



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Tristan und Isold

Gottfried <von Straßburg>

Bern, 1946

[urn:nbn:de:hbz:466:1-67798](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-67798)

P
11

ALTDEUTSCHE ÜBUNGSTEXTE

HERAUSGEGEBEN VON DER
AKADEMISCHEN GESELLSCHAFT SCHWEIZERISCHER GERMANISTEN

BAND 3

GOTTFRIED VON STRASSBURG

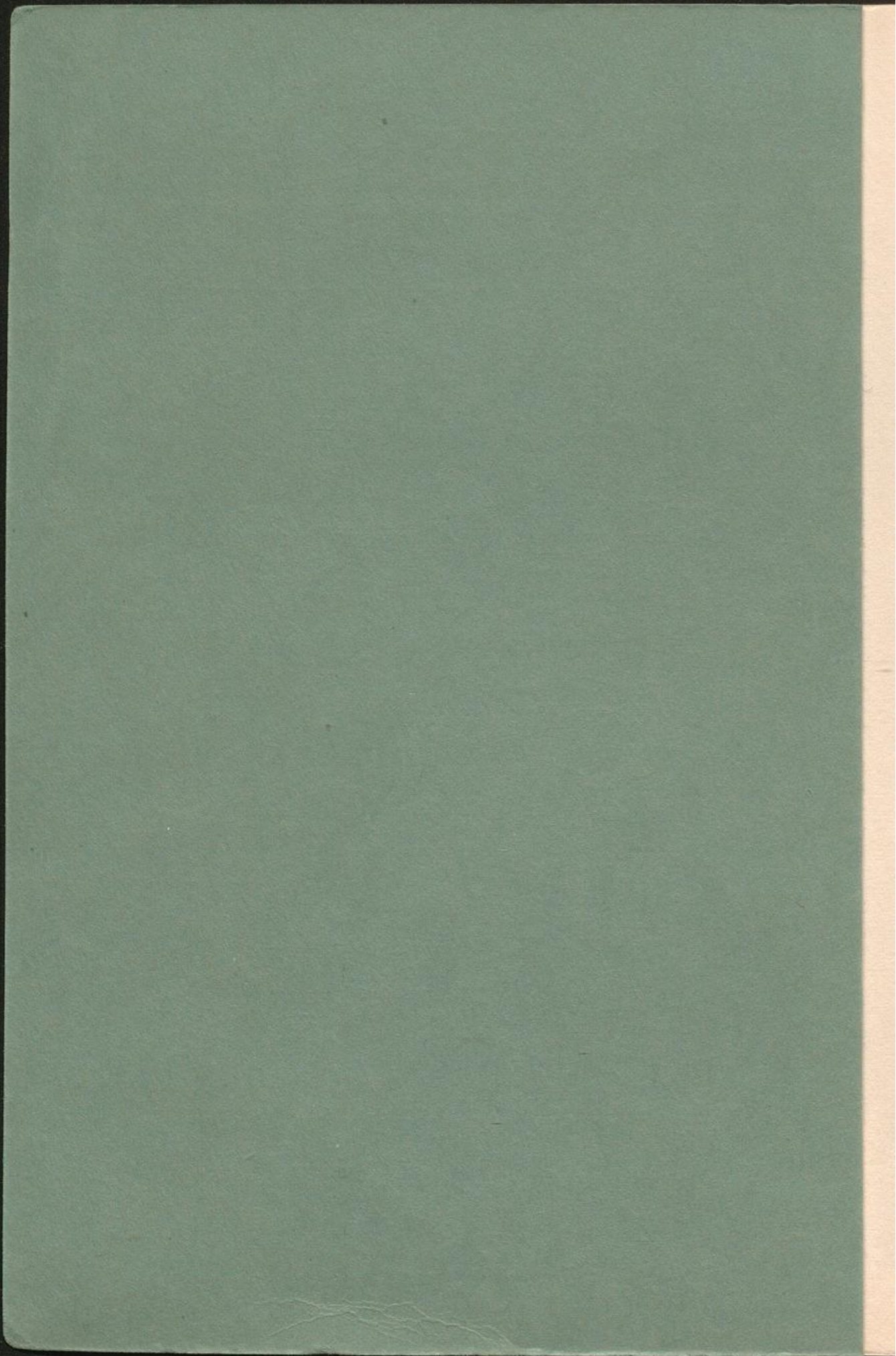
TRISTAN UND ISOLD

in Auswahl herausgegeben von

FRIEDRICH RANKE

A. FRANCKE AG. VERLAG BERN

CBRD
1123



ALTDEUTSCHE ÜBUNGSTEXTE

HERAUSGEGEBEN VON DER
AKADEMISCHEN GESELLSCHAFT SCHWEIZERISCHER GERMANISTEN

BAND 3

GOTTFRIED VON STRASSBURG

TRISTAN UND ISOLD

in Auswahl herausgegeben von

FRIEDRICH RANKE

A. FRANCKE AG. VERLAG BERN

11

CBAD

1123



77/35443

Printed in Switzerland

Copyright 1946 by A. Francke AG., Bern

Gedruckt bei Stämpfli & Cie., Bern

Vorwort

Gottfrieds Epos ist uns in 11 vhm. lückenlos erhaltenen Handschriften überliefert. Ich ordne sie nach ihrem Wert für die Herstellung des Textes: *H* (Heidelberg, Ende des XIII. Jahrhunderts; dazu F. P. Pickering, Die Sprache der Heidelberger Hs. von Gottfrieds Tristan, Diss. Breslau 1934); *M* (München, zweites Viertel des XIII., Umarbeitung des Gottfriedschen Textes, vgl. K. Herold, Der Münchner Tristan, Strassburg 1911); *F* (Florenz, Anfang XIV.); *W* (Wien, zweites Viertel XIV.); *B* (Köln, 1323); *N* (Berlin, Mitte XIV.); *E* (Modena, XV.); *O* (Köln, XV.); *P* (Berlin, 1461); *R* (Brüssel, XV.); *S* (Hamburg, junge Abschrift einer Hs. von 1489). Von ihnen treten die Untergruppen *FNRS* (α) und *WOP* (β) mit zahlreichen beiden gemeinsamen Fehlern zu einer Gruppe *Y* zusammen, der *H* und *M* mit vhm. wenigen gemeinsamen Fehlern als Gruppe *X* gegenüberstehen. *B* und *E* sind Mischhandschriften aus der *M*-Redaktion und einem α -Text; auch *N* zeigt in seinem α -Text Restspuren der *M*-Redaktion; alte Kollationsbeziehungen verbinden ferner *P** mit *F**, *OP** mit *H**, α mit *M* und gelegentlich noch andere Handschriften und Gruppen untereinander, so dass sich ein Stemma der Überlieferung nicht reinlich durchführen lässt.

Zu den vollständigen treten Fragmente von 14 weiteren Handschriften, davon vier (*a*, *f*, *m*, *t*) aus der ersten, drei (*h*, *s*, *z*) aus der zweiten Hälfte des XIII. Jahrhunderts, zwei (*l*, *w*) bald nach 1300, drei (*b*, *e*, *g*) aus dem XIV., eine (*n*) aus dem XV. Jahrhundert. Von ihnen ist *a* als bester Vertreter der Gruppe *X* von besonders hohem Wert für die Textkritik. — Beschreibung der Handschriften und Fragmente: K. Marold, Gottfried von Strassburg, Tristan (1906); dazu C. von Kraus, Wort und Vers in Gottfrieds Tristan, *ZfdA.* 51 (1909), 301—378, und F. Ranke, Die Überlieferung von Gottfrieds Tristan, ebd. 55 (1914), 157—278 und 381—438 (dort auch der Versuch eines Handschriftenstammbaums S. 405); neu hinzugekommen sind inzwischen die Fragmente *g* (*ZfdA.* 75, 29 ff.) und *e* (Hamburg, Stadtbibliothek) sowie neue Bruchstücke von *z* (*PBB* 33, 284 ff.).

Die vorliegende Auswahl möchte philologischen und literarhistorischen Übungen dienen. Sie bietet den Text nach meiner Ausgabe von 1930; doch habe ich nach dem Muster unserer Normal-

ausgaben Längezeichen und Lesehilfen eingeführt; ausserdem wurde der Text noch einmal für jede Zeile nachgeprüft, was zu ein paar Verbesserungen führte. Den Lesartenapparat für die ersten drei Textstücke musste ich aus Raumgründen stark beschränken: er enthält alle für die Textherstellung in Betracht kommenden Lesarten der Haupthandschriften *HMF**W*, nicht dagegen ihre offensichtlichen Schreibfehler und die Abweichungen, die sich aus durchgehenden Schreibgewohnheiten erklären; Lesarten der jüngeren Handschriften und Fragmente sind im allgemeinen nur dort angegeben, wo sie sich einer der vier Haupthandschriften anschliessen; gelegentlich dienen die Angaben auch Beobachtungen von Wortverlust und Wortersatz ¹⁾. Setzung oder Fehlen von Initialen ist nur für die das Akrostichon tragenden Vierzeiler vermerkt. — Für die Textstücke IV—VI habe ich Lesarten nur in den wenigen Fällen angegeben, in denen mir die Textherstellung zweifelhaft erscheint.

Anhang I (Fragment *a* in buchstabengetreuem Abdruck) zeigt das Aussehen des Textes in der besten uns erhaltenen Handschrift. Anhang II dient der Vergleichung von Gottfrieds Text (von 18115 bis 18358) mit der entsprechenden Thomas-Partie. Anhang III bringt die beiden für Gottfried gesicherten Sprüche.

Silvester 1945.

F. Ranke.

¹⁾ In Klammer stehende Lesarten gehören zu der *vor* der Klammer genannten Handschrift.

I. Vers 1—244

Gedæhte man'f ze guote niht,
von dem der werlde guot gefchiht,
fô wære ez allez alfe niht,
fwaz guotes in der werlde gefchiht.

Der guote man fwaz der in guot
und niwan der werlt ze guote tuot,
fwer daz iht anderf wan in guot
vernemen wil, der miffetuot.

Ich hoere ef velfchen harte vil,
daz man doch gerne haben wil:
dâ ist def lützelen ze vil,
dâ wil man, def man niene wil.

Ez zimet dem man ze lobene wol
def er iedoeh bedürfen fol,
und lâze ez ime gevallen wol
die wîle ez ime gevallen fol.

Tiur' unde wert ist mir der man,
der guot und übel betrachten kan,
der mich und iegelichen man
nâch sinem werde erkennen kan.

Er' unde lop diu fchepfent list,
dâ list ze lobe gefchaffen ist:
fwâ er mit lobe geblüemet ist,
dâ blüejet aller flachte list.

Reht' alf daz dinc z'unruoche gât, 25
daz lobef noch êre niene hât,
alf liebet daz, daz êre hât
und fînes lobef niht irre gât.

5 Ir ist fô vil die def nu pflegent,
daz fî daz guote z'übele wegent, 30
daz übel wider ze guote wegent:
die pflegent niht, fi widerpflegent.

Cunft unde nâhe fehender fin
10 fwie wol diu fchînen under in,
geherberget nît zuo z'in, 35
er lefchet kunft unde fin.

Hei tugent, wie smal fint dîne ftege,
wie kumberlich fint dîne wege!
15 die dîne ftege, die dîne wege,
wol ime, der fî weg' unde ftege! 40

Trîb' ich die zît vergebene hin,
fo zîtich ze lebene bin,
fô'n var ich in der werlt fuf hin
20 niht fô gewerldet, alfe ich bin.

Ich hân mir eine unnmüezekeit 45
der werlt ze liebe vür geleit
und edelen herzen z'einer hage,
den herzen den ich herze trage,

1—102 fehlen F, 1—522 fehlen O. 1. Gedenchet MH (-nk-). man'f] man ir (ir aus def verb.) M, man der E, man ir die übr. 2 om. M. dem H] den die übr. 5 ff. Die Initialen des Akrostichons nur in H. 6. ze] in MB. 9. ez HB. 12. daz W. niene M] niht en HWBNP, nyeman R(S). 13. den W. 14 u. 15 om. W. 14. man MBEP. 15. er H. nach im] doch getilgt H. 22. lobene H. 24. blueget WERS] blvt HMBNP. 26. vñ MBE. ere H] eren die übr. niene MW] niht en HBENP. 27. also H. 30. güt WBEP. 31. daz] vñ WB. gote H. legent M (1 auf Rasur) E. 32. die en W. 33. Kunst H, chvnft MW. 35. dane nît MB, der nît E. zô zin MNP] zû in HWBE. 38. -liche H. 39. die (1) om. MBN. ftîge M. die (2) om. M, vnd BN. 40. in WN (de dey haldent al wege). 41. Bes. grosse Init. HME. diz H, diu W. 44. gewirdet MBEP (gewerdet). 45. Init. HB, Absatzzeichen M. ein WBE. 46. werlde H.

der werlde in die mîn herze fiht. ine meine ir aller werlde niht alf die von der ich hœre fagen, diu keine fwære enmûge getragen und niwan in vrôuden welle swiben: die lâze ouch got mit vrôuden leben! Der werlde und difeme lebene enkumt mîn rede niht ebene: ir leben und mînez zweient sich. ein ander werlt die meine ich, diu samet in eime herzen treit ir fûeze fûr, ir liebez leit, ir herzeliep, ir fenede nôt, ir liebez leben, ir leiden tôt, ir lieben tôt, ir leidez leben: dem lebene fî mîn leben ergeben, der werlt wil ich gewerldet wesen, mit ir verderben oder genesen. ich bin mit ir biz her beliben und hân mit ir die tage vertriben, die mir ûf nâhe gêndem leben lêr' unde geleite folten geben: der hân ich mîne unmûezekeit ze kurzewîle vûr geleit, daz fî mit mînem mære ir nâhe gênde fwære ze halber fenfte bringe, ir nôt dâ mite geringe. wan fwer def iht vor ougen hât. dâ mite der muot z'unmuoze gât, daz entfôret forgehaften muot, daz ist ze herzezorgen guot.	ir aller volge diu'ft dar an: 50 fwâ fô der mûezege man mit fenedem schaden fî überladen, dâ mêre muoze feneden schaden. bî fenedem leide mûezekeit, 85 dâ wahset iemer fenede leit. 55 durch daz ist guot, fwer herzeclage und fenede nôt ze herzen trage, daz er mit allem ruoche dem lîbe unmuoze fuoche: 90 dâ mite fô mûezeget der muot 60 und ist dem muote ein michel guot; und gerâte ich niemer doch dar an, daz iemer liebe gernde man dekeine folhe unmuoze im neme, 95 diu reiner liebe miffezeme: 65 ein fenelîchez mære daz trîbe ein fenedære mit herzen und mit munde und fenfte fô die stunde. 100 Nu ist aber einer jehe ze vil, 70 der ich vil nâch gevolgen wil: der fenede muot fô der ie mê mit feneden mæren umbe gê, fô finer fwære ie mêre fî. 105 der selben jehe der stüende ich bî, 75 wan ein dinc daz mir widerstât: fwer inneclîche liebe hat, doch ez im wê von herzen tuo, daz herze stêt doch ie dar zuo. 110 der inneclîche minnen muot, 80 fô der in finer feneglut
---	--

50. ich en *W*. 52 de heine *M*. mvge *MW*. vertragen *ME*, dragen *BNP*. 53. welle *W*] wellêt *HM* u. d. übr. leben *HMBE*. 54. den mözze got fröde vñ ere geben *MBE*. 57. zweiget *ME* (zwayet), zvlent *aus* zweient (?) *verb. H*. 58. eine *H*, iene die andern *MBEP* (die *om. EP*). mein *M*. 59. sament *MW*. in ir *MBE*. 60. fêre *MBE*, fvr *H*. 61. fenende *W* (*immer*). 63. leiden t. *WNP*. liebez l. *WN*. 65. gewerldet *N*] geweltet *W*, gewerdet *MBE*, geweltig *PR*, ie zu lieb von später Hand auf Rasur *H*. 69. nahen *M*, nach *W*; nach vffgendem *E*. 71. der *aus* den *verb. M*, den *NP*. 74. nach *WENP*. 77. wande *W* (*immer*). 79. enforget *WE*. 83. beladen *WNPRS*. 86. wehset *W*. 87. dur *W* (*überwiegend*). 89. alleme *WNP*. 93. doch niemer *H*. 94. liebegende *H*, l. gernder *WE*. 95. deheine *M*. foliche *H*. 96. nith gezeme *HWNP*; mût gez. *RS*. 97. semelichez *H*. 98. fenednare *M* (*so oder fenendenare, sendenarin auch sonst*).

101. ze *om. MBN*. 2. volgen *MBNERS*. 3. *F* setzt ein. 4. fenede *F*, fenendem *WRS*, senen *N*. mere *W*. 6. der (2) *om. FEP*. 7. wen *F*. 10. stat *FWE*. idoch *FNP*, doch (*vor st.*) *E*. 11. inencl. *HW* (*innencl.*) *NBR*, mynecl. *E*. -lichen *WBR*. mînen m. *WP*. 12. minnen glût in Lücke von jüngerer Hand nachgetr. *H*.

ie mère und mère brinnet, sô er ie sêrer minnet. diz leit ist liebes alse vol, daz übel daz tuot sô herzewol, daz es kein edele herze enbirt, sit ez hie von geherzet wirt. ich weiz ez wârez alse den tôt und erkenne ez bî der selben nôt: der edele senedære der minnet senediu mære. von diu, swer seneder mære ger, dern var niht verrer danne her; ich wil in wol bemæren von edelen senedæren, die reiner sene wol tâten schîn: ein senedær' unde ein senedærîn, ein man ein wîp, ein wîp ein man, Tristan îfolt, îfolt Trifstan.			
I ch weiz wol, ir ist vil gewesen, die von Trifstade hânt gelesen; und ist ir doch niht vil gewesen, die von im rehte haben gelesen.			
T uon aber ich diu geliche nuo und schepfe mîniu wort dar zuo, daz mir ir iegelichef sage von difem mære misselage, sô wirbe ich anderf danne ich sol. ine tuon es niht: si sprâchen wol und niwan ûz edelem muote mir unde der werlt ze guote. bînamen si tâten ez in guot; und swaz der man in guot getuot, daz ist ouch guot und wol getân. aber als ich gesprochen hân,	115 120 125 130	daz si niht rehte haben gelesen, daz ist als ich iu sage gewesen: si'n sprâchen in der rihte niht als Thomaſ von Britanje giht, der aventiure meister was und an britûnschen buochen las aller der lanthêrren leben und ez unſ ze kûnde hât gegeben. Als der von Trifstade seit, die rihte und die wârheit begunde ich sêre fuochen in beider hande buochen walschen und latînen und begunde mich des pînen, daz ich in sîner rihte rihte dife tihte. sus treip ich manege fuoche, unz ich an eime buoche alle sîne jehe gelas, wie dirre âventiure was. waz aber mîn lesen dô wære von difem senemære, daz lege ich mîner willekûr allen edelen herzen vûr, daz si dâ mite unmûezic wesen. ez ist in sêre guot gelesen. guot? ja, inneclîche guot: ez liebet liebe und edelt muot, ez stætet triuwe und tugendet leben, ez kan wol lebene tugende geben. wan swâ man hœret oder list, daz von sô reinen triuwen ist, dâ liebent dem getriuwen man triuwe und ander tugende van.	150 155 160 165 170 175 180

13. vnde ime *H.* 15. leides *FE.* also *HBNEPR,* alze *F.* 16. diz ü. *FWEP.* herzen w. *FWNERP.* 17. ez *FW* (nach *Rasur* von es) *B,* sin *E.* 19. als minen (warez fehlt) *FWNEPR.* 20. ez *om.* *FE.* 24. der *FWBNER.* dan *H,* denne *W.* 27. reine *MBN.* 30. triftrant (1) *MF.* yſot (zweimal) *MWBNER.* triftran (2) *MF.* 31. *Init.* *HMFWE.* 32. triftrande *MF,* tristane *H(BEP).* 33. ir ist *W.* 35. *Init.* *H.* nv *HMF* (:zv). 36. mine *HF.* da *WBNERP.* 39. wrbe (= wûrbe) *H,* wir *W.* 40. ine *WN]* ich en *HMFP,* ich *BER.* ez *HFW.* sine *M.* sprechen *MWBR* (-ent). 41. niht w. *F* (wen) *BNEP.* 43. benamen *MWP.* tæten *M.* 44. gvte tvt *FWBNEP.* 50. britt. *WBNP.* 51. ein m. *W.* 52. britt. *WN.* 54. geben *FEP.* 55. triftrande *MF,* tristane *HBE* (-an). hât geseit *H.* 57. begonde *FW.* 59. walhesen *M,* welsch. *FWBNE.* 60. begonde *F.* 62. getihte *MBN.* 64. eime *HN]* einem *die übr.* (einen bûche||| *W).* 65. al *H.* 67. da *H.* 71. der m. *F.* vmmvzic *HW.* 73. jâ *om.* *F.* innencl. *WBN,* -lichen *MNEPRS.* 76. lebenne *F,* lebende *MWBEPR,* dâ leuedē *N.* 77. wand *F* (*immer*). vn l. *W.* 79. liebet *MWBE.*

- liebe, triuwe, stæter muot,
 êre und ander manic guot,
 daz geliebet niemer anderfwâ
 sô sêre noch sô wol sô dâ,
 dâ man von herzeliebe saget 185
 und herzeleit ûz liebe claget.
 lieb' ist ein alfô sâelic dinc,
 ein alfô sâeleclîch gerinc,
 daz nieman âne ir lêre
 noch tugende hât noch êre. 190
 sô manec wert leben sô liebe vrumet,
 sô vil sô tugende von ir kumet,
 ôwê daz allez daz der lebet
 nâch herzeliebe niene strebet,
 daz ich sô lûtzel vinde der, 195
 die lûterlîche herzezer
 durch vriunt ze herzen wellen tragen
 niwan durch daz vil arme clagen,
 daz hie bî z'etelîcher zît
 verborgen in dem herzen lit! 200
- W**ar umbe enlite ein edeler muot
 niht gerne ein ûbel durch tûsent guot,
 durch manege vrôude ein ungemach?
 swem nie von liebe leit geschach,
 dem geschach ouch liep von liebe nie. 205
 liep unde leit diu wâren ie
 an minnen ungefcheiden.
 man muoz mit difen beiden
 êr' unde lop erwerben
 oder âne sî verderben. 210
 von den diz senemære seit,
 und hæten die durch liebe leit,
- durch herzewunne senedez clagen
 in einem herzen niht getragen,
 sô'n wære ir name und ir geschiht 215
 sô manegem edelen herzen niht
 ze sâelden noch ze liebe komen.
 unf ist noch hiute liep vernomen,
 sîeze und iemer niuwe
 ir inneclîchiu triuwe, 220
 ir liep ir leit, ir wunne ir nôt.
 al eine und sîn sî lange tôt,
 ir sîezer name der lebet iedoch
 und sol ir tôt der werlde noch
 ze guote lange und iemer leben, 225
 den triuwe gernden triuwe geben,
 den êre gernden êre.
 ir tôt muoz iemer mêre
 unf lebenden leben und niuwe wesen.
 wan swâ man noch hœret lesen 230
 ir triuwe, ir triuwen reinekeit,
 ir herzeliep, ir herzeleit,
- D**eist aller edelen herzen brôt.
 hie mite sô lebet ir beider tôt.
 wir lesen ir leben, wir lesen ir tôt 235
 und ist unf daz sîez' alle brôt.
- I**r leben ir tôt sint unfer brôt.
 sî lebet ir leben, sî lebet ir tôt.
 sî lebet sîe noch und sint doch tôt
 und ist ir tôt der lebenden brôt. 240
- U**nd swer nu ger daz man im sage
 ir leben ir tôt, ir vrôude ir clage,
 der biete herze und ôren her:
 er vindet alle sîne ger.

81. stete *HW*, stâten *EN*; vnd ft. *FR*. 86. herzenl. *FEP*(lieb)*S*. von *FE*. 87. alle *W*.
 88. felic *HNE*. 89. niemen *M*. 90. noch (1)] weder *MB*, om. *RS*. 91/92. -vmt *F*.
 91. frûnt *WE* (lieber). 94. niene *MW*] niht en *die* übr. 95. ich ir *H*, icher *M*.
 96. herzen g. *MBNEPS*. 99. (ze) etfl. *FN*.

201. lite *FBEP*, ein l. *W*. edel *MB*. 5. ouch om. *F*. 11. dem *FWP*. senede m.
MWBN. 14. eime *WNRS*. 15. so *FBNERS*. namen *F*. 16. edelm *WP*. 20. innêcl.
WB, minnechl. *F*. -liche *HF*, -lichen *W*. 23. der om. *FB*. liebet *W*. 24. not *F*.
 doch *FB* (ydoch). 25. lange] noch *M*, nv *B*, om. *P*. 27 u. 28 om. *MB* (im XV s. am
Rand nachgetr.). 27 om. *H*. 28. tût (das o ausgelöscht) *W*, dort *F*, don *B* (ir fehlt),
 tond *E*. 30. noch om. *FE*. gehört *WNP*. gelesen *H*. 33, 37, 41. *Init.* in keiner *Hs*.
 35—40 om. *MB* (35, 36, 39, 40 im XV. s. am *Rand nachgetr.*). 36—38 om. *F*. 36
 u. 37 om. *E*. 36. als ein b. *W*. 37. u. 38 om. *N*. 39. om. *H*. 40. lebende *F*. 41—44
 om. *E*. 41. Und om. *MB*. gert *WRS*. 43. herzen *HW*.

II. Vers 4555—5068

Swer mich nu vrâget umbe ir cleit	4555	einem kûnege wol gezæme, daz er fwert dar inne næme.	
und umbe ir cleider rîcheit, wie diu zefamene wurden brâht, des bin ich kurze bedâht, dem sage ich alf daz mære giht; sage ich im anderf iht,	4560	Sit die gefellen sint bereit mit bescheidenlîcher rîcheit,	4590
fô widertrîbe er mich dar an und sage er selbe baz dâ van. ir cleider wâren ûf geleit mit vierhande rîcheit und waf der vierer iegelîch	4565	wie gevâhe ich nû min sprechen an, daz ich den werden houbetman Triftanden fô bereite ze finer fwertleite, daz man ez gerne verneme	4595
in ir ambete rîch: daz eine daz waf hôher muot; daz ander daz waf vollez guot; daz dritte waf bescheidenheit, diu dise[n] zwei[n] zefamene sneit;	4570	ine weiz, waz ich dâ von gefage, daz iu gelîche und iu behage und schône an difem mære stê. wan bî mînen tagen und ê	4600
daz vierde daz waf höffcher fin, der næte difen allen drin. fi worhten alle viere vil rehte in ir maniere: der hôhe muot der gerte,	4575	hât man fô rehte wol geseit von werltlîcher zierheit, von rîchem gerâte: ob ich der finne hæte zwelwe, der ich einen hân,	4605
daz volle guot gewerte, bescheidenheit schuof unde sneit, der fin der næte ir aller cleit und ander ir feitiure, baniere und covertiure	4580	mit den ich umbe solte gân, und wære daz gevüege, daz ich zwelf zungen trüege in mîn einef munde, der iegelîchiu kunde	4610
und anderen der ritter rât, der den ritter bestât. fwaz fô daz rof und ouch den man ze rittere geprüeven kan, der geziuc waf aller sêre rîch	4585	sprechen alfe ich sprechen kan, ine wifte wie gevâhen an, daz ich von rîcheite fô guotef iht geseite, mane hæte baz dâ von geseit.	4615
und alfô rîch, daz iegelîch		jâ ritterlîchiu zierheit diu ist fô manege wîf beschriben und ist mit rede alfô zetriben,	

4556. chleide *F*. 62. dar v. *F*, der v. *M* (von) *W*. 65. vierre *FN*, vier *MB*, viere *ERS*. 66. an *W*. ambhte *F*, ambachte *NP*. 67/68. daz (2) *om*. *MEO*. 70. difiv zwei *alle*; vgl. 4572. 71. daz (2) *om*. *MEP*. 72. nate *WB*, nahte *F*. 78. nate *WFB*. 79. and^se *H*. fatt. *H*. 81. andern *FW*. ander aller der rat *MEB* (aller der ander). 82. riteren *MFBNEOP*. beste stât *MEB* (wale st.), wol best. *RS*. 83. fwa *H*, fwer *MBE*. 84. riterfchaft *MBE*, r. fpele *N*. 86. alf *ME*, alfe *W*. 87. eime *H*. 92. hoffchen m. *HMBE*. 95. manz *ME*. 97. ich en *HMFBO*. 98. gevalle *W*. 99. beste *H*.

4600. vñ öch *W*. 62. v. riteliher werdcheit *MBE* (würd.). 12. ich en *WE* (ich). wesse *M*, wesse *FEP*, wisse *W*. 15. mane *M*] man *die übr.* habe *MBE*. der v. *FP* (dar). 16. wan riterf werdcheit *MB* (ritterliche) *E* (würdek). 17. mangan *M*. gefchr. *MNEPRS*. 18. zertr. *FWEP*.

- daz ich niht kan gereden dar abe,
dâ von kein herze vröude habe. 4620
- H**artman der Ouwære
âhî, wie der diu mære
beid' ûzen unde innen
mit worten und mit sinnen
durchverwet und durchzieret! 4625
wie er mit rede figieret
der âventiure meine!
wie lûter und wie reine
sîniu cristallînen wortelîn
beidiu sint und iemer müezen sîn! 4630
si koment den man mit siten an,
si tuont sich nâhen zuo dem man
und liebent rehtem muote.
swer guote rede ze guote
und ouch ze rehte kan verftân, 4635
der muoz dem Ouwære lân
sîn schapel und sîn lôrzwî.
swer nû def hasen gefelle sî
und ûf der wortheide
hôchsprünge und wîtweide 4640
mit bickelworten welle sîn
und ûf daz lôrschapelekîn
wân âne volge welle hân,
der lâze unſ bî dem wâne stân;
wir wellen an der kûr ouch wesen: 4645
wir, die die bluomen helfen lesen,
mit den daz selbe loberîf
undervlohten ist in bluomen wîf,
wir wellen wizzen, wef er ger:
wan swer ef ger, der sprunge her 4650
und stecke sîne bluomen dar.
sô nemen wir an den bluomen war,
- ob sî sô wol dar an gezemen,
daz wirz dem Ouwære nemen 4655
und geben ime daz lôrzwî.
sît aber noch nieman komen sî,
der ez billicher sîle hân,
sô helfe iu got, sô lâzenz stân.
wirn fuln ez nieman lâzen tragen,
sîniu wort enſîn vil wol getwagen, 4660
sîn rede enſî ebene unde fleht,
ob ieman schône und ûfreht
mit ebenen sinnen dar getrabe,
daz er dar über iht befnabe.
vindære wilder mære, 4665
der mære wildenære,
die mit den ketenen liegent
und stumpfe sinne triegent,
die golt von swachen sachen 4670
den kinden kunnen machen
und ûz der bühsen giezen
stoubîne mergriezen:
die bernt unſ mit dem stocke schate,
niht mit dem grüenen meienblate,
mit zwîgen noch mit esten. 4675
ir schate der tuot den gesten
vil selten in den ougen wol.
ob man der wârheit jehen sol,
dâ'n gât niht guotef muotef van,
dâ'n lît niht herzelustef an: 4680
ir rede ist niht alfô gevar,
daz edele herze iht lache dar.
die selben wildenære
si müezen tiutære
mit ir mæren lâzen gân: 4685
wirn mugen ir dâ nâch niht verftân,

22. er *MBE*. 29. sîn vz genomer wort bin *MB* (ich b.) *E*. 30. de mözen vngeflſchet sîn *MB* (-vlûcket) *E* (-flûchet). 32. nahe *FWBNO*. 34. rehte r. *FNRS*. 37. lozzwi *H** (z aus r, i aus n verb.) *WP*. 39. worte h. *WO*; worh. *F*, warheite *BP*. 40. hohe sprunge *MFWBNO*. witeweide *MFNEOP*, wer weide *W*. 42. loz schapellikin *W*, lobschappelein *P* (b aus s); -schappelin auch *BNEORS*. 46. wer die bl. helfe l. *FNRS*. 47. lobes ris *FNRS*; lorris *E*; blümer rys *B*. 48. enbl. *M*, mit bl. *F*. 49. wer des *FN*; wes is *P*. 50. wan om. *MBE*. des *F*. 51. steche *MNO*. sînen *MPR*, sîn *E*. 52. neme *FN*. 55. lozzwi *WP*. 56. noch] nv *MBE*. 58. selfiv *M*. lazinz *F*] laze wir ez *HM* (wirz) *BNOP*; lazen wiz *W*, l. wir *RS*; sollen wirs lan *E*. 59. wir *FW*. 60. enſîn] sîn *H** (vor enſîn *gestr.*) *FWNOP*. 61. si *MFWBNEP*. 63. gedraſe *M*, getrage *HW*. 64. niht *HBOP*. enfnabe *FBN*. 66. wilderere *HWO*, findere *P*. 72. stovbînen *H*, stoubinde *FRS*; stöbegen *MBE*. m^sgerizen *H*, margariezen *BNE*. 74. linden blate *F*(der)*WNOP*. 75. zwîn *F*, zwien *W*. 76. der om. *FBNEORS*. 79. get *M*. hohel *MBE*. 80. herze fröden *MBE*, herzeliebez *W*. 83. wildere *H*, wilderere *WOP*. 84. die *MBNE*. dvtere *H*; di tihtere *F*, dey tutere *NRS*; dem ouwere von anderer (etw. späterer?) *Hand für getilgtes* tutære *M*, dem ouwere *BE*. 85. mere *FW*. 86. wir *MFWBE*.

alf man si hoeret unde siht;
 sô'n hân wir ouch der muoze niht,
 daz wir die glôse fuochen
 in den swarzen buochen.

Noch ist der verwære mâr:
 von Steinahe Blikêr,
 diu finen wort sint luffam.
 si worhten vrouwen an der ram
 von golde und ouch von sîden,
 man möhte f' underfnîden
 mit criecheschen borten.
 er hât den Wunsch von worten:
 sînen sin den reinen
 ich wæne daz in feinen
 ze wundere haben gespunnen
 und haben in in ir brunnen
 geliutert unde gereinet:
 er ist binamen gefeinet.
 sîn zunge, diu die harpfen treit,
 diu hat zwô volle sælekeit:
 daz sint diu wort, daz ist der sin:
 diu zwei diu harpfent under in
 ir mære in vremedem prîse.
 der selbe wortwîse,
 nemt war, wie der hier under
 an dem Umbehangen wunder
 mit spæher rede entwirfet;
 wie er diu mezzet wirfet
 mit behendeclîchen rîmen!
 wie kan er rîme lîmen,
 alf ob si dâ gewahsen sîn!
 ez ist noch der geloube mîn,
 daz er buoch unde buochstabe
 vür vedern an gebunden habe;

wan wellet ir sîn nemen war,
 sîniu wort diu sweiment alse der ar.

- 4690 Wen mag ich nû mâr ûz gelesen?
 ir ist und ist genuoc gewesen
 vil sinnic und vil rederîch. 4725
 von Veldeken Heinrîch
 der sprach ûz vollen sinnen:
 wie wol sang er von minnen!
 4695 wie schône er sînen sin besneit!
 ich wæne er sîne wîsheit 4730
 ûz Pêgafes ursprînge nam,
 von dem diu wîsheit elliu kam.
 ine hân sîn selbe niht gesehen;
 4700 nu hoere ich aber die besten jehen,
 die, die bî sînen jâren 4735
 und sît her meister wâren,
 die selben gebent im einen prîf:
 er inpfete daz êrste rîf
 4705 in tiutischer zungen:
 dâ von sît este ersprungen, 4740
 von den die bluomen kâmen,
 dâ sî die spæhe ûz nâmen
 der meisterlîchen vûnde;
 4710 und ist diu selbe kûnde
 sô wîten gebreitet, 4745
 sô manege wîf zeleitet,
 daz alle, die nû sprechent,
 daz die den Wunsch dâ brechent
 4715 von bluomen und von rîsen
 an worten unde an wîsen. 4750
- Der nahtegalen der ist vil,
 von den ich nû niht sprechen wil:
 si'n hoerent niht ze dirre schar.
 4720 durch daz sprich' ich niht anderf dar

87. *n*⁵ setzt ein (bis 4794). 88. so *Fn*. 89. gloise *M*. 92. blicker *FW* (-ere) *NS*.
 93. d. finú *W*, d. fine *F*. 95. ouch *om. MBE*. 96. *z*⁴ setzt ein (bis 4972).

4701. wunder *FzW*. 4. benamen *MW*. 5. harphe *HZF*(-fe)*E*. 6. zwo *aus* zwu
verb. W; *zv HOP* (foller *OP*). 7. vñ der sin *MBE*. 12. -hangen *FWBO*, -hangenden *E*.
 22. ein ar *WBE*. allez dar *F*. 23. me *HNB*; mer *nv M(B)*; nimer *F*. 25. rede-
 lich *MB* (1 auf *Ras. von r*) *ERS*. 26. Veldecke *Fzn*, -ecken *BEOP*, waldecke *N*.
 31. pegafes *HZ* (-is) *S*] *pog. WNnOP*; paganf *MBE*; pitagis *F*. vrsprvng *HZNnP*;
 brvnnen *F*. 33. ine *H*] ichne *M*; ich *WBE*; wir (haben) *FzNnRS*. selbes *FzNnRS*.
 34. wir horen aber *FzNnRS*. 35. die (1)] bie *H*; *om. MFBE*. die (2)] do *WNn*.
 36. meiftere *Fz*. 38. inphete *H*, enph. *F*, enp. *B*; impete *M*, ymptete *E*, impf. *zES*,
 empff. *R*; entf. *O*, intseyne *N*; vmb fegete *P*; belzete *W*. 39. tvtscher *HM*, tivtse. *z*,
 tufsch. *WP*, dufsch. *F*, dutsch. *BNnE*, dücz. *O*. 40. sint *MWBNnEOPRS*. enpr. *HR*,
 entfpr. *WBNEOPS*. 42. sprache *MBE*; konst *O*. 45. witene *Fz*. geleiten *F*. 46. man-
 gen *M*. gelêit *ME*, -tet *BNPS*; zerfpreitet *W*; gebreiten *F*. 51. noh vil *ME*; so vil *zB*.

- wan daz ich iemer sprechen sol: 4755 diu alle dæne kunde,
 si kunnen alle ir ambet wol diu dænete ûz ir munde.
 und fingent wol ze prîse
 ir sîeze fumerwîfe;
 ir stimme ist lûter unde guot,
 si gebent der werlde hôhen muot 4760 ein sælic man der spreche dar: 4795
 und tuont reht' in dem herzen wol.
 diu werlt diu wære unruochef vol
 und lebete rehte alf âne ir danc
 wan der vil liebe vogelfanc:
 der ermant vil dicke den man, 4765 ir meisterinne kan ez wol, 4800
 der ie ze liebe muot gewan,
 beidiu liebes unde guotes
 und maneger hande muotes,
 der edelem herzen sanfte tuot:
 ez wecket vriuntlîchen muot, 4770 wie spæhe f'organieret! 4805
 hie von kumt inneclîch gedanc,
 sô der vil liebe vogelfanc
 der werlde ir liep beginnet zalen. —
 'nu sprechet umb die nahtegalen!'
 die sint ir dingef wol bereit 4775 wie f'ir sanc wandelieret —
 und kunnen alle ir senede leit
 sô wol besingen unde besagen;
 welhiu sol ir baniere tragen,
 sît diu von Hagenouwe,
 ir aller leitevrouwe, 4780 diu'ft dâ ze hove kamerærîn:
 der werlde alfuf gefwigen ist,
 diu aller dæne houbetlist
 verfigelt in ir zungen truoc?
 von der denk' ich vil unde genuoc,
 ich meine aber von ir dænen 4785 Nû hân ich rede genuoge
 den sîezen, den schœnen,
 wâ sî der sô vil næme,
 wannen ir daz wunder kæme
 sô maneger wandelunge.
 ich wæne Orphêef zunge, 4790 ine weiz, wie in bereite: 4825

56. amaht *Fn*(-echt), ambaht *zNRS*. 58. in suezzer *Wz*. 60. vnd g. *FzNnRS*.
 64. lieben *WNEP*, lieber *z* (ir). 65. remant *M*. 67. beidiv *M*] beide *die übr.*
 libes *HFzN*. 69. edelen *MFzBNnE*. 72. svze *FWzNnOP*; lieben *E*. 73/74. -aln
HFz. 74. sprechen *Wz*. 75. so bereit *FzWNOPRS*. 78. solt *HMBE*. 81. gefwichen
zN. 82. tone (= 85 u. sonst) *Fz*. 90. orpheef *H*] orfees *W*, orpheus *zN*, orphes *n*,
 opheis *R*, erfres *P*; orphanes *MBE*(-nus); ir seh *F*. 91. der iglich tonen k. *F*. 92. ne-
 donde *M*. von *FNnERS*; in *OP*. 94. geb *z* (95. der] *vñ*). etel. *MFWEF*. 97. daz
MBEOP.

4802. hi *H*, hie *FOP*, ahi *z* (wief); hei *MWE*, ahei *N* (wey id), ach hey *S*. 4. ge-
 stellet *MB*, da st. *E*. 5. spæhe *M*. si *alle*. organifiret *H*. 8. zyth. *HW* (cyth.); zith.
MO (cith.), zit. *z*, cit. *BN*; citar. *F*, zizerone *EP* (Cic.). 9. gottinne *HW*. 10. vffe *F*.
 11. diu ist *alle*. da *om*. *MWBE*; ze hove da *z*; ze hove *om*. *F*. 26. ine *WH* (in),
 ihne *Mz* (ihn); ich en *F*. wie in *HN*] w. ich *z* *F*, wiech in *Mz*, wie ich in *WBEOP*.

der sin wil niender dar zuo; fô'n weiz diu zunge, waz si tuo al eine und âne def finnes rât, von dem f'ir ambet allez hât. 4830 waz aber in werre, in beiden, def wil ich iuch bescheiden: fi zwei hât daz verirret, daz tûfenden wirret: dem man, der niht wol reden kan, 4835 kumt dem ein redericher man, im erlifchet in dem munde daz selbe, daz er kunde. ich wæne, mir'ft alfam gefchehen: ich fihe und hân biz her gefehen 4840 fô manegen fchône redenden man, daz ich def niht gereden kan, ezn dunke mich dâ wider ein wint, alf nû die liute redende fint: man fprichtet nû fô rehte wol, 4845 daz ich von grôzem rehte fol mîner worte nemen war und fehen, daz f'alfô fîn gevar, alf ich wolte daz fi wæren an vremeder liute mæren 4850 und alfe ich rede geprüeven kan an einem anderen man. nu'n weiz ich wie'f beginne: mîn zunge und mîne finne die'n mugen mir niht ze helfe komen; 55 mir ift von worten genomen enmitten ûz dem munde daz felbe daz ich kunde.	Hie zuo enweiz ich waz getuo, ich entuo daz eine dar zuo, 4860 deifwar daz ich noch nie getete: mîne vlêhe und mîne bete die wil ich êrft fenden mit herzen und mit henden hin wider Êlicône 4865 ze dem niunvalten trône, von dem die brunnen diezent, ûz den die gâbe vliezent der worte unde der finne. der wirt, die niun wirtinne, 4870 Apolle und die Camênen, der ôren niun Sirênen, die dâ ze hove der gâben pflegent, ir genâde teilent unde wegent, alf f'ir der werlde gunnen, 4875 die gebent ir finne brunnen fô volleclîche manegem man, daz fi mir einen trahen dâ van mit êren niemer mugen verfagen. und mag ouch ich den dâ bejagen, 4880 fô behalte ich mîne ftat dâ wol, da man fi mit rede behalten fol. der felbe trahen der eine der ift ouch nie fô cleine, er'n müeze mir verrihten, 4885 verrihtende beflîhten beidiu zungen unde fin, an den ich fuf entrihtet bin. diu mînen wort muoz er mir lân durch den vil liechten tegel gân 4890
---	--

27. niemer *W*; nirgen *HBNO*PS. 29. ir finnes *FzNRS*. 30. fir *Mz*] fi ir *die übr.*
ambaht *z*. 31. in (1) *in M ausradiert*, fehlt *WBERS*, *nv FzN*. 35. der *m. WNRS*.
36. redericher *WNO*] redel. *HMBEPRS*; reht redende *F*. kumt den ein redegêber
an *z*. 37. vslifchet *H*. 38. *n^o* setzt ein (-4858). 39. mir ift *alle*. also *WBNnEORS*.
41. schonen *HWNS*. 43. enw. *HW*. 44. als vil der *FNnRS*, a. wol die *z*. rede
ME (nun der), reden *BP* (-ne). 48. daz fi *HMW*, daz *F*. fo *Mz* (fin fo) *BNnERS*.
51. di rede *FNnRS*. prvfên *Fz*. 52. andern *FW*, anderme *zn*. an worten eines
a. m. *F*. 53. wief *M*, wief *z*, wez *H*; wie es *E*, wie fin *B** (ich *üb. d. Z.*); wes ich *F*,
wey ich *Nn*; wie ichs *WOP*. 55. die *WzE*. 56. mit *w. MBE*. vorhten *W*. witzen
FzNRS. benomen *MBE*. 59. was getu *FzW** (ich *ausradiert*), *w. ich g. P*; *w. ich*
t^v *HMBNEO*. 60. der *z^v* *Mz*. 63. von erft *H*. 65. *w. zv* el. *HMNB*ER. 67. brvne
HF. 68. dem *MW(vnde)zBEP*. gaben *WzNOR*. 69. vnd ouch *FzNOPRS*. 71. apolle
BES, appole *M*; apollo *H* (-pp-) *FzWNOP*. 73. gabe *MFWE*. 74. im leitent *MBE*.
75. alf fir *z*, als ir *F*; alf fi *HMBNEO*; als fi ir *W*. 77. manigen *HW*. 78. zaher *M**
(auf *Rasur*) *BE*. der *v. Fz*. 82. manf *zE*, manfe *M*, man id *B*. 83. zaher *MBE*.
84. doch *MzBEOP*. 87. beidiv *Mz*] beide *d. übr.* 89. mine *FBN* (diu *fehlt*) *O*.
90. lieben *HMBE*.

der camênifchen finne und muoz mir diu dar inne ze vremedem wunder eiten, dem wunfche bereiten alf golt von Ârâbe. die felben gotef gâbe des wâren Élicônes, des obereften trônese, von dem diu wort enſpringent, diu durch daz ôre clingent und in daz herze lachent, die rede durchliuhtec machent alf eine erwelte gimme, die geruoohen mine ſtimme und mîne bete erhœeren oben in ir himelkœeren und rehte alf ich gebeten hân! Nu diz lât allez ſîn getân, daz ich des allef ſi gewert, des ich von worten hân gegert, und habe des allef vollen hort, ſenft' allen ôren mîniu wort, ber iegeliſchem herzen ſchate mit dem ingrienen lindenblate, gê miner rede alf ebene mite, daz ich ir an iegeliſchem trite rûm' unde reine ir ſtrâze noch an ir ſtrâze enlâze dekeiner flahte ſtoubelîn, ez'n müeze dan geſcheiden ſîn, und daz ſi niuwan ûfe clê unde ûf liechten bluomen gê: dannoch gewende ich mînen ſîn, ſo cleine alf ich gefinnet bin, kûm' oder niemer dar an, dar an ſich alſô manic man		verſuochet und verpirſet hât. deifwar ich ſol ef haben rât. Wan kêrte ich alle mîne craft ze ritterſ bereitſchaft, 4895 alf weizgot maneger hât getân, und ſeite iu daz, wie Vulkân der wiſe, der mære, der guote liſtmachære Triftande ſinen halſperc, 4900 ſwert unde hofen und ander werc, daz den ritter ſol beſtân, durch ſine hende lieze gân ſchôn' und nâch meifterliſchem ſite; wie er'm entwürfe unde ſnite, 4905 den kuonheit nie bevilte, den eber an dem ſchilte; wie er'm den helm betihte und oben dar ûf rihte al nâch der minnen quâle 4910 die viurîne ſtrâle; wie er im al beſunder ze wunſche und ze wunder bereite ein und ander, und wie mîn vrou Caſſander, 4915 diu wiſe Troiærinne, ir liſte und alle ir finne dar zuo hæte gewant, daz ſi Triftande ſîn gewant berichte unde bereite 4920 nach ſolher wiſheite, ſô ſi'z aller beſte von ir ſinnen weſte, der geiſt ze himele, alf ichz laſ, von den goten gefeinet waſ: 4925 waz hæte daz iht ander craft dan alſe ich die gefelleſchaft	4930 4935 4940 4950 4955 4960
--	--	---	--

92. diu *om.* *HMBEP.* 96. gotegabe *H** (*f* *üb. d. Z.*) *MB* (gûten) *O* (gute).
98. oberoſten *WP*; oberſten *M*, obriften *F*. 99. enſpr. *HF*] erſpr. *z*, entſpr.
die übr.

4900. div oren *WzNOS.* 4. rœchen *MBE.* 6. obene *HM*; 12. ſenfte *Wz*] ſenften
HMFBE. 16. icher *M*, iher *z*, ir *P*, ich *N*; ez ir *F*. 18. ſtrazen *FzN.* enlaze *W*] *W*
laze *HMFzBEOP.* 21. vffe *Fz*, vp *N*, vff *PRS*; vſen *WH* (vſ enkle), vſ dem
MBE, uff den *O*. 22. vſe *z*. 26. alf *MFEOP.* 27. verpirſet *HMBEP.* 29. vñ *HMBEP.*
32. volkan *MNS*, wol quâ *H*; vilkan *PR*; her vulkân *z*. 33. vñ der m. *MBE.* 34. gote
W. liſtwurchære *MBE.* 36. unde (1) *om.* *MzBEO.* 39. und *om.* *MBEO.* 40. ern
HMF (er in) *B*, er *E.* 43/44. -ihtete *FWP.* 44. obene *z*; ob in *F*. 46. fiûrinen *M*;
vivrende *H*; wievrine *F.* 50. vrouwe *HMWEO.* 61. anderre *FW*; anderſ *zBN.*

Trifandef ê bereite ze sîner swertleite? mag ich die volge von iu hân, sô ist mîn wân alsô getân und weiz daz wol: muot unde guot, swer zuo den zwein gerâten tuot bescheidenheit und hôffchen sîn, diu vieriu wûrkent under in als wol als ieman ander. jâ Vulkân und Cassander diu zwei bereiten ritter nie baz ze prîse danne ouch die.		von gebâre und von gelâze gezieret ûz der mâze. er hæte s'alle an schoenen sîten unde an tugenden übersniten. und iedoch an der wæte, die mannes hant dâ næte, dâ'n was niht underscheidung' an; des truoc der werde houbetman in allen gelîche. Suf was der muotrîche, der voget von Parmenie und al sîn massenie ze münster mit ein ander komen und hæten messe vernomen und ouch enpfangen den seggen, des man in dâ solte pflegen. Marke nam dô Trifanden sînen neven ze handen, swert unde sporn strict'er im an. 'sich' sprach er 'neve Trifan, sît dir nu swert gefegenet ist und sît du ritter worden bist, nu bedenke ritterlîchen prîf und ouch dich selben, wer du sîf; dîn geburt und dîn edelkeit sî dînen ougen vûr geleit: wîf diemûet' und wîf unbetrogen, wîf wârhaft und wîf wolgezogen; den armen den wîf iemer guot, den rîchen iemer hôchgemuot; ziere und werde dînen lîp, êr' unde minne elliu wîp; wîf milte unde getriuwe und iemer dar an niuwe! wan ûf mîn êre nim ich daz, daz golt noch zobel gestuont nie baz dem sper unde dem schilte dan triuwe unde milte.'	4965 5005 4970 4975 4980 4985 4990 4995 5000	5015 5010 5015 5020 5025 5030 5035 5040
Sît nû die vier rîcheite rîliche swertleite suf kunnen geprûvieren, so bevelhen wir in vieren unfern vriunt Trifanden. die nemen in ze handen, bereiten unf den werden man, sît ez niht bezzer werden kan, mit dem geziuge und mit dem snite, dâ sîne reitgesellen mite sô schône sînt bereitet. suf sî Trifan geleitet ze hove und ouch ze ringe mit allem sînem dinge sînen gesellen ebengelîch, ebenziere und ebenrîch: ich meine aber an der wæte, die mannes hant dâ næte, niht an der an gebornen wât, diu von des herzen kamere gât, die sî dâ heizent edelen muot, diu den man wolgemuoten tuot und werdet lîp unde leben: diu wât wart den gesellen geben dem hêrren ungelîche. jâ weizgot der muotrîche, der êregire Trifan truoc sunderlîchiu cleider an		er kufte in und sprach: 'neve, nu var		

64. dirre *FzWNRS*; ir *BOP*. 68. gerete *F*; geriten *HME*, gerichten *B*. 70. wirkent *FzWBNOPR*. 71. iemen *MzW*, iemer *BE*. 72. wilkan *F*, volk. *N*. *z*⁴ bricht ab. 77. prûvieren *MBE*. 94. kameren *FWO*. 98. geben *HFS*] geg. *die übr*.

5000. weizgot *om. MBE*. môtet r. *MBNE*. 5001. eren g. *FW* (gere) *E* (gernde). 3. geberde *FNRS*. 6. an den t. *FWNOPR*. 9. and^sscheidvng *H*; vnd'r scheiden *MBE*. 12. môtet r. *MBNERS*. 15. mvnst^e *HFP*. 26. dîn selbes *MBE* (dîn fehlt). 28. sîn *H*. 29. demvte *HN*. wîf (2) *om. MWBEOPRS*. 30. wîf (1 u. 2) *om. MBE*, wîf (2) *om. WNOPS*. 33. wurde *MNEPRS*. 34. elliu] stedige *OP*; alle gude *N*. 40. danne *HMFV*. 41. erm *W*; er *MBE*; er im *die übr*. 42. neve *om. MBR*.

und gebe dir got durch sine craft heil ze dîner ritterschaft! wif iemer höffch, wif iemer vrô!' 5045 Tristan verrihte aber dô sine gefellen an der stete, rehte alf in sîn oheim tete, an swerte, an sporn, an schilte. diemüete, triuwe, milte 5050 die leite er iegelichef kür mit bescheidenlicher lêre vür. und enwart ouch dâ nimê gebiten: gebuhurdieret unde geriten wart dâ, zewâre deift mîn wân. 5055	wie f'aber von ringe liezen gân, wie sî mit scheften stæchen, wie vil si der zebræchen: daz fuln die garzûne sagen; die hulfen ez zefamene tragen. 5060 ine mag ir buhurdieren niht allez becrôieren, wan einen dieneft biute ich in, des ich in fêre willie bin: daz sich ir aller êre 5065 an allen dingen mêre und in got ritterlichez leben z'ir ritterschefte müeze geben!
---	---

III. Vers 10803—12568

H ie mite sô waf ouch der tac komen, der dâ zem kampfê waf genomen, und was vil michel hêrschaft, 10805 des lantvolkes michel craft vor dem kûnege in dem sal. ouch waf dâ maneger hande zal under den guoten knehten; si vrâgeten, wer dâ vehten 10810 vür die maget Îfolde mit dem truhfæzen wolde: diu vrâge gie her unde hin. nu'n waf et nieman under in, der iht hier umbe erkande. 10815 under diu waf ouch Tristande sîn schrîn und sîniu cleider komen; dâ hæte er sunder ûz genomen	drî gürtele den vrouwen drîn, daz keiserîn noch kûnigîn 10820 nie keinen bezzeren gewan. schapel unde vürspan, seckel unde vingerlîn, der waf ebene vol der schrîn und waf daz allez alfô guot, 10825 daz niemer keines herzen muot des gedenken möhte, waz ez bezzer töhte. des'n kam ouch nie niht dervan wan alse vil daz Tristan 10830 im selbem dar van genam einen gürtel der im rehte kam, ein schapel unde ein spengelîn, diu ime gebære mohten sîn.
---	---

45. vñ iem^s H; vñ MBNEORS. 48. im HWNEOP. 50. demvte HW. diemvt M.
51. iecl. HMF. 51/52. -vre HF. 53. nime H] niht m. d. übr. 55. zware HMF^w.
56. wie si HW. 58. zerbr. MW. 59. fulen M. 61. ichne M, ich en F. 62. becrâieren
FWNOP; crayeren H; gecrôieren MBE. 64. gar w. MBE. 67. wunchlichez MBE.
68. zv ir H; ze WNOPRS.

10803. sô om. MBNEOPRS. d. tac ouch F. 7/8. -ale HFNO; fale: zal M.
10. vragten M. 14. nv MF. et M] eht HW, oht F, niemen M. 15. hier] dar MBE.
17. sîniu] sîn FB (cleinode). 19. drie W. gurtel F. 21. nie neheinen M. n. kein
FBE. 23. seckele HW; fenkil F; hafstel M, heftell E, heftelin B; budel NP, bu-
delgin O. 24. eben HF. 25—28 om. M. 29. des ME. nie om. F. 31. selben M, selber
FW; der v. FW (von); eine gurtel (nam) MBE. nam auch F. 32. Der Vers fehlt in M
ohne Lücke und ist mit Verweis von späterer Hand (XIV. s.) unter der Spalte nach-
getragen: d^s im zetragen wolgezam; der sime liue wal gezam BE. 33. tschapel M.
vingerlin MBE. 35. ir schœnen] mine fröwen MBE.

- 'ir schoenen' sprach er 'alle drî, 10835 diu f'an in allen fâhen.
difen schrîn und fwaz dar inne fî,
dâ mite fô schaffet alle
und tuot fwaz iu gevalle.'
Mit difen mæren gieng er dan;
fîniu cleider leite er an 10840
und kêrte dâ zuo fînen pîn
und vleiz fîch, wie er fîch dar in
gefeitierte alfô wol,
alf ein volmüete ritter fol.
ze wunfche ftuonden ime ouch die. 845
nu er wider in zen vrouwen gie
und fî'n begunden fchouwen,
nu begunden in die vrouwen
durch ir gedanke lâzen gân.
er dûhte f'alle drî getân 10850
fchôn' unde fælclîche.
die drî fældenrîche
fî gedâhten alle in einer vrift:
'zewâre dirre man der ift
ein menlîch creatiure; 10855
fîn wât und fîn figure
fî fchepfent wol an ime den man:
fî zement fô wol ein ander an;
fîn dinc ift allez wol gewant.'
Nu hæte ouch Tristan befant 10860
fîne cumpanîe: diu waf komen
und hæten einen ftuol genomen
nâch ein ander in dem fal.
dâ gie diu michel werlde al
und befchouweten befunder 10865
der cleidere wunder,
diu genuoge dâ jâhen,
ezn getrüege nie fô manic man
alf ebenguotiu cleider an. 10870
daz f'aber alle ftille fwigen,
dem lantgefinde rede verzigen,
daz gefchach durch die gefchiht:
fî'n kunden der lantsprâche niht.
Hie mite fant' ouch der künic in 10875
einen boten nâch der künigîn,
daz fî ze hove kæme
und ir tochter zuo z'ir næme.
'Îfôt' sprach fî 'wol ûf, gâ wir!
hêr Trifan, fô belîbet ir: 10880
ich tuon zehant nâch iu gefant,
fô neme iuch Brangæn' an ir hant
und gât ir zwei nâch unf dar in!
'gerne, vrouwe künigîn.'
fuf kam diu küniginne Îfôt, 10885
daz vrôliche morgenrôt,
und vuorte ir funnen an ir hant,
daz wunder von Îrlant,
die liechten maget Îfôte;
diu fleich ir morgenrôte 10890
lîf' unde ftætclîche mite
in einem fpor, in einem trite,
fuoze gebildet über al,
lanc, ûf gewollen unde fmal,
geftellet in der wæte, 10895
alf fî diu Minne dræte
ir felber z'einem vederfpil,
dem wunfche z'einem endezil,

36. [fwaz] daz *F.* drinne *M.*, dinne *FN.* 37. fo *om.* *MBNERS.* 38. und tuot *om.* *MBNE.* wol gevalle *MBE.* da mede *g. N.* 39. fo *g. H.* 41. und] er *MBE.* dar *z. M.* 42. wier *MW.* 43. gefierte *W.*, gefiegierte *FOPRS.*, gevifierde *N.* alle *M.*, als *F.* 44. volmvt *H.*; gemöt *MBE.*, wol gem. *NORS.*, wol müttiger *P.* 45. ouch im *FP.* 46. in] vf *M.* 47—58 *om. M.* (*statt ihrer: nv dvhter fî lobelich/erwunfchet vn fæld'n rich*). 47. fî in *FW.* 50. dvhtef *HW.*, duhtiz *F.* 51. fælclîche *WN.* 54 zware *HFW.* 55. manlich *W.* 56. fine (1) *F.* gewant *W.* 57. di *FEOP.* ein *m. F.* 58. ziment *F.* fô *om. HNE.* 61. fîn *M.* comp. *HFW.* 64. giench *F.* michel *om. W.* werlt *FW.* (welt). 65. fchoweten *FWNEORS.* 67. diz *F.*, die fî *HM.* (div) *W.* allen *om. HMBE.* 68. dâ] die *MB.* (die des) *E.* 69. ez *F.* 71. dazf *WM.* dazffe), daz *F.*, daf fî *H.* 75. fant *MFW.*, fante *H.* in *om. M.* (*von späterer Hand nachgetr. hin*), hin *BNEP.* 78. und *om. MBE.* zv ir *F.* 79. fî *om. HNEPRS.* gen *MBE.* (gand). 80. herre *H.* 81. ez wirt *z. MBE.* 82. nimt *F.*, nemt *B.* die *h. MWBNEERS.* 83 u. 84 *om. MBE.* 84. min vr. *W.* 89. liechte *HM.* (div) *F.* maget] funne *MBE.* 90. fî *FE.* 91. ftetichl. *FWE.* 95. gefalt *MBE.* trete *HW.* (*zu dr. verb.*) *O.* 97—10985 *om. M.* 97/98. -ile *HFO.*

dâ vür er niemer komen kan.		von wîzen berlîn in getragen.	
fi truoc von brûnem samît an	10900	dâ hæte diu schoen' in geflagen	
roc unde mantel in dem fnite		ir dûmen von ir linken hant.	
von Franze und waf der roc dâ mite		die rehten hæte sî gewant	10940
da engegene, dâ die sîten		hin nider baz, ir wizzet wol,	
finkent uf ir lîten,		dâ man den mantel fliezen sol,	
gefranzet unde g'enget,	10905	und flôz in höffchliche in ein	
nâh' an ir lîp getwenget		mit ir vingere zwein.	
mit einem borten, der lac wol,		vürbaz dâ viel er selbe wider	10945
dâ der borte ligen fol.		und nam den valt al z'ende nider,	
der roc der waf ir heinlich,		daz man diz unde daz dâ fach,	
er tet sich nâhen zuo der lîch:	10910	ich meine vederen unde dach.	
ern truoc an keiner stat hin dan,		man fach ez inne und ûzen	
er suohte allenthalben an		und innerthalben lûzen	10950
al von obene hin ze tal;		daz bilde, daz diu Minne	
er nam den valt unde den val		an lîbe und an dem finne	
under den vûezen alse vil,	10915	sô schône hæte gedræt:	
alf iuwer iegelicher wil.		diu zwei, gedræt unde genæt,	
der mantel waf ze vlîze		diu'n vollebrâhten nie baz	10955
mit hermîner wîze		ein lebende bilde danne daz.	
innen al ûz gezieret,		gevedere schâchblicke	
bî zîlen geflottieret;	10920	die vlugen dâ snêdicke	
er'n waf ze kurz noch ze lanc:		schâchende dar unde dan:	
er swebete, dâ er nider sanc,		ich wæne, sît vil manegen man	10960
weder zer erden noch enbor.		sîn selbes dâ beroubete.	
dâ stuont ein höffcher zobel vor		Si truoc uf ir houbete	
der mâze, alf in diu Mâze sneit,	10925	einen cirkel von golde	
weder ze smal noch ze breit,		smal alse er wesen folde,	
gesprenget, swarz unde grâ:		geworht mit spæhem sinne.	10965
swarz unde grâ diu wâren dâ		dâ lâgen gimmen inne,	
alfô gemischet under ein,		erwûnschete steine,	
daz ir dewederez dâ schein.	10930	vil licht und iedoch cleine,	
der nam ouch sîne crumbe		die besten von dem lande:	
reht' an der wîze al umbe,		smaragde und jachande,	10970
dâ der zobel die vuoge nimet,		saphîre und calcedône,	
dâ diz bî dem sô wol gezimet.		und wâren die sô schône	
diu taffel dâ diu solten sîn,	10935	wâ unde wâ dar in geleit,	
dâ waf ein cleinez snuorlîn		daz weremannes wîsheit	

10900. femit *HW* (-æ-). 2. der m. *FWE*. 6. nahn *F*. 8. da da der *HWNO*. 9. heimelich *FE*. 10. nahe *FWNEOP*. 11. er *H*. 19. geflottieret *H*] gefloyt. *F*, geffoit. *W*, genfloit. *P*, geflor. *BNEORS*. 21. er *HWNE*. 30. enwederez *W*, iew. *BP*. 32. reht *FW*, rehte *H*. 34. so wol bi dem *W*. 36. daz *WNP*. 39. linker *FO*, glinken *P*, lurzer *N*. 43. hofl. *HNP*. 44. vingere *W*] -ern *die übr.* (ivngern *F*). 46. zende *HFW*. 47. daz (1)] da *FBE*. gefach *F* (*om.* dâ). 48. dach *H*] tach *FWE*. 49. inne *N*] innen *die übr.* 50. innerh. *FNO*; -halb *FB* (-half da) *P*; ynneclichen *E*. 51. daz (2)] da *H*. 53/54. -at *W*. 57. gevadere lavf ein schablicke *H*. 59. schehende *H*. 70. smaragden *WBNEOP*. iechande *H*. 70. u. 71. und *om.* *FBE*. 71. saffire *W*. 74. dez *H*, des *RS*. werc in mannes *FBE*.

- nâch rehter spâcheite
nie steine baz geleite.
dâ lûhte golt unde golt,
der cirkel unde îfolt
in widerstrît ein ander an.
dâ'n waf kein alfe wîse man,
hæt'er der steine niht gesehen,
daz er iemer hæte verjehen,
daz dâ kein cirkel wære:
so gelîch und alfe einbære
waf ir hâr dem golde.
suf gienc îfôt îfolde,
diu tohter ir muoter bî,
vrô und aller sorgen vrî.
ir trite die wâren unde ir swanc
gemezzen weder kurz noch lanc
und iedoch beider mâze.
si waf an ir gelâze
ûfreht und offenbære,
gelîch dem sperwære,
gestreichet alfe ein papegân;
si liez ir ougen umbe gân
alf der valke ûf dem aste;
ze lînde noch ze vafte
hæten si beide ir weide.
si weideten beide
alf ebene und alfe lîse
und in sô fûezer wîse,
daz dâ vil lûtzel ougen waf,
in enwâren diu zwei spiegelglaf
ein wunder unde ein wunne.
diu wunnebernde funne
si breite ir schîn über al,
si ervröute liute unde sal
flîchende neben ir muoter hin.
si zwô si wâren under in
- 10975 in fûezer unmuoze
mit zweier hande gruoze:
grüezende unde nîgende,
sprechende unde fwîgende.
ir reht waf an in beiden 11015
- 10980 besetzt unde bescheiden:
ir eine gruoze, d'ander neic,
diu muoter sprach, diu tohter sweic.
diz triben die wol gezogen zwô:
diz waf ir unmuoze dô. 11020
- 10985 **N**u daz sich îfôt unde îfôt,
diu funne unde ir morgenrôt,
hæten nider gelâzen,
dem kûnege bî gefâzen,
10990 nu nam der truhfæz' allez war 11025
und vrâgete her unde dar,
wâ der gewaltfære,
der vrouwen kempfe wære.
des waf er unberihtet dâ.
10995 fîne mâge nam er fâ: 11030
der waf ein michel her umb in.
vür den kûnec sô gieng er hin.
dem gerihte antwurte er sich:
11000 'nu hêrre' sprach er 'hie bin ich
und vordere mîn kampfreht. 11035
wâ ist nû der guote kneht,
der mich an mînen êren
hie wænet umbe kêren?
11005 ich hân noch vriunde unde man.
ouch ist mîn reht sô guot hier an, 11040
tuot mir daz lantreht, alfe ez sol,
ich geteidinge wol.
gewalt entfitze ich cleine,
11010 irn tuot ez danne al eine.'

79. enw. FE. en ander W. 80. da F. wifer FBPRS. 86. Ifôt] yfolt W. vor yfolde: vñ getilgt H, vnd yfolde P. 87. suf gie div sôzze ir möter bi MB; sûze für tohter auch E. 88. vrut FWO. 91. zebeider F; in b. NRS; bi d^s BP (bey). 94. sparw. M; sperb. F. 95. u. 96 om. MBE. 95. papigan F. 97. also M. der om. W. 99. bede M.

11001. alfe] alf HME, also FBNOP, so W. 2. und om. MB (also) E. 4. en om. HWBEO. 7. breitete HW. 8. ervrovte HM (ovte aus aet verb); -wete F (-ten) WNO. 17. ir] div MBE. div ander MHFW (andere). neich aus sweich verb. M. swaig E (:naig). 19. gezogenen FW; die frôwen MB (da die) E. 20. diz] ez MBE. 21. daz om. MBE. 23. vslâzen HM. 26. fragte M. 27. gewaltese H; -tere B, -tigere P. 32. so om. MBNEP. 33. entwirter W. er om. F. 34. nu om. MBE. 36. er nv FN. 37. von WNPRS. 39. noch] hie M(BE); oych N. hie han ich BE. vrunt F. unde om. H. 42. so tvwe ich gedingen wol MBE; so gedadinge ich w. N. 44. ir FEP.

<p>'Truhfæze', sprach diu künigîn 'sol dirre kampf unwendic sîn, fô'n weiz ich rehte waz getuo: ich bin dar ungewarnet zuo. und zwære woltestû'n noch lân ûf solhe rede understân, daz îfôt dirre mære ledic und âne wære, truhfæze, zwære ez kâme dir ze alle guoten staten alf ir.' 'ledic?' sprach der ander dô 'jâ vrouwe, ir tætet ouch alfô, ir liezet ouch gewonnen spil. fwaz ir geredet, ich wæne ich wil mit vrumen und mit êren von difem spile kêren. ich hæte michel arbeit unfinneclîchen an geleit, solte ich nû dar von gân. vrouw', ich wil iuwer tochter hân: daz ist daz ende dar an. ir wizzet in sô wol, den man, der den trachen dâ fluoc. den bringet, sô'ft der rede genuoc.' 'Truhfæze' sprach diu künigîn 'ich hære wol, ez muoz et sîn: ich muoz mîn selbe nemen war.' si winete Paranîse dar: 'gâ hin' sprach sî 'und brinc den man.' nu sâhen f'alle ein ander an, ritter und barûne. under in wart michel rûne, vil vrâge und manic mære, wer der kempfe wære. nu'n wiste ez ir dekeiner dâ. hie mite kam ouch geflîchen fâ</p>	<p>11045 11050 11055 11060 11065 11070 11075 11080</p>	<p>diu stolze Brangæne, daz sehoene volmæne, und vuorte ze handen ir geverten Triftanden. diu stolze und diu wol gefite si gieng im fiteliche mite, an lîbe und an gelâze liutsællic ûzer mâze, ir muotef stolz unde vrî. ouch gieng ir ir geverte bî in stolzlicher wîse; des dinc waf ouch ze prîse und ze wunder ûf geleit an iegelicher sælekeit, diu den ritter schepfen sol: ez stuont allez an im wol, daz ze ritterf lobe stât. sîn geschepfede und sîn wât die gehullen wunneclîche in ein: si bildeten under in zwein einen ritterlîchen man. er truoc cyclâdes cleider an, diu wâren ûzer mâze rîch, vremede unde lobelîch. sî'n wâren niht von hove geben: daz golt daz waf dar in geweben niht in der hovemâze: die sîdenen strâze die kôf man kûmelîche dâ: si wâren wâ unde wâ sô mit dem golde ertrenket und in daz golt versenket, daz man daz werec dâ kûme sach. ein netze daz waf ûf daz tach von cleinen berlîn getragen: die maschen alle wît geflagen,</p>	<p>11085 11090 11095 11100 11105 11110 11115</p>
---	--	---	--

47. ich *om. H.* getû *WP* (ich g.)] ich *tv HMF usw.* 48. dir *F.* hie *MBE.* 49. und *om. M* (zeware) *BE.* in *om. HNOP.* 50. solich *H.* 51. Îfôt] min tochter *MBE.* 52. lidig *W* (= 55). 53—64 *om. MBE.* 54. also (1) *F.* 59. vromen *HFO.* 60. difeme *W.* spil *FW.* 62. -liche *H.* 63. dar *HP,* der *FW,* da *NORS.* 65. fröwe diz ist daz ende dran *MBE.* 67. tracken *FWE.* 68. soft *M]* so ist *HFW.* 69. Truhf.] ich hore wol *MBE.* 70. et *M,* eht *HW,* oht *F.* difiv (die *E*) rede möz et vnwendch sîn *MBE.* 71. selben *H,* -ber *FWNOP,* -bef *MBE.* 72. paranîsen *HBNE.* 74. sahen sî *H;* sahen *B.* 75. rittere *HWN.* 78. dirre *HF.* 79. westez *M,* west iz *FE.* deheiner *MW,* cheiner *FE.* 82. liehte *MBE.* 85—90 *om. MBE.* 86. -lichen *HO.* 87. an (2) *om. H.* 88. vz der *m.FWN.* 92. ouch] wol *MBE.* 93. wndere *HW.* 99—11140 *om. MBE.*

11102. cycl. *HW,* cicl. *F.* 3. vz der *WP.* 5. gegeben *WNO.* 8. sîdene *FO.* 9. kvnichl. *FWP;* kintl. *R,* kundedl. *S.* 13. erfach *W.* 14. dach *F.*

alf ein hant an der breite hát.		von Curnewåle gewar:	
dar durch sô bran der cyclât		fi sprungen vrôliche dar,	11150
reht' alfe ein glüejender kol.		fi gruozten unde enpfienge,	
er waf von tímît innen vol,	11120	dâ si bihanden giengen,	
vil brûner danne ein violate,		Brangænen und Triftanden;	
reht' ebenbrûn der gloien blate.		fi nâmen si ze handen	
der selbe pfelle der tet sich		die geverten beide, si und in,	11155
an den valt und an den strich		und condewierten f'under in	
alfe nâhe und alfe wol	11125	schôn' unde hêrlîche	
alf ein pfelle beste fol:		hin vür daz künicrîche.	
er stuont dem lobelîchen man		Kü nec, ietweder künigîn	
wol unde lobelîchen an		si tâten ime ir tugende schîn:	11160
und alle wif nâch sîner ger.		si stuonden uf und gruozten in.	
Ûf sînem houbete truoc er	11130	Tristan der neic in allen drin;	
von spæhem werke spæhen schîn,		dâ nâch gruozten si drîe	
ein wunneclîch schapelekîn,		Trifstandes cumpanîe	
daz rehte alsam ein kerze bran:		hêrlîche und alsô wol,	11165
dâ lûhten alfe sterne van		alf man von rehte hêrren fol.	
topâzen und sardîne,	11135	Hie mite kam al diu ritterschaft	
erisolîten und rubîne.		zuo gedrunge herhaft	
ez waf licht unde clâr,		und gruozten die geste,	
ez hæte im houbet unde hâr		der geverte ir keiner wêfte.	11170
clârlichen umbevange.		jene bekanden aber iefâ	
fuf kam er in gegangen	11140	ir vâtere unde ir mâge dâ,	
rîch' unde hôhe gemuot.		die von Curnewåle z'îrlant	
sîn gebâr waf hêrlîch unde guot.		ze zinse wâren gefant.	
al sîn geverte daz waf rîch:		dâ lief vor vrôuden manic man	11175
er waf selbe rîlîch		vâter und mâge weinend' an:	
an allen sînen sachen.	11145	vrôud' unde clage der waf dâ vil,	
si begunden ime rûm machen,		der ich niht funder rechen wil.	
dâ er zem palaf' in gie.		der künec dô Trifstanden nam	
hie mite sô wurden sîn ouch die		selb andern, alfe er dar kam,	11180

18. da d. *F*. 20. von *om. F*. 21. ein *om. FNO*. e. vein violate *H*; vilate *FWNOP* (viel-) *RS*. 22. gleigen *W*, gloren *H*, glorien *P*. 25. also (1) *FP*, als *N*. nahen *F*. also (2) *FNP*, alf *H*. 26. ein *om. F*. phellir *HPRS*. beste] von rehte *W*. 27. -lichem *F*. 28. lobenl. *F*. 32. wunderlich *F*. schapellikin *FW*. 34. allef st^sren |||an (*Rasur von v*) *H*; alle sterren an *N*. steine *F*; ferne *P*. 35. tobazen *H*, thopazen *W*, topazion *F*, topasien *NP*, thopazien *O*. sardinen *H*. 41. rîch *M*; rîche *HFW*. hoch gem. *ME*. 42. gebare *M*. 43 u. 44 *om. MBE*. 44. rîchlich *alle* (herlich *P*). 47. palase *HW*, balaf *M*. 48. mite so *om. W*. ouch sîn *F*. 49. cornew. *H*. 52. beh. *M*. 53. brangene *FWN*. 54. namen in *MWB*. 55. bede *M*. 56. condewiertense *M*, condivirtenf *F*, condiertenf *H*, conduietenf *W*. 57. hoffchliche *MBE*. 58. rîche *F*. 59. chvnch vñ ietw. *MBEOP*. iew. *F*. -wedere *H*. 60. ir tugent an im *MBE*. 63. dar n. *FW*; öch *MBE*. 64. comp. *HFWOP*. 65. alf *ME*, alfe *W*; so *N*. 67. alle d. *HW* (-lú). 69. grôzzeten *M*. 70. dar vmbe *MBE*. deheiner *M*. wifte *H*. 71. fa *MBNE*. 72. vâtere *HM*. 73. cornew. *H*; -wal *F*. ze yrl. *HM*. 74. wâren *M*. 76. vâtere *M*, vâtere *H*; vater *FWBEOP*. weinende *HMF*. dan *W*. 78. die ich nv niht *MBE*. rekken *M*. 79. da *F*. 80. selbe *HMWN*.

- in und Brangænen die mein' ich,
unde fazte si ze sich
und vuoget' aber under in daz,
daz Trifstan innerthalben faz.
fô sâzen anderthalben sîn 11185
die sæligen zwô künigîn.
ritter und barûne,
Trifstanes cumpanjûne
die sâzen ûf den esterîch
und aber alsô, daz iegelîch 11190
dem gerihte under ougen sach,
und sâhen, swaz fô dâ geschach.
Hie mite huop von Trifstane
daz gefinde von dem lande
manec gerûne und manic zale. 11195
ich weiz ez wol, daz in dem sale
ûz maneges mannes munde
lobebrunnen vil begunde
ûf wallen unde enspringen
von allen sînen dîngen: 11200
si sageten ime lob unde prîf
maneger hande und manege wîf.
ir genuoge sprâchen daz:
'wâ geschuof ie got figure baz
ze ritterlichem rehte? 11205
hî, wie ist er ze vehete
und ze kampfwîse
gestellet fô ze prîse!
wie sint diu cleider, diu er treit,
so rîlichen ûf geleit! 11210
ez'n gesach nie man in îrlant
suf rehte keiserlîch gewant.
sîn massenîe diu'ft geleit
mit künîclîcher rîcheit.
und wærlîche, swer er si 11215
er'ft muotes unde guotes vri.'
alfolher rede waf dâ genuoc.
der truhfæze der truoc
den ezzich in den ougen.
diu rede ist âne lougen. 11220
Nu hiez man ruofen in den sal
eine stille über al,
diz waf getân; nu daz geschach,
daz nieman wort noch halbez sprach,
der künîc sprach: 'truhfæze, sprich, 25
wef vermizzeft du dich?'
'hêrre, ich fluoc den serpant.'
der gast stuont ûf und sprach zehant:
'hêrr', ir entâtet.' 'hêrre, ich tete,
ich bewære ez wol an dirre stete.' 11230
'mit waz bewærde?' sprach Trifstan.
'diz houbet, seht, daz brâhte ich dan.'
'hêrre künec' sprach Trifstan dô
'sît er des houbetes fô
ze bewærde wil jehen 11235
so heizet in daz houbet sehen:
vindet man die zungen dâ,
ich entwîche mînes rehtes sâ
und wil von mîme criege gân.'
suf wart daz houbet ûf getân 11240
und niht dar inne vunden.
Trifstan hiez an den stunden
die zungen bringen: diu kam dar.
'ir hêrren' sprach er 'nemet war

81. brangene *FP*. die *om.* *WNE*. meine *M*. 83 u. 84 *om.* *MBE*. 83. vuget *F*] -ete *H*, fucte *W*. 84. daz *om.* *F*. innerh. *F*. 85. do *MBNE* (da). anderh. *MF*. 86. mine fröwen die z. k. *MBE*. 87. rittere *HFWN*. 88. comp. *HFWOP*. 90. ir iegl. *MBNE*. 95/96. -ale *HMFWBNO*. 96. ez] daz *M*; *om.* *WBNEOP*. 98. -brunne *W*. 99. qwellen *FWNOP*. vf erspringen *W*, vff spr. *NORS*, spr. *B*.

11201. brif *M*. 2. mangen ende vñ mangen w. *MBE*. 3—16 *om.* *MBE*. 4. es gesch. nie *F*. got ie *WNO*; ie *om.* *P*. 6. hei *WO*, ey *N*. 7. zechamphe wîse *F*; zu kampes w. *NO*. 10. richl. *FNP*. 11. nieman *FWN*; ye man *P*. 12. so *FNP*. 13. diu (die) ist *HFWO*; diu *om.* *NP*. 16. er ist *alle*. gvtes unde mvtes *FNPRS*. 17. an f. *W*; folher *MBE*. 18. der (1)] aber der *MBE*. der (2) *om.* *ME*. 21. dem *WE*. 23. nu] vñ *MBEOPRS*, *om.* *N*. daz] diz *FWN*. 26. vermizzeftu *MF*. 29. irn t. *HMF*. tætet *M*. 29/30. -ete *F*] -et *HW*, tet: stete *M*. 30. m waz *M* (mit *nur* begonnen), dat (bewerit) *BE*. 32. seht] sîn *MBE*. brachich *H*. 33. chunch vñ herre *MBE*. 35. zeiner b. *MBE*. 36. in in *M*; in an *H*. 37. vinde *M*. zvnge *FWBNORS*. 39. minem *MF*. 40. daz h. daz wart vf get. *MBE*. 43. zunge *FBNORS*.

- und seht, ob si des trachen si.' 11245 'nu sit der triuwen gemant:
nu stuonden si'f im alle bi iuwer tohter stât in mîner hant.' 11280
und jâhen'f al gemeine der kûnec sprach: 'hêrre, des gih' ich,
wan der truhfæze al eine, alf ir gelobetet wider mich.'
der wolte ez widerreden ie; 'nein hêrre' sprach der valfche dô
nu'n wifte er aber rehte wie: 11250 'durch got ensprechet niht alsô.
der veige der begunde fwie'z hier umbe ergangen si, 11285
mit zungen und mit munde, dâ ist zewâre untriuwe bi
mit rede und mit gedanken und ist mit valfche hie zuo komen.
sehranken unde wanken, ê aber mir werde benomen
er'n kunde sprechen noch gelân, 11255 mîn êre mit unrehte,
er'n wifte waz gebærde hân. si muoz mir ê mit vehte 11290
'ir hêrren alle' sprach Trifstan und mit kampfe hin gân:
'hie merket alle wunder an, hêrre, ich wil den kampf bestân.'
wie sich diz hie zuo habe getragen: 'truhfæze' sprach diu wîfe îfôt
dô ich den trachen hæte erflagen 260 'du teidingest âne nô:
und ime mit lîhter arbeit mit wem wiltu kampfrehten? 11295
ûz sînem tôten rachen sneit dirre hêrre wil niht vehten:
dise zungen und si dannen truoc, er hât doch an îfolde
daz er in fider ze tôde fluoc.' behabet daz er wolde.
die hêrren sprâchen alle: 11265 er wære tumber danne ein kint
'an difem lantschalle und væhte er mit dir umbe den wint.' 00
ist lützel êren bejaget. 'war umbe, vrouwe?' sprach Trifstan
swaz ieman sprichet oder gefaget, 'ê danne er jehe, daz wir'n hier an
unfer iegelîch der weiz daz wol, gewalten unde unrehten,
ob man ze rehte reden fol, 11270 ich wil ê mit im vehten.
der aller êrste dar kam hêrr' unde vrouwe, sprechet dar, 11305
und die zungen dâ nam, gebietet ime daz, daz er var
der fluoc ouch den serpant.' wol balde wâfenen sich:
des wart gevolget zehant. bereite sich, alf tuon ich mich.'
- N**u daz dem valfchen gebrast 11275 **A**lfe der truhfæze sach,
unde der valfchelôse gaft daz sich diu rede ze kampfe brach, 10
des hoves volge gewan, sîne mâge und sîne man
'hêr kûnec' sprach aber Trifstan die nam er alle und gie dan

45. sehet *HF*. obe *M*. tracken *FW*. 46. si *WNRS*; sy jms *E*; des gest. si im a. bi *B*. 47. iahen *FNORS*. 49. wold ez *F*. 50. wesser *M*; wesse er *F*. rehte *om*. *FN*. 51. d. tore *MBE*, d. valfche *N*. 53. reden *HBN*. 55. lan *FN*, enlan *P*. 56. wesse *F*, wesse *M*, wisse *W*. geberden *HBEN*. 57. ir herren alle] mine h. hie *MBE*. 59. diz wunder hie *W*. 60. tracken *FWE*. 61. vñ ich im *HFWOP*. 64. sit *FN*. 67. ist] ir *W*. 68. iemen *M*. saget *MFBE*. 69. der *om*. *FEO*. 70. obe *M*. 71. zaller *FWO*. erst *HMF*, ertst *W*. 74. fazehant *ME*, al zeh. *WOP*, da z. *N*, do z. *RS*. 76. valfchlose *HP*; vnfalfche *E*; warhafte *B*; in de ayn valfchz was. de gaft *N*. 78. herre *HMW*. kûnec *om*. *MBE*. 79. weseft *FWN*. 80. stet *M*. 81. herre] aber *HMBE*. de *W*. gihe *HM*. 85. fwie ez *HF*. her *HBNPRS*. 86. zware *HMF*. 91. hine *W*; hinne *N*. 94. div rede ist allez ane not *MBE*. 95. wilt tv *H*, wil du *MF*.

11300. und *om*. *MBNE*. vmben (n nachträglich zugefügt) *M*, vmbe *N*. 2. e de er *WNRS*; er dann das er *P*. iahe *M*. wir im *W*, eme *N*; wir *FRS*. 6. daz *om*. *FNEPRS*. 7. wefenen *H*. 8. also *W*, fo *FNOP*. 9. Nv daz *FWO*; Dv *BN*.

- an eine sprâche sunder
und suohte rât hier under.
nu dûhte si daz mære
fô rehte lasterbære,
daz er dâ lützel râtes vant.
ir iegelicher sprach zehant:
'truhfæze, dîniu tagedinc
diu hâten boesen ursprinc,
ze boesem ende sint f'ouch komen.
waz hâstû dich an genomen?
wiltû dich mit unrehte
bieten ze vehte,
daz gât dir wætlîch an daz leben. 325
waz râtes müge wir dir gegeben?
hie'n gehoeret rât noch êre zuo:
verliufest dû daz leben nuo
ze gar verlerner êre,
fô'ft aber des schaden noch mære. 11330
unf dunket alle und sehen daz wol:
der wider dich dâ vehten sol,
der'ft ein geherzet man zer nôt;
bestâstu'n, zwære ez ist dîn tôt.
sît dich des vâlandes rât 11335
verrâten an den êren hât,
so behabe dînen lîp doch.
verfuoche unde besich noch,
ob diz laster und die lüge
ieman hin gelegen müge 11340
mit keiner flahte mære.'
dô sprach der lügenære:
'wie welt ir daz ich daz getuo?'
'dâ râte wir dir kurze zuo:
- gâ wider in unde gich, 11345
dîne vriunt die heizen dich
dise vorderunge varen lân;
nu wellestû dâ von gân.'
der truhfæze tet alsô.
er gie wider in und seite dô, 11350
sîne mâge und sîne man
die hâten in genomen dâ van,
nu wolte er ouch dâ von sîn.
'truhfæze' sprach diu künigîn
'daz'n wânde ich niemer geleben, 11355
dazt' iemer foltest ûf gegeben
alle gar gewonnen spil.'
alsfolhes spottes wart dâ vil
getriben über den palaf.
der arme truhfæze waf 11360
ir gige unde ir rotte;
si triben in mit spotte
umbe und umbe alf einen bal.
dâ wart von spotte michel schal.
suf nam der valsche ein ende 11365
mit offenlîcher schende.
- D**ô difiu rede g'endet waf,
der künec seit' in den palaf
sînes landes cumpanjûnen,
rittern und barûnen, 11370
daz diz Trifstan wære,
und kündet' in diz mære,
alf er ez hæte vernomen,
war umbe er z'îrlant wære komen
und wie'r gelobet hæte, 11375
er solte ez ime dâ stæte

14. nam *MBERS*. 16. wandelbære *MBE*. 19. tagedinc *H*, teged. *WB*; teid. *MFE*, ded. *ORS*, dad. *NP*. 21. sinz *F*; sint *MW*, ist *N*; sint si *HBEOP*. 22. wef *HWNO*. ane *M*. 23. wil dv *M*, wilt du *F*. 25. get *M*. 26. mvgen *MW*. geben *WBNEOP*. 27. (en) hort *MFWNE*. 28. tv *H*. 30. so ist *HMF*. noch *om*. *MBNERS*. 33. ds ist *HMF*. beherzent *M*. 34. bestastu in *FW*. ez ist zw. *F*. 35. valendes *H*. 37. habe *ME*; behalt *BNO*. 38. doch noch *FWNOP*; vor noch *Rasur eines Buchst. B*. 39. obe *M*. die] dise *FNEO*. 40. iemen *M*. 41. deheiner *MF* (dech.) *E*. 43. woltir *H*. 44. raten *MWEO*. balde *W*. 45. gench *M*. 46. frivnde *M*. hiezen *W*. 47. vorderunge *F*. varn *W*, var *H*. 48. wollestv *H*. der v. *MFWP* (dar). vone *W*. 50. in *om*. *W* (vnde) *BN*. 52. der v. *FWP* (dar); hie v. *MBE*. 53. och er *W*. der v. *MFWOP* (dar). 55. daz *M*. wan dich *H*. 56. daz deimer *M*; daz tv i. *H*, daz dv i. *FW*. geben *FBERSP*. 57. alf *HMFWE*; also *BP*; so *NO*. 58. folhes *MBE*. 59. in dem *MBNEO*. balaf *M*. 65. sin v. *MBE*. d. valsche *FN*. 67. Da *HF*. geendet *W*; verendet *ME*, volendet *B*. 68. dem *MWBNEP*, balaf *M*. 69. comp. *HFWOP*. 72. kunten *F*; chunt in *M*. daz *MBN* (de) *EP*. 73. erz *M* (alferz) *F*; er *P*. 74. zv yrl. *HM* (ze). 75. und *om*. *MB* (wie er ouch) *E*. wie er *HFW*. 76. in *WOP*.

- mit Markef vürften machen
mit allen den sachen,
alf er im vor benande.
daz gefinde von Írlande
waf dirre mære fêre vrô.
die lanthêrren sprâchen dô,
daz diu fuone wære
gevellic unde gebære,
wan langez hazzen under in
trib' ie die zît mit schaden hin.
der kûnec gebôt unde bat,
daz in Trifstan an der stat
der rede gewif tæte,
alf er'm gelobet hæte.
er tet ouch alfô: Trifstan
und alle fînes hêrren man
die fwuoren zuo dem mâle
daz lant ze Curnewâle
ze morgengâbe Ífolde
und daz fi wesen folde
vrouw' über allez Engelant.
Hie mite bevalch Gurmûn zehant
Ífolde hant von hande
ir vînde Trifstane.
ir vînde spriche ich umbe daz:
fi waf im dannoch gehaz.
Trifstan der nam f'an fîne hant:
'kûnec' sprach er 'hêrre von Írlant,
wir biten iuch, mîn vrouwe und ich, 05
daz ir durch fî und ouch durch mich,
ez fîn ritter oder kint,
die her ze zinfe geben fînt
von Curnwâl' und von Engelant,
die fuln in mîner vrouwen hant 11410
- billichen und von rehte fîn,
wan fîft der lande kûnigîn,
daz ir ir die lâzet vrî.'
11380 'vil gerne' sprach der kûnec 'daz fî:
eift wol mit mînen minnen, 11415
varnt f'alle mit iu hinnen.'
der mære wart manc herze vrô.
Trifstan der hiez gewinnen dô
11385 einen kiel ze fînem kiele
und daz ouch der geuele 11420
im felben unde Ífolde
und dâ zuo, fwem er wolde.
und alle ouch der bereit wart,
11390 Trifstan bereite fîch zer vart:
in allen den enden, 11425
dâ man die ellenden
ze hove und in dem lande vant,
die befande man zehant.
11395 Die wîle und fîch ouch Trifstan
mit fînen lantgefellen dan 11430
bereite unde berihtete,
die wîle fô betihtete
Ífôt diu wîse kûnigîn
11400 in ein glafevezzelîn
einen tranc von minnen, 11435
mit alfô cleinen fînnen
ûf geleit und vor bedâht,
mit folher crefte vollebrâht:
mit fweme fîn ieman getranc,
den muose er âne fînen danc 11440
vor allen dîngen meinen
und er dâ wider in einen:
in waf ein tôt unde ein leben,
ein triure ein vrôude famet gegeben.

79. nande *FP*, genande *W* (ge üb. d. Zeile) *B*. 81. harte *MBE*; fo *W*. 83. dife *FWNOPRS*. 86. schanden *H*. 90. er im *FW*. 93. ze *M*. 97. engellant *HF*W (-gall-). 99. yfolden *MB*; yfote *FE* (-ten).

11400. vint *FP* (-ei-); viende *HW*. 1. vint *FP* (-ei-); viende *H*, vigende *W*. 3. der om. *FBNEOPRS*. namse *M*] nam fi *HF*W. 4. herre] min h. *M* (min üb. d. Z.) *E*. er spr. herre k. v. yrl. *BN* (herre fehlt). 6. dur (1) *MW*. dur (2) *W*. 8. gegeben *MWBE*. 9. curnew. *HF*W; -ale *HMF*. engalant *H*, engell. *F*, egallant *W*. 10. fulen *M*. frowe *W*. 11. billiche *MW*. 12. fi ift *HF*W; fus *P*. 15. eift *H*] ez ift *MF*W. 16. varntse *M*] v. fi *HW*; vurtz *FP* (ffürt sie). mit ir *MBE*. 17. maneg *HF* (-ich), mænig *W*. 21. felbem *M*. 22. dar *FB*. 23. und om. *MBNE*. ouch om. *MBNERS*. bereite *MN*, -tet *WE*. 24. ze der *W*. 29. *m*² tritt ein (bis 11592). 31. bereitete *WP*. 31/32. -ihthe *MmBNEO*. 33. yfolt *F*. 36. ftarchen *MBE*; clügen *P*. 38. in folchem lifte *m*. 39. fweme *H*], swem die übr. iem. iht *WOP*. fwerz mit dem andern g. *MBE*. 40. mvzer *Hm*; muz er *F*. 44. truren *FmOP*. enfamet *M*.

den tranc den nam diu wîfe, fi sprach Brangænen lifē: 'Brangæne' sprach si 'niftel mîn, lâ dir die rede niht fwære sîn, du solt mit mîner tohter hin; dâ nâch sô stelle dînen sîn.	11445	sô ich iemer beste kan.' Urloup nam dô Trifstan und al sîn liut hie unde dort. fi schieden ze Weifefort mit michelen vröuden abe.	11480
fwaz ich dir sage, daz vernim: diz glaf mit difem tranke nim, daz habe in dîner huote. hüet' ef vor allem guote. sich daz ef uf der erde ieman innen werde.	11450	nu volget' im unz in die habe durch Îfôte minne kûnec unde kûniginne und al ir maffenie. sîn unverwânde amie, sîn unverwantiu herzenôt, diu liehte wunneclîche Îfôt	11485 11490
bewar mit allem vlîze daz ef ieman enbîze. vlîze dich wol starke: swenn' Îfôt unde Marke in ein der minne komen sîn, sô schenke in difen tranc vür wîn und lâ sî'n trinken ûz in ein. bewar daz, daz sîn mit in zwein ieman enbîze, daz ist sîn,	11455	diu waf im z'allen zîten weinende an der sîten; ir vater ir muoter beide vertriben mit manegem leide die selben kurzen stunde. manec ouge dâ begunde riezen unde werden rôt. Îfôt waf maneges herzen nôt: si bar vil manegem herzen tougenlîchen smerzen.	11495 11500
noch selbe entrink ef niht mit in: der tranc der ist von minnen. daz habe in dînen sinnen. ich bevilhe dir Îfôte vil tiure und vil genôte.	11460	diu weineten genôte ir ougen wunne Îfôte. dâ waf gemeine weine: dâ weineten gemeine vil herzen und vil ougen offenlîchen unde tougen. und aber Îfôt und aber Îfôt, diu funne unde ir morgenrôt, und ouch daz volmæne, diu schœne Brangæne, dô sî sich muosen scheiden, diu eine von den beiden,	11495 11505 11510
an ir sô lît mîn beste leben. ich unde sî sîn dir ergeben uf alle dîne sælekeit: hie mite sî dir genuoc gefeit.' 'trût vrouwe' sprach Brangæne dô 'ist iuwer beider wille alsô, sô sol ich gerne mit ir varn, ir ère und al ir dinc bewarn,	11465	75	

46. brangane MF (-ene). 47. brangnes F. fi om. M. 54. h. sîn WBE. 55. ez HmW; sîn BNEERS. 56. iemen Mm. 58. ez HmW; sîn BNE. iemen M. 59. vil FN. 60. so MBE. 61. enein M. minnen mBNO. 63. la om. F(sî in); (laz) in m; si P. enein ME; allein W (in ein nachgetr.) B. 64. vnd' bew. ME, bew. ouch B. sen M; si in F; fehlt B. 65. iemen Mm. 66. noch om. MBE. selber F. en om. Mm. 71. bestez FEP. 72. diregeben M; dir geg. N. 75. trût om. MBE; leyue N. 77/78. -aren M. 78. alle HW. 80. vrloup HWmBNO. da F. 81. alle WN (sîne lude). volch MBE. 82. schiden M(Rasur); scheiden HW. 84. nu] in F. volgeten (im fehlt) F, volgeden in B. im] in (F)WBNEERS. biz HBOPRS; vs N. in] an HOP. 85. yfoten MEO. 87. alle WE. 89 u. 90 vertauscht HMBE. 89. vnverwandiv M; vnerkante FW (vnrek.) mNOPRS. 90. -lich HM. 91. ze a. HMWm. 92. weind' M. 95. kurze FNORS. 95/96. -unden W. 98. tot WN. 99—11504 om. M (4 auch E).

11503. gemeineiv m. 4. si weinden F. 5. vil (2) om. MB (ouch vnd) E. 6. -liche FWm; offen M, offenbar BNE. 7. aber (1) om. MBNEOP. 10. stolze MB (ft. mait) E. 11. da F. muften FW; mvzen Hm. 12. v. in MBEP.

dô sach man jâmer unde leit: diu getriuweliche sîcherheit schiet sich mit manegem leide. 11515 îfôt kufte si beide dick' und ze manegem mâle. Nu die von Curnewâle unde ouch Îrlandære, der vrouwen volgære, alle ze schiffe wâren komen und hæten urloup genomen, Triftan der gie ze jungest' in. diu liechte junge künigîn, diu bluome von Îrlant, îfôt diu gieng im an der hant trûric unde sêre unvrô. si zwei si nigen dem lande dô und bâten den gotef segen der liute unde def landef pflegen. 11530 si stiezen an und vuoren dan; mit hôher stîmme huoben s'an und sungen einel unde zwir: 'in gotef namen varen wir' und strichen allez hinewart. 11535 Nu waf den vrouwen zuo z'ir vart mit Triftandes râte ein kielkemenâte nâch heinlîcher sache gegeben zuo z'ir gemache. 11540 dâ waf diu küniginne mit ir juncvrouwen inne und mit in lützel kein man wan underwîlen Triftan: der gie wilent dar in und trôfste die künigîn,	dâ si weinende saz. diu weinde unde clagete daz, daz s'alsô von ir lande dâ sî die liute erkande 11550 und von ir vriunden allen schiet und vuor mit der unkunden diet, sî'n wîfte war oder wie. 11520 sô trôfste si Triftan ie, sô'r suozeste kunde: 11555 ze iegelîcher stunde, alfe er zuo z'ir triure kam, zwifchen sîn' arme er si nam 11525 vil suoze unde lîfe und niuwan in der wîfe 11560 alf ein man sîne vrouwen sol. der getriuwe der versach sich wol daz er der schœnen wære ein senfte zuo z'ir swære. und alfe dicke alf ez ergie 11565 daz er sîn' arme an sî verlie, so gedâhte ie diu sehene îfôt an ir œheimel tôt und sprach ie danne wider in: 'lât stân, meister, habet iuch hin, 11570 tuot iuwer arme hin dan! ir sît ein harte müelîch man: war umbe rüeret ir mich?' 11540 'ei sehene, mîffetuon ich?' 'jâ ir, wan ich bin iu gehaz.' 11575 'sæligiu' sprach er 'umbe waz?' 'ir fluoget mînen œhein.' 'deift doch versüenet.' 'def al ein: 11545 ir sît mir doch unmære, wan ich wær' âne swære 11580
--	---

13. da M. 14. getruliche *MFWmP*; truweliche N; getruwe *RS*. 21. scheffen wæren M. 22. vrlop *HWBNO*. 28. si (2) *om. FBNERS*. 29. bæten M. 32. hvbenf *HMFWM*. 33. einest *HWM** (einft, das t *ausradiert*). 34. en M. vare F. 35. alle F. hinewart H, -wert zu-wart *verb. W*. 36. zv ir *HMF*. 37. nach *MBE*. 39. heiml. *FmE*. 40. gar gegeben m. zv ir *HF*, zir M. 42. vñ *MBE*. 43. dehein M. 46. grozzteñ M, grûzte *BE*. 48. weininde (unde *fehlt*) m. 49. dazse M, daz *FP*; daz si *HWM*. alf m. yrlande *FBORS*. 52. m. vnchvnder *MBNE*; m. d. vnkunde F. 53. weffe M. 55. so er *FWm*. aller beste *MBE*, beste N. 57. zûzir m; zv ir *HMF*. 62. der (2) *om. ME*. 63. daz ez *WNOS*. 64. zûzir m, fuezer W; zv ir *HMF*. 65. alf (1) *HMF*; alfe dicke *om. m.* ez ir ergie F; als er g. P. 66. die a. *MBE*; sine d. *übr.* 67. dahte *MB*. 70. sten M. habet iv hin von *anderer, gleichzeitiger Hand auf Rasur m.* 73. swaret M, besweret *BE*. 74. owe fröwe *MBE*. 76. f. fröwe u. w. *MB* (vr. saget) *E*; vrauwe spr. he N (*sæl. fehlt*). 77. ovhein m; oheim *HMF*. 78. daz ist *FW*. doch *om. MBE*. daz W, datz N. 79. vmmære *Wm*. 80. wan *om. F.* doch ane W.

- und âne forge, enwæret ir.
 ir alterfeine habet mir
 difen kumber allen ûf geleit
 mit pârat' und mit kûndekeit.
 waz hât iuch mir ze schaden gefant 585
 von Curnewâle in Írlant?
 die mich von kinde hânt erzogen,
 den habet ir mich nu an ertrogen
 und vüeret mich, in weiz wâ hin.
 ine weiz wie ich verkoufet bin 11590
 und enweiz ouch waz mîn werden fol.'
 'Nein schœne Ífôt, gehabet iuch wol:
 já muget ir michel gerner sîn
 in vremede ein rîchiu kûnigîn
 dan in der kûnde arm unde swach: 595
 in vremedem lande êr' unde gemach
 und schame in vater rîche,
 diu smeckent ungelîche.'
 'jâ meifter Trifstan' sprach diu maget
 'ich næme ê, fwaz ir mir gefaget, 11600
 eine mæzliche sache
 mit liebe und mit gemache
 dan ungemach und arbeit
 bî micheler rîcheit.'
 'ir redet wâr' sprach Trifstan. 11605
 'fwâ man aber gehaben kan
 die rîcheit bî gemache,
 die sæligen zwô sache
 die loufent baz gemeine
 dan ietwedere al eine. 11610
 nu sprechet, wære ez dâ zuo komen,
 daz ir müefet hân genomen
 den truhfæzen ze manne,
 wie vüere ez aber danne?
 ich weiz wol, fô wæret ir vrô: 11615
 und danket ir mir danne alfô
- daz ich iu kam ze trôfte
 und iuch von ime erlôfte?'
 'def wirt iu spâte' sprach diu maget
 'von mir iemer danc gefaget: 11620
 wan lôftet ir mich von im dô,
 ir habet mich aber sider fô
 verclüeteret mit fwære,
 daz mir noch lieber wære
 der truhfæze ze man genomen, 11625
 dan ich mit iu wær' ûz komen.
 wan fwie tugendelôf er sî,
 wær' er mir keine wîle bî,
 er lieze sîne untugent durch mich.
 got weiz, dar an erkante ouch ich 11630
 daz ich im liep wære.'
 Trifstan sprach: 'difiu mære
 sint mir ein âventiure.
 daz wider der nâtiure
 kein herze tugentliche tuo, 11635
 da gehœret michel arbeit zuo:
 ez hât diu werlt vür eine lüge
 daz iemer unart g'arten müge.
 schœniu, gehabet ir iuch wol!
 in kurzen zîten ich iu fol 11640
 einen kûnec ze hêren geben,
 an dem ir vröude und schœne leben,
 guot unde tugent und êre
 vindet iemer mære.'
Hie mite strichen die kiele hin. 11645
 si beide hâten under in
 guoten wint und guote var.
 nu waf diu vrouwîne schar,
 Ífôt und ir gefinde
 in wazzer unde in winde 11650
 def ungevertel ungewon.
 unlangel kâmen sî dâ von

81. en *üb. d. Z. H, om. WNP.* 82. alleine *BNEOPRS.* 84. parate *HWm.* 87. habent *MFm.* gezogen *W.* 88. ab ertr. *WNP.* 90. ine *HWm;* ichne *MF* (ich en). 91. weiz *Wm.* 92. Ífot *om. WOP. m² bricht ab.* 93. ioch *H;* oych *N.* 95. danne *HMW.* 97. scham *HM.* 98. smakent *H;* fwachent *F;* zwei sint *M.* 99 bis 13574 fehlen *M* (eine Lage).

11600. nem e *F;* e *om. die übr.* (neme). 3. danne *HW.* 6. fwer aber *WOP.* 8. selige *FN.* 10. danne *HW.* eintwedere *H.* alleine *H** (das zweite l getilgt) *W.* 11. dar *FNEOP.* 12. mîzet *HF.* habn *H.* 13. trvhfeze *FW.* 16. dan *FB.* 17. iu *om. H.* 20. immer danch von mir *FBE.* 22. hant *W.* mirz aber *BE;* aber mirz *F.* also *H.* 25. manne *FWE.* 26. danne *HW.* were *HW.* 27. tvgentlose er *HE;* tugentlofer er *W.* 28. were *HW.* 29. vntvgende *FW.* 30. erkenne *WE.* 31. ime *W.* 36. horet *FBERS,* enhore *NO.* 38. gearden *HW* (-rt-). 43. tugende *WP.* 48. vrowene *F,* vrauwen *N.* 50. wazzere *W.* 52. der v. *F,* dar v. *BEOP.*

- in ungewonliche nôd.
 Trifstan ir meister dô gebôt
 daz man ze lande schielte
 und eine ruowe hielte.
 nu man gelante in eine habe,
 nu gie daz volc almeiftic abe
 durch banekie ûz an daz lant;
 nu gienc ouch Trifstan zehant
 begrüezen unde beschouwen
 die liechten fine vrouwen;
 und alfe er zuo z'ir nider gefaz
 und redeten diz unde daz
 von ir beider dingen,
 er bat im trinken bringen.
 Nu'n waf dâ nieman inne
 âne die küniginne
 wan cleiniu juncvrouwelîn.
 der einez sprach: 'seht, hie stât wîn
 in difem vazzelîne.'
 nein, ez'n waf niht mit wîne,
 doch ez ime gelîch wære,
 ez waf diu wernde swære,
 diu endelôse herzenôt,
 von der si beide lâgen tôt.
 nu waf aber ir daz unrekant:
 si stuont ûf und gie hin zehant,
 dâ daz tranc und daz glaf
 verborgen unde behalten waf.
 Trifstade ir meister bôt si daz:
 er bôt Îfôte vûrbaz.
 si tranc ungerne und über lanc
 und gap dô Trifstade' unde er tranc
 und wânden beide ez wære wîn.
 iemitten gienc ouch Brangæn' in
 unde erkande daz glaf
 und sach wol, waz der rede waf:
- 11655 daz ez ir alle ir craft benam
 und wart reht alfe ein tôte var.
 mit tôtem herzen gie si dar;
 si nam daz leide veige vaz,
 si truoc ez dannen und warf daz
 in den tobenden wilden sê:
 'ôwê mir armen!' sprach f' 'ôwê,
 daz ich zer werlde ie wart geborn!
 ich arme, wie hân ich verlorn
 mîn' êre und mîne triuwe!
 daz ez got iemer riuwe
 daz ich an dife reise ie kam,
 daz mich der tôt dô niht ennam,
 dô ich an dife veige vart
 mit Îfôt' ie bescheiden wart!
 ouwê Trifstan unde Îfôt,
 diz tranc ist iuwer beider tôt!'
- 11660
 11665
 11670
 11675
 11680
 11685
- 11690
 11695
 11700
 11705
 11710
 11715
 11720
- fi erschrac fô sêre unde erkam,
 daz ez ir alle ir craft benam
 und wart reht alfe ein tôte var.
 mit tôtem herzen gie si dar;
 si nam daz leide veige vaz,
 si truoc ez dannen und warf daz
 in den tobenden wilden sê:
 'ôwê mir armen!' sprach f' 'ôwê,
 daz ich zer werlde ie wart geborn!
 ich arme, wie hân ich verlorn
 mîn' êre und mîne triuwe!
 daz ez got iemer riuwe
 daz ich an dife reise ie kam,
 daz mich der tôt dô niht ennam,
 dô ich an dife veige vart
 mit Îfôt' ie bescheiden wart!
 ouwê Trifstan unde Îfôt,
 diz tranc ist iuwer beider tôt!'
- Nu daz diu maget unde der man,
 Îfôt unde Trifstan,
 den tranc getrunken beide, fâ
 waf ouch der werlde unmuoze dâ,
 Minn', aller herzen lâgærin,
 und fleich z'ir beider herzen in.
 ê sîf ie wurden gewar,
 dô stiez f'ir figevanen dar
 und zôch si beide in ir gewalt:
 si wurden ein und einvalt,
 die zwei und zwivalt wâren ê;
 si zwei enwâren dô niemê
 widerwertic under in:
 Îfôte haz der waf dô hin.
 diu sîenærinne Minne
 diu hæte ir beider finne
 von hazze gereinet,
 mit liebe allô vereinet,

53. gewnliche HRS. 57. ein W. 58. almeifte F. 60. gie F. 62. fine liechte vr. H (die om.). 63. zv ir HF (nider zv ir). 64. redete WBN. 67. niemant F. 70. eine F. 71. vazzeline H. 72. ez FE. 74. werende HF, werde W. 77. aber om. FBNERS. unerck. FBNOP. 78. hin om. W(vnde)BNEOPRS. 79. daz (1) auf Rasur von der F, der NO. 81. meistere W. 84. da F. 86. enmitten F. 87. erkante F. 88. wol wie F. div. r WN. 89. erschrecht F. 96. ovwe (zweimal) HO. sprach si alle. 97. ze der W.

11702. do om. FBE. 4. yfote HF. 5. owi W, owe FNE. 6. ir b. F. 11. h^sze lgerin H. 12. zv ir H. 14. sie ir HFW; ir om. P. 18. niht me FW usw. 19. wider wortic H; w. wartich O; -warten FBE (-werte). 20. da FOP. 23. also gereinet WOP.

- daz ietweder dem anderm waf
 durchlüter alse ein spiegelglaf.
 si hæten beide ein herze:
 ir swære waf sîn smerze,
 sîn smerze waf ir swære;
 si wâren beide einbære
 an liebe unde an leide
 und hâlen sich doch beide
 und tet daz zwîvel unde scham:
 si schamte sich, er tet alsam;
 si zwîvelt' an im, er an ir.
 swie blint ir beider herzen gir
 an einem willen wære,
 in waf doch beiden swære
 der urhap unde der begin:
 daz hal ir willen under in.
 11725 Tristan dô er der minne enpfant,
 er gedâhte sâ zehant
 der triuwen unde der êren
 und wolte dannen kêren:
 'nein' dâhte er allez wider sich
 11735 'lâ stân, Tristan, verfinne dich,
 niemer genim ef keine war.'
 sô wolte et ie daz herze dar;
 wider sînem willen crieget' er,
 er gerte wider sîner ger:
 11740 er wolte dar und wolte dan.
 der gevangene man
 versuohte ez in dem stricke
 ofte unde dicke
 und waf def lange stæte.
 11755 der getriuwe der hæte
 zwei nâhe gëndiu ungemach:
 swenn' er ir under ougen sach
 und ime diu sîuze Minne
 sîn herze und sîne sinne
 11760 mit ir begunde sêren,
 so gedâhte er ie der Êren,
- diu nam in danne dar van.
 hie mite sô kêrte in aber an
 Minne, sîn erbevogetîn; 11765
 der muose er aber gevolgee sîn.
 in muoten harte sêre
 11730 sîn triuwe und sîn êre;
 so muote in aber diu Minne mê,
 diu tet im wirf danne wê: 11770
 si tet im mê ze leide
 dan Triuwe und Êre beide.
 11735 sîn herze sach si lachend' an,
 und nam sîn ouge der van.
 als er ir aber niht enfach, 11775
 daz waf sîn meistez ungemach.
 dicke besatzte er sînen muot,
 11740 als der gevangene tuot,
 wie er ir möhte entwenken,
 und begunde ofte denken: 11780
 'kêre dar oder her,
 verwandele dise ger,
 11745 minne und meine anderswâ!'
 sô waf ie dirre stric dâ.
 er nam sîn herze und sînen sin 11785
 und suohte anderunge in in,
 11750 sô'n waf ie niht dar inne
 wan Îfôt unde Minne.
- Alsam geschach Îfôte:
 diu versuohte ez ouch genôte, 11790
 ir waf diz leben ouch ande.
 11755 dô sî den lîm erkande
 der gespenstegen minne
 und sach wol daz ir sinne
 dar in versenket wâren, 11795
 11760 si begunde stadef vâren,
 si wolte ûz unde dan:
 so clebete ir ie der lîm an;

25. ietwederef def a. *FBE*; ietwederm a. *W*. anderen *F*. 29. sîn sw. *W*. 35. zwivelte *HFW*. vñ er *HBERS*. 36. herze *HP*. 37. eime *W*. 39. der (1)] daz *HWP*. vrlop *H*. den b. *H*. 40. wille *FEP*. 42. gedagete *H*. 45. allez *om. F*. 47. sîn *W*. kein *HF*; keinen *W*. 48. wol tet *H*. eht *W*, oht *F*. 49. sînen *FBNEP*. 50. sîne *FBNEOP*. 55. daz *W*. 57. gande *F*. 63. der v. *FW*. 65. erbe vovtin *H*; -veidin *O*, -vadin *N*. 66. mvz er *HF*. 70. vor we] e *getilgt H*, dan e *N*. 71. mer *FE*. 72. danne *HFW*. 73. lachende *HFW*. 74. ougen *WEP*. 77. befatter *HNRS*, befeit er *F*. 79. ir *om. HBOP*; in *E*. 82. wandele *FB* (vnd w.) *E*. 86. enderunge *W*. an in *H** (an nach ausradiertem *ī*). 88. yfolde *WP* (-olt). 91. daz l. *FBNEPRS*. 93. gespetigiften *F*. 96. begundes *W*. states *W*; staten *FBE*.

der zôch fi wider unde nider.		fi'n habent sich niht lange wider.	11835
diu schœne strebete allez wider	11800	îfôt diu leite ir crieç der nider	
und stuont an iegelîchem trite.		und tet alf ez ir waf gewant:	
fi volget' ungerne mite;		diu sigelôfe ergap zehant	
fi versuohte ez manegen enden:		ir lîp unde ir sinne	
mit vûezen und mit henden		dem manne unde der minne.	11840
nam fî vil manege kêre	11805	fi blicte underwîlen dar	
und verfancte ie mêre		und nam fîn tougenlîche war:	
ir hende unde ir vûeze		ir clâren ougen unde ir fin	
in die blinden sûeze		diu gehullen dô wol under in.	
des mannes unde der minne.		ir herze unde ir ougen	11845
ir gelîmeten sinne	11810	diu schâcheten vil tougen	
die'n kunden niender hin gewegen		und lieplîchen an den man.	
noch gebrucken noch gestegen		der man der sach fi wider an	
halben vuoz noch halben trite,		suoze und inneclîchen.	
Minne diu'n wær' ie dâ mite.		er begunde ouch entwîchen,	11850
îfôt swar fî gedâhte,	11815	dô'f in diu minne niht erlie.	
swaz gedanke fî vûr brâhte,		man unde maget fi gâben ie	
fô'n waf ie diz noch daz dar an		ze iegelîchen stunden	
wan minne unde Tristan:		fô fî mit vuogen kunden,	
und waf daz allez tougen.		ein ander ougenweide.	11855
ir herze unde ir ougen	11820	die gelieben dûhten beide	
diu missgehullen under in:		ein ander schœner vil dan ê.	
diu scham diu jagete ir ougen hin,		deist liebe reht, deist minnen ê:	
diu minne zôch ir herze dar.		ez ist hiure und waf ouch vert	
diu widerwertige schar		und ist die wîle minne wert,	11860
maget und man, minn' unde scham,	825	under gelieben allen,	
diu waf an ir fêr' irrefam:		daz f'ein ander baz gevallen,	
diu maget diu wolte den man		fô liebe an in wahfende wirt,	
und warf ir ougen der van;		die bluomen unde den wuoher birt	
diu scham diu wolte minnen		lieplîcher dinge,	11865
und brâhte ef nieman innen.	11830	dan an dem urspringe.	
waz truoc daz vûr? scham unde maget,		diu wuocherhafte minne	
alf al diu werlt gemeine saget,		diu schœnet nach beginne:	
diu sint ein alsô hæle dinc,		daz ist der sâme den fi hât,	
fô kurze wernde ein ursprinc:		von dem fi niemer zegât.	11870

11800. d. sch. die *H*; d. sch. fi *NRS*. 6. ie *om. H*. 11. die *k. WEP*; in *k. N*. niendert *FE*; nirgê *H** (*davor nind^s gestr.*) *BNOPRS*. 12. gebrvggen *HW*, gebûrgen *N*. 13. tritt *FNEOP*. 14. di w. *FP*, in w. *N*. der m. *W*. mit *F*. 17. d^s an *W*. 18. wanne m. *H*. unde *om. W*. 22. schame *W*. 24. widerwartige *FO*. 27. diu (2) *om. FBNEOPRS*. 29. schame *FW* (-mm-). 34. werende *H*. 36. legte *W*. do n. *F*. 37. tet *om. F*(ir da) *BNERS*. 40. man *FB*. 44. diu *om. FB*(vil wol) *E*. 49. vil f. *FBE*. minnecl. *WB*. 51. dez in *W*, des in *BNERS*, daz in *OP*. enlie *WO*. 54. fuege *FNEP*; ovgen *H*. 55. andere *W*. 56. geliebe *WRS*, duhte *WNEERS*. 57. danne e *HW*. 58. deist (1)] daz ist *F** (*vor ist*] l *gestr.*) *W*; dat *B*, das *RS*. deist (2)] de ist *W*; der *F*, des *E*; vnd *B*. 62. daz sie *HFW* usw. 66. dannan *H*, danne an *W*. 69. schame *FB* (die f. die) *E*. 70. zergat *FWE*.

Si dunket schoener sit dan ê.
dâ von sô tûret minnen ê.
diuhte minne sit alf ê,
so zegienge schiere minnen ê.

Die kiele stiezen aber an
und vuoren vrôliche dan,
wan alfe vil daz Minne
zwei herze dar inne
von ir strâze hæte brâht.
diu zwei diu wâren verdâht,
bekumberet beide
mit dem lieben leide,
daz folhiu wunder stellet:
daz honegende gellet,
daz sîezende siuret,
daz touwende viuret,
daz senftende smerzet,
daz elliu herze entherzet
und al die werlt verkêret:
daz hæte sî verfêret,
Trifstanden unde îfôte.
si twanc ein nôt genôte
und in seltsæner ahte:
ir dewederez enmahte
gehaben ruowe noch gemacht,
wan sô'z daz andere sach.
sô f'aber ein ander sâhen,
daz gieng in aber nâhen,
wan sî enmohten under in zwein
ir willen niht gehaben in ein: 11900
daz geschuof diu vremede und diu scham,
diu in ir wunne benam.
sô f'etefwenne tougen
mit gelîmeten ougen
ein ander solten nemen war, 11905
sô wart ir lich gelîche var

dem herzen unde dem sinne.
Minne die verwærinne
die'n dûhte ef niht dâ mite genuoc,
daz man f'in edelen herzen truoc 11910
verholne unde tougen,
si'n wolte under ougen
ouch offenbæren ir gewalt;
der waf an in zwein manicvalt.
unlange in ein ir varwe schein, 11915
ir varwe schein unlange in ein:
si wehfelten genôte
bleich wider rôte;
si wurden rôt unde bleich,
alf ez diu Minne in understreich. 11920
hie mite erkande ietwederez wol,
alf man an solhen dingen sol,
daz etefwaz von minnen
in ietwederef sinnen
zem anderen waf gewant, 11925
unde begunden ouch zehant
lieplîche in ein gebâren,
zît' unde stæte vâren
ir rûne unde ir mære.
der minnen wildenære 11930
leiten ein ander dicke
ir netze unde ir stricke,
ir warte unde ir lâge
mit antwürt' und mit vrâge:
si triben vil mære under in. 11935
îfôte rede und ir begin
daz waf vil rehte in megede wîf:
si kam ir trût und ir amîf
alumbe her von verren an:
von ende mante f'in her dan, 11940
wie er ze Develîne
in einem schiffelîne

71. Keine *Init.* sîder *FE*; sî *B.* danne *H* (e *fehlt*), danne *e W.* 72. so] sî *HW.*
duret *W.*, tivret *H.*, weret *E.* 74. zerg. *FWE.* minne *FEPRS.* 75. *Init.* *HFNBNEP.*
77. wen *F.* 78. herzen *WE.* 80. bedaht *F.* 86. towende *WB.*, tobende *FPRS.*;
truwende *N.* þewivret *F.*, verwirret *P.* 87. semftende *H.* 88. alle *F.* herzen *WE.*
96. wen *F.*; wande *W.* so iz *FW.* ander *F.* 97. so sî *HW.* 99. en *om. WE.*

11903. sus *O.*; so *H.*; so sî *W.* 8. verwerrerinne *FWBNEERS.* 10. man sî *F.*;
man *N.* edelm *W.* 11. v^sholn *HFW.* 15. in einer v. *HRS.*; in ein v. erschein *F.*
20. als ins d. m. u. *F.* 21. erkante *W.* iew. *FW.* 22. solichen *H.* 25. ze dem *W.*
andern *HW.* wer(e) *FBE.* 28. zite *FW.* stâte *WP.*; staden *B.* 29. runen *WO.*; rymē
B.; viure *E.* meren *F.* 30. wilderere *HOP* (-dere). 31. leitens *FBE.* 34. antwrte
HW. 37. der w. *FE.*; die waren *B.* vil *om. H.* meide *F.* 40. sî *HFE.*; sî in *die übr.*

- gevlozzen wunt und eine kam,
 wie in ir muoter an sich nam
 und wie f'in ouch generte; 11945
 von allem dem geverte,
 wie si selbe in siner pflege
 schrîben lernet' alle wege,
 latîn' unde seitfpil.
 der umberede der waf vil, 11950
 die f'ime vür ougen leite
 von siner manheite
 und ouch von dem serpande;
 und wie f'in zwirnt erkande
 in dem mose und in dem bade. 11955
 diu rede waf under in gerade,
 si seite ime und er seit' ir.
 'â' sprach Îfôt 'dô ez sich mir
 ze alsô guoten staten getruoc, 960
 daz ich iuch in dem bade niht fluoc,
 got hêrre, wie gewarb ich sô!
 daz ich nu weiz, wist' ich ez dô,
 binamen so wære ez iuwer tôt.'
 'war umbe' sprach er 'schœne Îfôt?
 waz wirret iu? waz wizzet ir?' 11965
 'swaz ich weiz daz wirret mir;
 fwaz ich sihe daz tuot mir wê:
 mich müejet himel unde sê;
 lîp unde leben daz swæret mich.'
 si stiurte unde leinde sich 11970
 mit ir ellebogen an in:
 daz waf der belde ein begin.
 ir spiegellichten ougen
 diu volleten tougen.
 ir begunde ir herze quellen, 11975
 ir sîezer munt ûf swellen,
 ir houbet daz wac allez nider.
 ir vriunt begunde ouch sî dar wider
 mit armen umbevâhen,
 ze verre noch ze nâhen, 11980
- niwan in gastel wîfe.
 er sprach suoz' unde lîfe:
 'ei schœne sîeze, saget mir:
 waz wirret iu, waz claget ir?'
 Der Minnen vederfpil Îfôt 11985
 'lameir' sprach sî 'daz ist min nôt,
 lameir daz swæret mir den muot,
 lameir ist daz mir leide tuot.'
 dô sî lameir sô dicke sprach,
 er bedâhte unde befach 11990
 anclîchen unde cleine
 des selben wortel meine.
 sî begunde er sich versinnen,
 l'ameir daz wære minnen,
 l'ameir bitter, la meir mer: 11995
 der meine der dûht' in ein her.
 er überfach der drîer ein
 unde vrâgete von den zwein:
 er verweic die minne,
 ir beider vogetinne, 12000
 ir beider trôft, ir beider ger;
 mer unde sîr beredet' er:
 'ich wære' sprach er 'schœne Îfôt,
 mer unde sîr sint iuwer nôt;
 iu smecket mer unde wint; 12005
 ich wære, iu diu zwei bitter sint?'
 'nein herre, nein! waz saget ir?
 der dewederez wirret mir,
 mirn smecket weder luft noch sê:
 lameir al eine tuot mir wê.' 12010
 dô er des wortel z'ende kam,
 minne dar inne vernam,
 er sprach vil tougenlîche z'ir:
 'entriuwen, schœne, als ist ouch mir,
 lameir und ir, ir sît min nôt. 12015
 herzevrouwe, liebe Îfôt,
 ir eine und iuwer minne
 ir habet mir mîne sinne

45. si in *F*. 49. latine *W*. seitenfpil *FWBEOPRS*. 51. diesem *H*, di si im *FW*. ougen
om. F. 54. swie si in *F*. zwir *FW*. 56. d. r. di was *F*. 57. sagete (*zweimal*) *HW*. 58. do]
 de *HE*. 62. weft *FE*. 68. mvēt *FWBP*; m̄wet *HO*; müdet *N*. 71. ellenb. *HBNEOP*.
 72. baldi *W*. 74. vil t. *WNOP*. 75. erkellen *W*. 78. d^s w. *W*. 81. gûtes *W*. 86. ja-
 mer *W* (*so auch sonst, nur 95 jameir*) *O* (*stets*); la meir *F* (*stets; nur 95, 2 lameir*),
 la mir *N* (*stets*). sprach si *om. F*. 88. daz ist daz *WN*. leider *W*; schaden *F*. 91. -liche
H. 96. duhte *HW*.

12000. vovtinne *H*; fogetinne *W*; vad. *N*; veiged. *O*. 4. tot *HW** (*zu not verb.*)
BNRS. 5. ir sm. *WE*. swachet *F*, swechet *RS*. 9. mich enfm. *FWRS*, minne sm. *E*.
 smaket *FNOP*. weder *om. W*. 13. tvgentl. *HNORS*. zv ir *HF*. 14. frowe *W*. 15. tot
HWNOP. 18. hant *HWO* (*hait*).

- gar verkêret unde benomen,
 ich bin ûzer wege komen
 sô starke und alsô sêre:
 in erhol mich niemer mêre.
 mich müejet und mich swæret,
 mir swachet unde unmæret
 allez daz mîn ouge siht:
 in al der werlde enist mir niht
 in mînem herzen liep wan ir.
 Îfôt sprach: 'hêrre, als sit ir mir.'
- Dô die gelieben under in
 beide erkanden einen sin,
 ein herze und einen willen,
 ez begunde in beidiu stillen
 und offenen ir ungemach.
 ietwederez sach unde sprach
 daz ander beltlicher an:
 der man die maget, diu maget den man.
 vremed' under in diu waf dô hin:
 er kufte sî und sî kuf't' in
 lieplîchen unde suoze.
 daz waf der minnen buoze
 ein sæleclîcher anevanc:
 ietwederez schancte unde tranc
 die sîeze diu von herzen gie.
 sô sî die stæte gewonnen ie,
 sô gie der wehfel under in
 flîchende her unde hin
 vil tougenlîchen unde alsô,
 daz nieman in der werlde dô
 ir willen unde ir muot bevant
 wan sî, der er doch waf bekant:
 Brangæne diu wîse
 diu blickete dicke lîse
 und vil tougenlîche dar
 und nam ir tougenheite war
- und dâhte dicke wider sich:
 12020 'ouwê, nû verftân ich mich,
 diu minne hebet mit difen an.'
 vil schiere wart daz sî began
 den ernest an in beiden sehen
 und ûzen an ir lîbe spehen
 12025 den inneren smerzen
 ir muotef unde ir herzen.
 sî muote ir beider ungemach,
 wan sî sî z'allen zîten sach
 ameiren unde amûren,
 12065 sîuften unde trûren,
 trahten und pansieren,
 ir varwe wandelieren.
 sî'n genâmen nie vor trahte war
 dekeiner flahte lîpnar,
 12070 biz sî der mangel und daz leit
 an dem lîbe als überstreit,
 daz es Brangænen angeft nam
 und in die vorhte dâ von kam,
 ez wære ir beider ende,
 12075 und dâhte: 'nû genende,
 ervar, waz dirre mære sî!'
 Si gefaz in einel tagel bî
 heinlîchen unde lîse;
 diu stolze, diu wîse
 12080 'hie't nieman' sprach sî 'wan wir driu:
 saget mir ir zwei, was wirret iu?
 ich sihe iuch z'allen stunden
 mit trahte gebunden
 sîuften truren unde clagen'.
 12085 'höffchîu, getörfte ichz iu gefagen,
 ich sagete ez iu' sprach Tristan.
 'ja hêrre, vil wol: sprechet an;
 swaz ir welt, daz saget mir!'
 'sæligiu guotiu' sprach er z'ir
 12090

19. genomen *W*. 20. vz den *W*; vssem *P*; vz iren *B*, vs ir *E*; ir vsfer *N*. 22. ich erhol *FW*. mich ez *W*. 23. mvwet *HO*; mvet *F*; müdet *BN*; mÿnet *P*. 24. vmmeret *H*. 26. werlt *H*. 34. sach vñ sprach *H*; spr. v. sach *die übr.* 35. andere *HF*. baltl. *FWNPS*. -lichen *FBNERS*; -lich *OP*. 37. da *HFOP*; om. *B*. 38. kufte (2) *HW*. 44. stat *W*. 50. sider daz er *W*; si dert *N*. erkant *WOP*. 52. blickte *F*. 53. -lichen *FEOP*. 56. owe *FBNEP*; owi *WRS*. nun *W*. verften *WO*. 62. des (*beide Male*) *FBE*. 64. ze a. *HFW*. 66. svfzen *HFBEOP* (seinfstizen). 67. pens. *FE*; pins. *N*. 69. si *FBNE*. trahten *F*. 73. brangene *FBEP*. 74. in] ie *F*; ir *NEP*. div *W*. der v. *F*. 77. diz m. *FBNE*. 79. heimel. *FE*. -liche *W* (-lich *EO*). 81. hie ist *HFW*. sprach sî om. *FNEOPRS*. 83. ze a. *HFW*. 84. trahten *W*. 85. svfzen *HFBEOPRS*. 86. getrofte *H*. ich *WBOP*. ivch nu *W*. fagen *FWNEOPRS*. 87. seit iz *F*. 89. wellet *FWE*, wollet *H*. 90. zv ir *HF*.

- 'in getar niht sprechen vürbaz,
irn gewiffet unſ ê daz
mit triuwen und mit eiden,
daz ir unſ armen beiden
guot unde genædic wellet wesen: 12095
anderſ ſô ſîn wir ungenesen.'
Brangæne bôt ir triuwe hin:
ſi gelobete unde gewiffet' in
mit ir triuwen und mit gote
ze lebene nâch ir gebote. 12100
'getriuwiu guotiu' ſprach Triftan
'nu ſehet got ze vorderſt an
und dar nâch iuwer ſælekeit:
bedenket unſer zweier leit
und unſer angeſtliche nôt. 12105
ich armer und diu arme Ifôt,
ine weiz wie'z unſ ergangen iſt,
wir zwei wir ſîn in kurzer vrift
unſinnic worden beide
mit wunderlichem leide: 12110
wir ſterben von minnen
und enkunnen niht gewinnen
weder zît noch ſtate dar zuo;
ir irret unſ ſpât' unde vruo,
und ſicherliche, ſterben wir, 12115
dâ 'ſt nieman ſchuldic an wan ir:
unſer tôt und unſer leben
diu ſint in iuwer hant gegeben.
hie mite iſt iu genuoc gefaget.
Brangæne, ſæligiu maget, 12120
nu helfet unde genâdet ir
iuwerre vrouwen unde mir!
Brangæne wider Ifôte ſprach:
'vrouwe, iſt iuwer ungemach,
alſ er dâ giht, von ſolher nôt?' 12125
'jâ herzeniftel' ſprach Ifôt.
Brangæne ſprach: 'daz riuwe got,
daz der vâlant ſinen ſpot
mit unſ alſuf gemachet hât!
nu ſihe ich wol, ef iſt niht rât, 12130
ine müeze durch iuch beide
mir ſelber nâch leide
und iu nâch laſter werben;
ê ich iuch lâze ſterben,
ich wil iu guote ſtate ê lân, 12135
ſweſ ir wellet ane gân.
durch mich enlât niemêre,
ſweſ ir durch iuwer êre
niht gerne wellet lâzen;
ſwâ ir iuch aber gemâzen 12140
und enthaben muget an dirre tât,
da enthabet iuch, daz iſt mîn rât.
lât diz laſter under unſ drîn
verſwigen unde beliben ſîn.
breitet irz iht mêre, 12145
ez gât an iuwer êre;
ervert ez ieman âne unſ driu,
ir ſit verlorn und ich mit iu.
herzevrouwe, ſchœne Ifôt,
iuwer leben und iuwer tôt 12150
diu ſîn in iuwer pflege ergebn:
leitet tôt unde leben,
alſ iu ze muote geſtê.
nach dirre zît enhabet niemê
dekeine vorhte her ze mir: 12155
ſwaz iu gevalle, daz tuot ir.'
Des nahtes, dô diu ſchœne lac,
ir triure unde ir trahte pflac
nâch ir trûtamiſe,
nu kam geſlichen liſe 12160
zuo der kemenâten in
ir amîſ unde ir arzâtin,
Triftan und diu Minne:
Minne diu arzâtinne
ſi vuorte ze handen 12165
ir ſiechen Triftanden;

91. ich en *HF*. tar *FN*. 92. e om. *FNPRS*; ie *O*; danne *BE*. 93. od^s *HFBE*.
98. gewiffete *HW*. 99. triuwe *WP*. bi gote *FBE*.

12100. lebenne *FW*. 2. ſehe eht *W*. vorderſt *F*. 3. da n. *FW*. 7. wie ez *F*. 12. er-
kunen *W*; kynnen *F*. 13. der z. *FW*. 15. ſterbe *FP*. 16. dan iſt *H*; da iſt *FW*. nie-
mant *F*. dan ir *FBNEO*. 21. unde] vns *W*. 22. iwwere *HW*. 26. -niſtele *H*. 31. ich
en *F*. 34. iuch] nu *F*. 36. an *W*. 37. niemere *H*] niht m. d. übr. 45. irs *WB*. iemere
H. 51. ſint *FBNEP*. gegeben *WOP*. 54. enphat *W*. niht me *WBNEOPRS*. 57. da
HE. 61. ze *H*. 62. ir (2) om. *F*.

ouch vant f'îfôte ir fiechen dâ.
 die fiechen beide nam si fâ
 und gab in ir, im fie
 ein ander z'arzâtîe. 12170
 wer hæte ouch dife beide
 von dem gemeinem leide
 vereinet unde beſcheiden
 wan einung' an in beiden,
 der ſtric ir beider ſinne? 12175
 Minne diu ſtrickærinne
 diu ſtrichte zwei herz' an in zwein
 mit dem ſtricke ir fûeze in ein
 mit alfô grôzer meifterſchaft,
 mit alfô wunderlicher craft, 12180
 daz f'unreloſet wâren
 in allen ir jâren.

Ein langiu rede von minnen
 diu ſwæret hœffchen ſinnen:
 kurz rede von guoten minnen 12185
 diu guotet guoten ſinnen.

Swie lûtzel ich in mînen tagen
 def lieben leides habe getragen,
 def ſenften herzeſmerzen,
 der innerhalp def herzen 12190
 fô rehte ſanfte unſanfte tuot,
 mir wiſaget doch mîn muot,
 def ich im wol gelouben ſol,
 den zwein gelieben wære wol
 und ſanfte in ir muote, 12195
 dô ſi die leiden huote,
 die wâren fuht der minne,
 der Minnen vîendinne

von ir ſtîgen hæten brâht.
 ich hân von in zwein vil gedâht 12200
 und gedenke hiute und alle tage;
 ſwenne ich liebe und ſenede clage
 vür mîniu ougen breite
 und ir gelegenheite
 in mînem herzen ahte, 12205
 fô wahſent mîne trahte
 und muot, min hergefelle,
 alf er in diu wolken welle.
 ſwenn' ich bedenke funder
 daz wunder und daz wunder, 12210
 daz man an liebe vûnde,
 der ez gefuochen kûnde,
 waz vröude an liebe læge,
 der ir mit triuwen pflæge:
 fô wirt mîn herze fâ zeſtunt 12215
 græzer danne ſeftemunt
 und erbarmet mich diu minne
 von allem mînem ſinne,
 daz meiftic alle die der lebet 12220
 an minnen hangent unde clebet
 und ir doch nieman rehte tuot:
 wir wellen alle haben muot
 und mit minnen umbe gân. —
 nein, minne iſt niht alfô getân, 12225
 alf wir f'ein ander machen
 mit velſchlichen ſachen.
 wir nemen der dinge unrehte war,
 wir ſæjen bilſenſâmen dar
 und wellen danne daz uns der
 liljen unde rôſen ber. 12230
 entriuwen def mac niht gewefen;
 wir müezen daz her wider leſen,

67. vant ſi *HF*W. 68. ir *f. F.* 69. im ie *F* (*vor* ie ein Buchst. ausradiert); amis ie *RS.*
 70. ze *W*, zv *H*; om. *FEORS.* 72. gemeinem *H*] -en die übr. 77. herzē *WERS.*
 81. E daz *W* (*Initiale* von 83). daz ſi *HW* (d. ſi ſi); daz *FE.* vnreloſet *H*] vnreli.
 die übr. 82. irn *F.* 83. *Besonders grosse Init.* *HF*, *Init.* auch *BNP.* Edele r. *H*;
 Lange r. *N.* 84. ſuv^sit *F*, ſûbert *E.* 85. kvrtze *H.* 87. *Init.* nur in *H* (*Wie*).
 89. herzen ſm. *WBNEPRS.* 90. innerth. *WP(B).* 92. wiſſ. *FW.* 96. leide *FBNE.*
 97. ware *FBN* (gew.) *E.* 98. vindinne *FE.* 99. hete *WBNE*, hat *FRS.*

12202. ſwen *F.* 8. die *HW*, di *F.* 9. ſwen *F.* gedenke *W.* 11. wibe *F*, wiuen *BE*;
 leyen *N.* 12. da erz *FBE*; das is *O.* 15. ſo z. *HFOPR.* 16. dan *FB* (d. ein) *NEOP*;
 wenne der *R*, danne der *S.* ſefremvnt *H*, ſenſtem. *W*; ſetmunt *FE* (-tt-), ſetmunt *B*,
 ſette m. *N*; ſeite m̄ m̄t *O*; ſtette m. *R*, fute m. *S*; ſee wund *P.* 18. mime *WBO.*
 19. meifteilec *H*; meiftel *N.* 25. gemachen *H.* 28. ſewen *HP*, ſeigen *W*, ſegen
ERS; ſen *FN* (-ey-), ſehin *BO.* vor bilſen- ein p begonnen *H*, pûlſen *W*, pilſen *EO*,
 piſm *F.*

daz dâ vor gewerket wirt, und nemen daz unſ der ſâme birt. wir müezen ſnîden unde mæn 12235 daz ſelbe, daz wir dar gefæn. wir bûwen die minne mit gegelletem ſinne, mit valſche und mit âkufft und fuochen danne an ir die luft 12240 deſ lîbeſ unde deſ herzen: ſô'n birt ſi niuwan ſmerzen, unguot und unvrucht und unart, alf ez an ir gebûwen wart. alf ez unſ danne riuwe birt 12245 und innerthalp deſ herzen ſwirt und tœtet unſ dar inne, ſô zîhen wir'ſ die minne und ſchuldegen ſî dar an, diu ſchulde nie dar an gewan. 12250 wir ſæjen alle valſcheit, ſô ſnîden laſter unde leit. tuo unſ daz leit iht ſêre wê, ſô bedenken ez ê: ſæjen bezzer unde baz 12255 unde ſnîden ouch daz. wir, die zer werlde haben muot, ſwie ſô er ſî boef' oder guot, wie tuon wir unſeren tagen, die wir vertriben und verjagen 12260 in dem namen der minne und vinden niht dar inne niwan die ſelben arbeit, die wir haben an ſî geleit:	miſſelinge und ungeſchiht! 12265 deſ guoten vinde wir dâ niht, deſ unſer iegeliſcher gert und deſ wir alle ſîn entwert: daz iſt der ſtæte vriundes muot, der ſtæteclîche ſanfte tuot, 12270 der die rôſen bî dem dorne treit, die ſenfte bî der arbeit; an dem ie lît verborgen diu wunne bî den ſorgen; der an dem ende ie vröude birt 12275 alf ofte alf er beſwæret wirt. den vindet lützel ieman nuo; alfô vorwerke wir dar zuo. Ez iſt vil wâr daz man dâ ſaget: 'Minn' iſt getriben unde gejaget 12280 in den endeleſten ort.' wir'n haben an ir niwan daz wort; unſ iſt niwan der name beliben und hân ouch den alfô zetriben, alfô verwortet und vernamet, 12285 daz ſich diu müede ir namen ſchamet und ir daz wort unmæret; ſi ſwachet unde ſwæret ir ſelber ûf der erde: diu êrelôſe unwerde, 12290 ſi ſlîchet under hûſen biten und treit von laſterlîchen ſiten gemanicvaltet einen ſac, in dem ſ'ir diube und ir bejac ir ſelbef munde verſeit 12295 und ez ze ſtrâze veile treit.
--	---

33. da om. W, da das P. gevorwerket WBEO, gewar wercket P. 35/36. -en H, -een F; -ein WN, -egen ERS, -eygen P; nemâ: gefehen O. 38. gegelleteme W. 40. dan F. 43. unfrut F; vnruucht P, vnruwe O. 45. dan F. 46. innerh. FBNEO. 48. zihe F. wir ſin W. 49. der an W. 51 (ebenſo 55). ſewen H, ſen F, ſeyn N; ſin W (55 ſæn); ſehin B, ſegen E, ſeygen P. bezerz FE. 57. zv d^s H. 58. boſ F] boſe d. übr. 59. tv FP. vnſern HW. 66. vinden W. 69. d. ſteten minne m. FBE; d. ſtetten fründe m. P. 70. -lichen FE. 73. liget FBNEOP. 74. minne FWBE. 77. ieman lvtzel H* (durch Verweisungszeichen verb.) WBNE. 78. als W. v^swirke HN (-en), verwercken E. der z. W. 81. endeliſten FEP; endeloften W; endelſten B; edeleſten HN (-ſte); einſtollen R, einſteln S. 82. wir FWBNE. 84. haben F. den ouch a. FEO, den alſo auch P. zertr. WEP; verdr. N. 85. erwartet WR; verwurt S; verwerret P. 87. vmmeret H. 90. erloſe HFEOP. 92. mit l. W. leſterl. FE. 94. ſi ir HFW. tivbe W, tube E, daube P. 95. vorſeit H; vor verſ. NOPRS; vor gef. W* (am Rand vom Korrektor: v^sſeit).

- ôwê! den market schaffen wir;
daz wunder trîbe wir mit ir
und wellen def unschuldie sîn.
Minn', aller herzen künigîn, 12300
diu vrîe, diu eine
diu 'ft umbe kouf gemeine!
wie habe wir unfer hêrſchaft
an ir gemachet zinfhaft!
wir haben ein böefe conterfeit 12305
in daz vingerlîn geleit
und triegen unſ dâ ſelbe mite.
ez iſt ein armer trügefite,
der vriunden alſô liuget,
daz er ſich ſelben triuget. 12310
wir valſchen minnære,
der Minnen trügenære,
wie vergânt unſ unſer tage,
daz wir unſerre clage
ſô ſelten liebez ende geben! 12315
wie vertuon wir unſer leben
âne liep und âne guot!
nu gît unſ doch daz guoten muot,
daz unſ ze nihte beſtât.
ſwaz ieman ſchœner mære hât 12320
von vriuntlîchen dingen,
ſwaz wir mit rede vür bringen
von den die wilent wâren
vor manegen hundert jâren,
daz tuot unſ in dem herzen wol 12325
und ſîn der ſelben ſtate ſô vol,
daz lützel ieman wære
getriuwe unde gewære
und wider den vriunt ân' âkuſt,
ern möhte ſuf getâne luſt 12330
von ſîn ſelbef fachen
in ſinem herzen machen;
wan unſ daz ſelbe z'aller zît
mit jâmer under vüezen lît,
dâ von ez allez ûf erſtât: 12335
deiſt triuwe, diu von herzen gât;
diu treit ſich unſ vergebene an;
ſô kêre wir daz ouge dan
und trîben die ſüezen
unruochlîch' under vüezen. 12340
wir haben ſi mit unwerde
vertreten in der erde.
ob wir ſi gerne ſuohten dâ,
wir'n wizzen alleſ gâhef wâ.
ſô guot, ſô lôn bære 12345
triuw' under vriunden wære,
war umbe lieben wir ſi niht?
ein blic, ein inneclîch geſiht
ûz herzeliebef ougen
der leſchet âne lougen 12350
hundert tûſent ſmerzen
def lîbef unde def herzen.
ein kuf in liebef munde,
der von def herzen grunde
her ûf geſlichen kæme, 12355
ôhî waz der benæme
ſeneder forge und herzenôt!
Ich weiz wol, Trifſtan unde Îſôt,
die gebitelôſen beide
benâmen ouch ir leide 12360
unde ir triure ein ander vil,
dô ſi begriffen daz zil
gemeines willen under in.
jener gelange waſ dô hin,
der die gedanken anget. 12365
ſwef gelieben gelanget,
def triben ſ'under in genuoc,
ſô ſich diu zît alſô getruoc.

97. ovwe *HO*. ſchaffe *FWP*. 98. triben *W*. 99. wellent ez *W*; wellens *FN*; w. es *RSOP*, w. ſin *E*; w. doch *B*.

12300. herze *F*. 1. vri *F*. vnd di *FBE*. 2. die iſt *HFW* (div). vmb *HF*. 3. hab *HF*; haben *W*. 8. arme *WNRS*. 14. vnſer *HEO*. 16. vertv *F*. 18. gibt *F*. 19. dez *W*. 22. verbringen *H*. 26. ſtat *W*. 29 u. 30 *om. W*. 33. ze a. *H*. 36. deiſt *H*, datz *N*, daſſt zu daſſt *verb. P*; daz *WRS*; daz iſt *FEO*. 37. d^s *H* (unſ *om.*). vergeben *F*. 38. keren *WE*. ögen *W*. 40. vnrouchl. *W* (das o zu tilgen vergessen), vnwertl. *F** (w aus r? *verb.*) *E*. -liche *FW*; -lichen *HP*. 41/42. -erden *W*. 42. wir tretens *FBE*. in die *FEP*, vnd^s die *B*. 44. wir *W*, weſten *FE*; wiſten *BN*. 47. liebe ſi wir *F*. 48. innencl. *H*. geſchiht *HO*. 56. ahi *W*, alhie *P*, ay *N*, eya *B*, ach *O*; ouwe *RS*. 58. wol daz *F*, dat *N*. 59. gebietelofen *HBERS*; geleyuen *N*. 61. vnd öch *W*. 62. ſo ſi *FBE*. 64. der w. *WOP*. da *FBEOP*. 65. gedanke *WNRS*. 68. ſo ſi *F*.

- fô si z'ir state kâmen,
 si gâben unde nâmen
 mit getriuwelîchem sinne
 in selben unde der minne
 willegen zinf unde zol.
 in waf vil inneclîche wol
 an der reise und an der vart: 12375
 dô diu vremede hine wart,
 dô waf ir heinlîche
 rilîch unde rîche,
 und waf daz wîsheit unde sin:
 wan die sich helent under in, 12380
 sît daz si sich enbârent
 und danne ir schame vârent
 und gestent sich an liebe,
 die sint ir selber diebe.
 fô si sich danne ie mêre helent, 12385
 fô f'ie mêre in selben stelent
 und mischent liep mit leide.
 dise gelieben beide
 die'n hâlen sich ze nihte:
 mit rede und mit gesihte 12390
 wâren si heinlîch under in.
 Suf triben si die reise hin
 mit wunneclîchem lebene
 und doch niht gar vergebene.
 in tet diu vorvorhte wê: 12395
 si bevorhten daz ê,
 dâ ez ouch sîder zuo kam,
 daz in sît vrôude vil benam
 und brâhte si ze maneger nôt:
 daz waf daz, daz diu schoene Îfôt 12400
 dem manne werden solte,
 dem si niht werden wolte.
 ouch twanc si beidiu noch ein leit:
 daz waf Îfôte wîpheit.
 hier umbe waf in leide; 12405
 diz leidete si beide.
 doch waf in difiu fwære
 liht' unde tragebære,
 wan si ir willen under in zwein
 vrîlîche hæten in ein 12410
 dick' und ze manegem mâle.
 nu daz si Curnewâle
 gevuoren alsô nâhen,
 daz si daz lant wol fâhen,
 des vrôuten si sich alle dô: 12415
 si wâren sîn alle vrô
 wan eine Triftan unde Îfôt;
 der angeft waf ez unde ir nôt.
 der wille wære der geschehen,
 si'n hæten niemer lant gesehen. 12420
 diu vorhte ir beider êren
 diu begunde ir herze sêren;
 si'n kunden sich berâten nie,
 waz si getâten oder wie,
 daz Îfôte wîpheit 12425
 dem kûnege wûrde verseit;
 und doch swie unrâtbære
 kindesche minnære
 in ir kintheite sint,
 der rât geviel doch an daz kint. 12430
 Sô minne an tumben kinden
 ir spil gerâtet vinden,
 so muge wir an den kinden
 witz' unde lifte vinden.
 Lanc umberede si hin geleit: 12435
 Îfôt vant in ir kintheit
 eine witze und einen list,
 den allerbesten zuo der vrift:
 daz si niemêre tæten,
 niwan Brangânen bæten, 12440
 daz si an der êrsten naht
 funder rede und funder braht
 funder funder braht
 bî Marke ir herren læge,
 gefelleschefte im pflæge.
 ez'n wûrde im niemer baz entfaget, 445
 wan si waf schoene und waf ouch maget.

69. zer FN; zv ir HW. staten WP. 71. getrûlichem WP. 74. -lichen FWNE.
 76. hinwart F. vart WEO. 78. rîchl. FBNO, ritterl. E. -liche W. 80. w. si sich FNEO.
 heln W. 84. si sint FBE. 85. immer (= 86) FE. 86. so H; so si FW. 89. enhelent
 F, enhabent BP (-en). 90. gesichte sofort aus gesch verb. H, geschichte BOP (-ten).
 91. heimel. FE. 97. daz ez WB.

12401. demme (= 2) W. man H. 5. ime W. 7. ir W. 8. lihte HW. 10. -lichen
 WNP. 11. dikk H; dicke die übr. 15. vroweten F. 17. wen F. 19. ir w. FN. 22. diu
 om. FBE. herzen W. 24. getaten W. 31. Grössere Init. H, Init. WNOPRS. Swer
 an H. 33. mvgen W. 35. Init. HBE. Lange vmbrede H. 38. ze H. 40. brangene FE.
 45. enwurt F. 45/46. -agt H.

- alſuf ſô lêret minne
 durnehteclîche finne
 ze valſche ſîn vervlizzen,
 die doch niht ſolten wizzen, 12450
 waz ze ſuf getâner trûge
 und ze valſcheit gezûge.
 die gelieben alſô tâten:
 Brangænen ſi bâten
 alſe lange und alſô vil, 12455
 biz ſî ſi brâhten ûf daz zil,
 daz ſ'in zer urtæte
 gelobete daz ſi'z tæte;
 und lobete ez ouch mit maneger nôt.
 ſi'n wart niht z'einem mâle rôt 12460
 und miſſevar von dirre bete,
 alſ ez ir michel nôt tete:
 diu bete waf ouch ſeltſæne.
 'trût vrouwe' ſprach Brangæne
 'iuwer muoter, diu vrouwe mîn, 12465
 diu ſælige künigîn
 diu bevalch iuch mir in mîne pflege
 und ſolte iuch ſelbe an diſem wege
 unde an dirre veigen vart
 vor diſem leide haben bewart. 12470
 nu habet ir laſter unde leit
 von mîner warlôſekeit;
 von diu darf ich ez mâze clagen,
 muoz ich daz laſter mit iu tragen,
 und wære ouch wol gevüege 12475
 daz ich ez eine trûege,
 möhtet ir dâ von geſîn.
 genædeclîcher trehtîn,
 wie vergæze dû mîn ſô!
 Îſôt ſprach zuo Brangænen dô: 12480
 'ſtolziu niſtel, ſage mir,
 waz meineſtû, waz wirret dir?
- mich wundert ſêre, waz tu clageſ.'
 'vrouwe, dâ warf ich anderſ tageſ
 ûz dem ſchiffe ein glaſevaz.' 12485
 'ſô tæte dû, waz wirret daz?'
 'ôwî!' ſprach ſî 'daz ſelbe glaſ
 und der tranc der dar inne waf,
 der iſt iuwer beider tôt.'
 'war umbe, niſtel?' ſprach Îſôt 12490
 'wie'ſt diſem mære?' 'im iſt alſô':
 Brangæne ſeite in beiden dô
 die rede von ende her dan.
 'nu walte eſ got!' ſprach Triſtan
 'ez wære tôt oder leben: 12495
 ez hât mir ſanfte vergeben.
 ine weiz, wie jener werden ſol:
 dirre tôt der tuot mir wol.
 ſolte diu wunneclîche Îſôt
 iemer alſuf ſîn mîn tôt, 12500
 ſô wolte ich gerne werben
 umb ein êweclîchez ſterben.'
- Lât** alle rede belîben:
 welle wir liebe trîben,
 ez'n mac ſô niht belîben, 12505
 wir'n müezen leide ouch trîben.
- S**wie ſanfte unſ mit der liebe ſî,
 ſô müeze wir doch ie dâ bî
 gedenken der êren.
 ſwer ſich an niht wil kêren 12510
 wan an deſ libeſ geluſt,
 daz iſt der êren verluſt.
 ſwie wol Triſtande tæte
 daz leben daz er hæte,
 ſîn êre zôch in doch dervan. 12515
 ſîn triuwe lac im allez an,

47. lerte *FB*. 54. bragene *F*. ſi do *WBRS*. 55. als (2) *FEO*, alſe *W*. 56. ſis *FBE*; ſi *om. HW* (betrachten). 57. ſin *HP*] ſi in *NO*; ſi da *FBE*; ſi *W*. zedvrtete *H*, zu dîr dede *O*, zu dir t. *P*; zurtete *W*; eyns inde zwir d. *N*; ſtete *FE*, zu ſtede *B*; zu der bette *RS*. 60. ze einem *HFW*. 63. d. b. di *FP*. 70. von *FEO*. diſeme *W*. han *FE*. 73. von de *F*, v. der *O*; da van *BNEPRS*. ſo darf *W*, ichz *FE* (bedarf). 74. von ivch *H*. 75 und] ez *FBEP*, dat *N*. 76. ichz *FE*. 77. der v. *FWB*. 79. ie ſo *WOP*. 80. ze *W*. 82. meineſtv tv *H*, -eſtv *F*, -eſtv du *W*. 83. du *FW*. 87. ovwi *H*, auwe *O*; owe *FBNEP*. 88. drinne *FB*. 90. niſtele *H*. 91. wie iſt *H* (*dism*) *FW*. 94. ez *F*.

12503. *Besonders grosse Init. HFW, Init. NP*. Lanen *H*. 4. welle *F*, wolle *H*, wille *N*; wellen *W usw.* 6. ovch leide *FRS*. 7. *Init. nur H* (wie). 8. müzen *W*. doch] ouch *FBE*.

- sines herzeleides warten.
 nu s in den boumgarten 14600
 bi nahtzite kamen,
 ir gewerbes war genamen,
 don vant der künec noch daz getwerc
 dekeine stat noch kein geberc,
 daz in reht unde gebære 14605
 zuo z'ir lage were.
 nu stuont da, da der brunne vloz,
 ein oleboum, der was mæze groz,
 nider und doch billiche breit.
 da zuo taten f'ir arbeit, 14610
 daz f'uf den beide gestigen:
 uf dem sazzen f'unde swigen.
- Tristan**, doz nahtende wart,
 er fleich aber uf sine vart.
 nu'r in den boumgarten kam, 14615
 sine boten er ze handen nam
 und leite f'in die giesen
 und lie si hine vliezen.
 die seiten ie genote
 der seneden Isote, 14620
 daz ir gefelle were da.
 Tristan gienc über den brunnen sa,
 da beidiu schate unde graf
 von dem oleboume was.
 aldâ gestuond er trachtende, 14625
 in sinem herzen ahtende
 sin tougenlichez ungemach.
 sus kam daz er den schate gefach
 von Marke und von Melote,
 wan der mane ie genote 14630
 durch den boum hin nider schein.
 nu er des schates von in zwein
 bescheidenliche wart gewar,
 nu hæte er michel angeft dar,
 wan er erkande sich iesâ 14635
 der vare unde der lage da:
 'got herre' dâhte er wider sich
 'beschirme Isote unde mich!
 ist daz si dise lage niht
 bi difem schate inzît erfiht, 14640
 so gât si vür sich her ze mir.
 geschiht ouch daz, so werden wir
 ze jamer und ze leide.
 got herre, habe uns beide
 durch dine güete in diner pflege! 14645
 bewar Isote an difem wege;
- beleite funder alle ir trite;
 warne die reinen etefwâ mite
 dirre lage und dirre archeit,
 die man uf uns zwei hat geleit, 14650
 e f'iht gespreche oder getuo,
 da man iht arges denke zuo!
 ja herre got, erbarme dich
 über si und über mich!
 unser ere und unser leben 14655
 daz si dir hinaht ergeben!'
- Sin** vrouwe diu künigin
 unde ir beider vriundin,
 Brangæne diu reine,
 si zwô si giengen eine 14660
 Tristandes boten warten
 in ir jamer Garten,
 in dem si z'allen stunden,
 so si vor vare kunden,
 ir jamer clageten under in. 14665
 da giengen si her unde hin
 trurende unde clagende,
 ir senemære sagende.
 viel schiere wart Brangæne
 der boten unde der spæne 14670
 in der vlieze gewar:
 ir vrouwen wincte si dar.
 Isot diu vienc si und sach f'an,
 si las Isot, si las Tristan:
 si nam ir mantel al zehant, 14675
 umbe ir houbet si den want
 und fleich durch bluomen und durch graf
 hin da boum und brunne was.
 nu daz si kam so nahen,
 daz si beide ein ander sahen, 14680
 Tristan stuont allez ze stete,
 daz er doch nie da vor getete:
 si'n kam e mâles zuo z'im nie,
 er'n gienge verre gegen ir ie.
 nu wunderte Isote 14685
 sere unde genote,
 waz dirre mære were:
 ir herze daz wart swære.
 si begunde ir houbet nider lan
 und vorhtliche gegen im gan. 14690
 der verte si groz angeft nam.
 nu f'alsô lise gende kam
 dem boume ein lützel näher bi,
 nu gefach si mannes schate drî

14602. geberges *FWzNOP*.

- und wifte niuwan einen dâ. 14695 ein mîn lit von mîner hant,
hie bî verstuont si sich iefâ, ê ieman wære bekant,
der lâge unde der vâre daz ich hie bî iu wære. 14745
und ouch an dem gebâre, man hât fô michel mære
den Trifstan hin z'ir hæte. von iu gemachet und von mir:
'â dirre mortræte' 14700 si gefwüeren alle wol daz wir
gedâhte fî 'waz wirdet der? vil harte wæren kumberhaft
waz brâhte dise lâge her? mit valschlicher vriuntschaft. 14750
binamen mîn hêrre der'ft hie bî, def wânef ist der hof vol.
fwâ er hie bî verborgen fî. nu weiz ez aber got selbe wol,
ich wæne ouch, wir verrâten fîn. 14705 wie mîn herze hin z'iu stê;
beschirme unſ, herre trehtîn! und wil ein lützel ſprechen mê:
hilf unſ daz wir mit êren def fî got mîn urkünde 14755
von hinnen müezen kêren; und enmüeze ouch mîner fûnde
hêrre, bewar in unde mich!' niemer anderſ kômen abe
nu gedâhte ſ'aber wider ſich: 14710 wan alſe ich iuch gemeinet habe,
'weiz Trifstan nû diſ' ungeſchiht mit welchem herzen unde wie;
oder enweiz er ir niht?' und gihef ze gote, daz ich nie 14760
nû bedûhte fî zehant, ze keinem manne muot gewan
daz er die lâge hæte erkant, und hiute und iemer alle man
wan ſ'in in den gebâerden ſach. 14715 vor mînem herzen ſint verſpart
Si geſtuont von verre unde ſprach: niwan der eine, dem dâ wart
'hêr Trifstan, mir iſt harte leit der êrſte rôſebluome 14765
daz ir mîner tumpheit von mînem magetuome.
ſo gewiſ und alſô ſicher ſit, daz mich mîn herre Marke
daz ir mir ze dirre zît 14720 bewænet alſô ſtarke
dekeiner ſprâche muotet. durch iuvern willen, hêr Trifstan,
daz ir iuwer êren huotet weiz got dâ miſſetuot er an, 14770
wider iuvern ceheim unde mich, fô gar alſ er erkunnet hât,
diu rede vüegeſe ſich wie mîn herze hin z'iu ſtât.
und ſtüende iuvern triuwen baz 14725 die mich ze mære habent brâht,
und mînen êren danne daz, weiz got die ſint vil unbedâht:
daz ir ſô ſpætiu teidine in iſt mîn herze vil unkunt. 14775
und ſuſ getânen hælinc ich hân iu hundred tûſent ſtunt
ûf leget und ahtet her ze mir. vriundes gebærde vor getân
nu ſprechet an, waz wellet ir? 14730 durch die liebe die ich hân
ich ſtân mit angeſten hie, ze dem den ich dâ lieben ſol,
wan daz mich'ſ Brangæne niht erlie, dan durch valſch, daz weiz got wol; 80
diu mich eſ bat und mir ez riet, ez wære ritter oder kneht,
alſ ſi hiute von iu ſchiet, fô diuhte mich und wære ouch reht
daz ich her zuo z'iu kæme 14735 und êret' ouch mich ſtarke,
und iuwer clage vernæme. ſwer mînem herren Marke
daz aber ich ir'ſ gevolget hân, lieb oder ſippe wære, 14785
daz iſt vil ſêre miſſetân. daz ich dem êre bære.
ſi ſitzet aber hie nâhe bî; nû verkêret man mir daz.
und ouch ſwie ſicher ich hie fî, 14740 und enwil ich iu doch niemer haz
ich gæbe ê doch zewære durch ir aller lûge getragen.
durch bæfer liute vâre hêrre, ſwaz ir mir wellet ſagen, 14790

14759. mit welhen eren *HMBE*. 77. mer vrvndes me geb. *F*.

- daz faget mir, wan ich wil gân:
 ine mag niht langer hie beftân.
 'Sæligiu vrouwe' sprach Trifan
 'ine hân dâ keinen zwîvel an,
 dâ ir'f die volge hætet, 14795
 ir'n fpræchet unde tætet,
 fwaz tugent und êre wære:
 nu'n lânt iuch lügenære,
 die iuch mit mir fuf hânt bedâht
 und unf undurften habent brâht 14800
 ûz mînef hêrren hulden
 mit michelen unschulden:
 daz got vil wol erkennen fol.
 fæligiu, nû bedenket wol,
 tugenthaftiu küniginne, 14805
 und nemet in iuwer finne,
 daz ich fô rehte unschuldic bin
 wider iuch und wider in,
 und râtet mînem hêrren daz,
 fînen zorn und fînen haz, 14810
 den er mir âne schulde treit,
 daz er den durch fîne hœffcheit
 hele und hœffchliche trage
 niht langer wan dif' ahte tage.
 biz daz hab' er und habet ouch ir 14815
 die gebærde her ze mir
 alf ob ir mir genædic fît;
 fo bereite ouch ich mich in der zît,
 daz ich von hinnen kêre.
 wir verliefen unfer êre, 14820
 der kûnec mîn hêrre und ir und ich:
 ift daz ir alfuf wider mich
 gebâret, alle ich hinnen var,
 fô fprechent unfer vînde dar:
 'entriuwen hie waf etefwaz an: 14825
 nemt war, wie mîn hêr Trifan
 gefcheiden ift von hinnen
 mit def künigef unminnen!
 'Mîn hêr Trifan' fprach Îfôt
 'ich lite fanfter den tôt, 14830
 dan ich mînen hêrren bæte
 daz er iht def durch mich tæte,
 daz hin ze iu wære gewant.
 nu ift iu doch daz wol erkant,
 daz er mir iezuo lange vrift 14835
 durch iuch vil ungenædic ift,
 und wifte er unde wære im kunt
 daz ich bî iu ze dirre ftunt
 eine und nahtef wære,
 ich kæme'f in daz mære, 14840
- daz er mir niemer mære
 erbüte liep noch êre.
 ob ouch daz iemer fuf gefchiht,
 entriuwen def enweiz ich niht
 und wundert mich def ftarke, 14845
 wâ von mîn hêrre Marke
 an difen arcwân kæme,
 von wem er den rât næme
 und ich mich doch noch nie enftuont,
 alf doch diu wîp vil fehieere tuont, 14850
 daz ir mir keine valfcheit
 mit gebærden hætet vür geleit
 noch ich felbe hin z'iu nie
 valfeh noch üppekeit begie.
 ine weiz waz unf verraten hât, 14855
 wan unfer beider dinc daz ftât
 übel unde erbermedliche,
 alle ez got der rîche
 enzît bedenken müeze
 und ez bezzere unde bueze. 14860
 Nu hêrre, nû gebietet mir;
 ich wil gân, fô gât ouch ir!
 iuwer fwære und iuwer arbeit,
 daz wizze got, die fint mir leit.
 ich hæte schulde hin z'iu vil, 14865
 der ich doch nû niht haben wil,
 daz ich iu folte fîn gehaz;
 mich erbarmet aber daz,
 daz ir durch mich ze dirre zît
 âne schulde fuf befwæret fît. 14870
 durch daz wil ich ez überfehen,
 und fwenne der tac fol gefehehen,
 daz ir von hinnen müezet varn,
 hêrre, fô müeze iuch got bewarn;
 der himelifchen künigîn 14875
 der müezet ir bevolhen fîn!
 iuwer bete und iuwer botefchaft
 und wifte ich ob diu keine craft
 von mîme râte hæte,
 ich riete unde tæte, 14880
 fwef fô ich mich verfæhe,
 dar an iu wol gefchæhe.
 nu vürhte ich aber fêre,
 daz er mirz verkêre.
 fwie fô ez aber dar umbe ergê, 14885
 fwie harte ez mir ze vâre ftê,
 ich wil iuch doch geniezen lân
 daz ir niht valfchef habet getân
 wider mînen hêrren unde mich;
 fwie mir gelinge, fô wirb' ich 14890

- iuwer bete sô ich beste kan.
 'genâde vrouwe' sprach Trifstan
 'und swaz rede ir vindet dâ,
 daz enbietet mir iefâ;
 wird' aber ich ihtef gewar
 und lîhte alsô von hinnen var
 daz ich iuch nie mêre sehe,
 swaz sô mir danne geschehe,
 vil tugenthaftiu künigîn,
 sô müezet ir gefegenet sîn
 von allem himelîschem her!
 wan got weiz wol, erd' unde mer
 diu'n getruogen nie sô reine wîp.
 vrouw', iuwer sêle und iuwer lîp,
 iuwer êre und iuwer leben
 diu sîn iemer gote ergeben!'
 Suf schieden sî sich under in.
 diu küniginne diu gie hin
 fluftende unde trûrende,
 ameirend' unde amûrende,
 mit tougenlichem smerzen
 ir lîbes unde ir herzen.
 der trûrære Trifstan
 der gienc ouch trûrende dan
 und weinende starke.
 der trûrige Marke,
 der ûf dem boume dâ faz,
 der betrûret' aber daz
 und gieng im rehte an sînen lîp,
 daz er den neven und daz wîp
 z'arge hæte bedâht,
 und die in dar an hæten brâht,
 die vervluochte er tûsent stunde
 mit herzen und mit munde.
 er verweiz ie genôte
 dem getwerge Melôte,
 daz ez in hæte betrogen
 und ime sîn reine wîp belogen.
 sî stigen von dem boume nider
 und riten an daz gejegede wider
 mit jâmer und mit leide.
 Mark' unde Melôt beide
 sî hæten zweier hande leit:
 Melôt durch die trûgeheit
 die er begangen solte hân;
 Marke durch den arcwân,
 daz er den neven und daz wîp
 und allermeist sîn selbes lîp
 sô hæte beswæret
 und z'ûbele vermæret
- über hof und über lant.
 Des morgenef al zehant
 hiez er den jegeren allen sagen,
 daz sî beliben und vûeren jagen;
 14895 er selbe kërte wider in. 14945
 'faget an' sprach er 'vrou künigîn,
 wie habet ir vertriben sît
 iuwer stunde und iuwer zît?'
 'hêrre, mîn unmüezekeit
 14900 daz waf undurftenez leit; 14950
 sô waf aber mîn vîre
 diu harphe und diu lîre.'
 'undurften leit?' sprach Marke dô
 'waz waf daz und wie waf dem sô?'
 14905 sîfôt erfmierete unde sprach: 14955
 'swie'z geschæhe, ez geschach
 und geschiht ouch hiute und alle tage:
 triure und üppeclîchiu clage
 deist mîn und aller vrouwen sîte;
 14910 hie reine wir diu herze mite 14960
 und liutern diu ougen.
 wir nemen unf dicke tougen
 ein michel leit von nihte
 und lâzen'z ouch inrihte.'
 14915 aluf treip sî'z mit schimpfe hin. 14965
 doch nam ez Marke in sînen sîn
 und marcte ez al gemeine,
 ir wort und ouch ir meine.
 'Nu vrouwe' sprach er 'faget mir:
 weiz ieman hinne oder wizzet ir,
 14920 wie Trifstandef dinc stê? 14970
 man seite mir, im wære wê,
 do ich aller nâhest hinnen reit.'
 'hêrre, iu wart ouch wâr geseit'
 sprach aber diu küniginne. 14975
 daz meinde sî zer minne:
 sî wiste wol sîn swære
 daz diu von minnen wære.
 der künec sprach aber dô vûrbaz:
 'waz wizzet ir, wer seite iu daz?' 14980
 'ine weiz, wan alfe ich wære
 unde alf mir Brangæne
 von sîner siecheite
 in kurzen zîten seite;
 14935 diu sach in gester an dem tage 14985
 und enbôt mir, daz ich sîne clage
 und sîn wort hin z'iu tæte
 und iuch durch got bæte,
 daz ir im niht sô sêre
 14940 gedæhtet an sîn êre 14990

- und hætet iuwer mâze
an übelem gelâze
diz' ahte tage doch wider in;
biz daz verrihtet er sich hin,
und lâzet in mit êren
von iuwer m hove kâren
und von dem lande scheiden:
des gert er her z'unf beiden,'
und seite im alle sine bete,
alf er si bî dem brunnen tete
und alfe er selbe wol vernam,
wie'z umbe ir beider rede kam.
Der kûnee sprach aber: 'vrou kûnigîn,
unfælic müeze er iemer sîn,
der mich dar an ie brâhte!
daz ich in ie verdâhte.
daz ist mir inneclîche leit;
wan ich hân sine unschuldekeit
in kurzen zîten wol vernomen:
ich bin ef alles z'ende komen.
und sæligiu kûnigîn,
alf liep alf ich iu sîle sîn,
sô sî der zorn an iuch verlân;
swaz ir getuot, daz sî getân.
nemet unf beide mich und in
und leget ez under unf beiden hin.'
'hêrr', ine wil' sprach diu kûnigîn
hie mite niht harte unmüezec sîn,
- wan leite ich ez hiute nider,
ir griffet aber morgen wider
an iuwer arcwân alf ê.'
'nein zwâre, vrouwe, niemermê:
ine wil im niemer mêre
gedenken an sîn êre
und iuch, vrou kûniginne,
umb ûzerlîche minne
iemer lâzen âne wân.'
diz gelübede wart dâ getan. —
hie mite wart Trifstan besant
unde der arcwân zehant
gar hin geleit ze guote
mit lûterlichem muote.
îfôt wart aber Trifstande
von hande ze hande
bevolhen wider in sine pflege.
der pflag ir aber alle wege
mit huote und mit râte.
sî und diu kemenâte
die'n wâren niwan alf er gebôt.
Trifstan und sîn vrouwe îfôt
diu lebeten aber lieb unde wol:
ir beider wunne diu waf vol.
suf waf in aber ein wunschleben
nâch ir ungemüete geben,
swie kurz ez wernde wære
ân' iteniuwe swære.
- 14995
15000
15005
15010
15015
15020
15025
15030
15035
15040
15045

V. Vers 16403—17274

- Aber hæte Trifstan unde îfôt
überwunden ir sorg' unde ir nôt
und wâren aber des hoves wol;
der hof waf aber ir êren vol:
ir beider lobes enwart nie mê.
sî wâren aber heinlich alf ê
ir beider hêrren Marke.
ouch hâlen sî sich starke;
wan sô s'ir stete under in zwein
niht wol mohten gehaben inein,
sô dûhte sî der wille guot,
der gelieben dicke sanfte tuot:
der trôst und der gedinge,
wie man daz vollebringe,
- dar an daz herze danne lit,
daz gibet dem herzen alle zît
lebende lust und blüende craft.
diz ist diu rehte trûtschaft,
diz sint die besten sinne
an liebe und an der minne:
swâ man der tât niht haben müge,
dâ nâch alf ez der minne tüge,
daz man ir gerne habe rât
und neme den willen vür die tât.
swâ der gewisse wille sî,
dâ'n sî diu guote stete bî,
man sol gelangen stillen
mit dem gewissen willen.
- 16405
16410
16415
16420
16425
16430

16428. da *alle*.

gespilen unde gefellen die'n fulen niemêr gewellen daz in diu state widerfeit, oder si wellent al ir leit. sô man enmac, der danne wil, 16435 daz ist ein harte unwæge spil; sô man wol mûge, sô welle: daz ist guot spilgevelle, dâ'n lît niht herzeleidet an. die gespiln Îfôt und Trifstan 16440 sô si der state niht mohten hân, sô liezen si die state gân mit dem gemeinen willen hin. der wille der fleich under in lieplichen unde suoze 16445 in micheler unmuoze: gemeine liebe, gemeiner muot die dûhten si sîez' unde guot. die gelieben die hâlen ir liebe z'allen mâlen 16450 vor dem hove und vor Marke alf verre und alse starke, sô si diu blinde liebe lie diu mit in beiden umbe gie. nu'ft aber der minnen arcwân 16455 und sîn sâme alfô vertân: swâ sô er hin geworfen wirt, daz er diu wurzelîn gebirt, dâ ist er alfô vrûhtic, sô biric und sô zûhtic, 16460 die wîle er keine viuhte hât, daz er dâ kûme zegât und joch niemer mac zegân. Der unmûezeg' arcwân der begunde aber genôte 16465 an Trifstand' unde Îfôte sînen wuocher bern unde spil. dâ waf der viuhte gar ze vil der sîezen gebærde, an der man die bewærde 16470 der minne z'allen zîten sach. er hæte vil wâr, der dâ sprach: swie man'f hûetende si, si sint doch gerne ein ander bî, daz ouge bî dem herzen, 16475 der vinger bî dem smerzen. des herzen leitesterne die schâchent vil gerne dar, dar daz herze ist gewant; ouch gât der vinger und diu hant 16480	vil dicke und ze maneger zît des endes dâ der smerze lît. alf tâten die gelieben ie: si'n mohten noch enkunden nie durch keine ir angeft verlân, 16485 si'n bûweten den arcwân mit manegem sîezem blicke vil ofte und alze dicke; wan leider, alse ich iezuo las, des herzen vriunt, daz ouge, waf 16490 gewendet nâch dem herzen ie, diu hant ie nâch dem smerzen gie. si begunden dicke under in zwein ir ougen unde ir herze in ein mit blicken sô verstricken, 16495 daz si sich ûz ir blicken oft' und ze manegen stunden nie so verrihten kunden, Mark' envund' ie dar inne den balsemen der minne 16500 durch daz er nam ir allez war. sîn ouge daz stuont allez dar: er sach vil dicke tougen die wârheit in ir ougen und anderf aber an nihte 16505 niwan an ir gesihte: daz waf sô rehte minnelîch, sô sîeze und alfô senerîch, daz ez im an sîn herze gie und solhen zorn dâ von gevie, 16510 solhen nît und solhen haz, daz er diz unde daz, zwîvel unde arcwân allez z'einer hant lie gân: im hæte leit unde zorn 16515 sinn' unde mâze verlorn. ez waf sîner sinne ein tût, daz sîn herzeliep Îfôt ieman solte meinen mit triuwen wan in einen: 16520 wan ime waf ie genôte niht dinget vor Îfôte und waf ie dar an stæte. swaz zornes er hæte, sô waf im ie sîn liebez wîp 16525 liep unde lieber dan sîn lîp. swie liep si'm aber wære, doch brâhte in disiu swære und diz vil tobelîche leit in alfô grôze tobeheit, 16530
--	--

- daz er sich ef gar bewac
und niwan an sime zorne lac;
ern hæte niht gegeben ein hâr,
wær' ez gelogen oder wâr.
In difem blinden leide
befande er si beide
vür den hof in den palaf,
dâ al daz hovegefinde waf.
z'îfôte er offenliche sprach
daz al der hof hört' unde sach: 16535
'mîn vrouwe îfôt von îrlant,
liut' unde lande ist wol erkant
wie sêre ir g'arcwænet sît
nu lange und vor maneger zît
mit mînem neven Triftande. 16545
nu hân ich maneger hande
lâg' unde list ûf iuch geleit,
ob ir iuch dirre tumpheit
durch mich woltet mâzen;
nu'n wellet irz niht lâzen: 16550
ine bin niht ein sô tumber man,
ine wizze und sehe iu daz wol an
offenlichen unde tougen,
iuwer herze und iuwer ougen
daz diu sint z'allen stunden 16555
ûf mînen neven gebunden:
dem bietet unde erzeiget ir
sûezer gebærde danne mir.
bî der gebærde erkenne ich mich
daz er iu lieber ist dan ich. 16560
fwaz ich mir huote genime
beidiu hin z'iu und hin ze ime,
dazn mac ze keinen staten gestân:
ez ist allez umbe niht getân,
fwie vil ich ef getribe. 16565
ich hân iuch an dem lîbe
sô dicke gefundert,
daz mich ef iemer wundert
daz ir sô lange und alle zît
des herzen sô gemeine sît. 16570
iuwer sùeze blicke
hân ich gescheiden dicke
und enkan doch an iu beiden
der liebe niht gescheiden
und hân iu des ze vil vertragen. 16575
Nu wil ich iu daz ende sagen:
ine wil diz laster und diz leit
daz ir mir habet ûf geleit,
mit folhen arbeiten
mit iu nimêre leiten; 16580
ine lîde dirre unêre
nach dirre zît nimêre.
ouch enwil ich mich durch dise geschicht
an iu sô sêre rechen niht
als ich von rehte solte, 16585
ob ich mich rechen wolte.
neve Triftan, mîn vrouwe îfôt:
daz ich iu beiden den tôt
oder iht herzeleides tuo
dâ sît ir mir ze lieb zuo, 16590
des ich doch vil ungerne gihe;
sît ich nu an iu beiden sihe
daz ir ein ander alle zît
wider allem minem willen sît
lieber dan ich iu beiden sî, 16595
sô weset ouch beide ein ander bî,
als iu ze muote gestê:
durch mîne vorhte lât nimê.
sît iuwer liebe sô grôz ist,
sô'n wil ich iuch nâch dirre vrift 16600
beswæren noch betwingen
an keinen iuweren dingen.
nemet ein ander an die hant
und rûmet mir hof unde lant.
sol mir leit von iu geschehen, 16605
daz'n wil ich hœren noch sehen.
diu gemeinde under uns drîn
diu'n mac niht langer gesîn.
ich wil iuch zwei derbî lân;
ich eine wil dervon gân, 16610
fwie'ch mich dervon gelœse.
dîfiu gemeinde ist bæse:
ich wil ir gerne haben rât.
der kûnec der wizzentliche hât
an minnen cumpanîe, 16615
deist michel dorperîe.
vart ir beidiu gote ergeben,
leitet liebe unde leben,
als iu ze muote gestê:
dirre cumpanîe wirt niemê!' 16620
Nu diz ergie und diz geschach
reht' alle ez Marke vor gesprach:
Triftan und sîn vrouwe îfôt
si nigen mit mæzlicher nôt,
mit kûelem herzeleide 16625
dem kûnege ir hêrren beide,

16547. list *HMW*] liste *F*. 58. *f*⁴ setzt ein (—16721). 59. geberde *HBE*, gebære *M* (= 58)] rede *fFNOPRS*.

- dâ nâch der massenîe.
 diu getriuwe cumpanîe
 bî handen sî sich viengen,
 ûf den hof sî giengen. 16630
 Brangænen ir gefellîn
 die hiezen sî gefunde sîn
 und bâten sî, daz sî belibe
 und dâ ze hove die zît vertribe,
 biz f'aber von in vernæme, 16635
 wie in zwein ir dinc kæme:
 daz bevulhen f'ir vil starke.
 Trifstan nam zweinzic marke
 von Îsolde golde
 im selben unde Îsolde 16640
 z'ir nôtdürft' und z'ir lîpnar;
 dar zuo sô brâhte man im dar,
 def er zer verte hæte gert,
 sîne harphen und sîn swert,
 sîn pirfarmbruft und sîn horn. 16645
 dâ zuo sô hæte er ime erkorn
 ûz sînen bracken einen
 beidiu schoenen unde cleinen
 und waf der Hiudan genant:
 den nam er selbe an sîne hant. 16650
 sîn gefînde bat er got bewarn
 und hiez sî wider ze lande varn
 an sînen vater Ruâlen
 wan eine Curvenâlen,
 den behabete er an sîner schar; 16655
 dem bôt er ouch die harphen dar.
 daz armbruft er selbe nam,
 daz horn unde den hunt alsam,
 Hiudanen, niht Petiterëiu.
 suf riten sî dan von hove sî driu. 16660
 Brangæne diu reine
 diu beleip alterseine
 mit jâmer und mit triure.
 diu trûreg' âventiure
 und daz vil leide scheiden 16665
 von ir gevriunden beiden
 daz gieng ir sô mit smerzen
 und alsô gar ze herzen,
 daz ez ein michel wunder waf
 daz sî vor leide genaf. 16670
 ouch schieden jeniu beide
 von ir mit manegem leide,
 wan daz sî sî dâ durch den list
 eine kurzlîche vrîst
- tweln unde belîben hiezen 16675
 und sî bî Marke liezen,
 daz sî die suone von in zwein
 wider Marken aber trûege in ein.
 Suf kêrten sî driu under in
 allez gegen der wilde hin 16680
 über walt und über heide
 vil nâch zwô tageweide.
 dâ wifte Trifstan lange ê wol
 in einem wilden berge ein hol,
 daz hæte er z'einen stunden 16685
 von âventiure vunden:
 dô waf er dâ geriten jagen
 und hæte in sîn wec dar getragen.
 daz selbe hol waf wilent ê
 under der heidenîschen ê 16690
 vor Corinêîf jâren,
 dô risen dâ hêrren wâren,
 gehouwen in den wilden berc.
 dar inne hæten f'ir geberc,
 sô f'ir heinlîche wolten hân 16695
 und mit minnen umbe gân.
 und swâ der einez vunden wart,
 daz waf mit êre bespart
 und waf der Minnen benant:
 la fossiur' a la gent amant, 16700
 daz kiut: der minnenden hol.
 der name gehal dem dinge ouch wol.
 ouch faget unî diz mære,
 diu fossiure wære
 finewel, wît, hôch und ûfreht, 16705
 snêwîz, alumbe eben' unde fleht.
 daz gewelbe daz waf obene
 geflozzen wol ze lobene;
 oben ûf dem flôze ein crône,
 diu waf vil harte schône 16710
 mit gefmîde gezieret,
 mit gimmen wol gewieret
 und unden waf der esterîch
 glat unde lûter unde rîch,
 von grûenem marmel alse graf. 16715
 ein bette in mitten inne waf
 gefniten schône und reine
 ûz cristallînem steine
 hôch unde wît, wol ûf erhaben,
 alumbe ergraben mit buochstaben 20
 und seiten ouch die mære
 daz ez bemeinet wære

16701. kîvt *f*, kût *WR*, chut *M*] kit *F*, quit *P*; quat *H*; sprichet *BNEO*. 8. be-
 flozzen *FWN*.

- der gottinne Minne.
 zer foffiur' oben inne
 dâ wâren cleiniu vensterlîn 16725
 durch daz licht gehouwen in,
 diu lûhten dâ unde hie.
 dâ man ûz und in gie,
 dâ gienc ein tür êrîniu vür; 16730
 und ûzen stuonden obe der tür
 eſterîcher linden drî
 und obene keiniu mê derbî;
 aber umbe und umbe hin ze tal
 dâ ſtuonden boume âne zal,
 die dem berge mit ir blate 16735
 und mit ir eſten bâren ſchate.
 und einhalb waf ein pleine,
 dâ vlôz ein fonteine,
 ein vriſcher küeler brunne
 durchlûter alf diu funne. 16740
 dâ ſtuonden ouch drî linden obe
 ſchcen' und ze lobelîchem lobe,
 die ſchirmeten den brunnen
 vor regene und vor ſunnen.
 liechte bluomen, grüene graf, 16745
 mit den diu pleine erliuhtet waf,
 diu criegeten vil ſuoze in ein.
 ietwederez daz ſchein
 daz ander an in widerſtrît.
 ouch vant man dâ ze ſîner zît 16750
 daz ſchœne vogelgedœne.
 daz gedœne waf ſô ſchœne
 und ſchœner dâ dan anderſwâ.
 ouge und ôre hæten dâ
 weide und wunne beide: 16755
 daz ouge ſîne weide,
 daz ôre ſîne wunne.
 da waf ſchate unde funne,
 der luſt und die winde
 ſenfte unde linde. 16760
 von diſem berge und diſem hol
 ſô waf ein tageweide wol
 velle âne gevilde
 und wüefte unde wilde.
 dar'n waf dekein gelegenheit 16765
 an wegen noch ſtîgen hin geleit;
 doch enwaf daz ungeverte
 def endef nie ſo herte,
- Trifſtan enkêrte dar in,
 er und ſîn trûtgeſellîn, 16770
 und nâmen ir herberge
 in dem velle und in dem berge.
 Nu daz ſi ſich geliezen nider,
 ſie ſanten Curvenâlen wider,
 daz er in den hof jæhe 16775
 und ſwâ ef nôt geſchæhe,
 daz Trifſtan und diu ſchœne Îſôt
 mit jâmer und mit maneger nôt
 hin wider z'Îrlande wâren
 ir unſchuld' offenbâren 16780
 wider liut und wider lant;
 und daz er ſich ouch al zehant
 da ze hove nider lieze,
 ſwie in Brangæne hieze,
 und mit durnehtekeite 16785
 der durnehtigen ſeite,
 ir beider vriundinne,
 ir vriuntſchaft unde ir minne;
 und ervüere ouch waz der mære
 umb Markeſ willen wære: 16790
 ob er dekeinen argen rât
 dekeiner arclîchen tât
 ûf ir leben leite,
 daz er in iefâ ſeite
 und daz er ouch genôte 16795
 Trifſtanden unde Îſôte
 in ſîne trahte nâme
 und ie dar wider kæme
 mit ſô getânen mæren,
 diu rât ze muote bâren, 16800
 ie z'einem mâle in zweinzec tagen.
 waz mac ich iu nu mê geſagen?
 er leiſte daz man ime gebôt.
 hie mite waf Trifſtan unde Îſôt
 in ein gezogen ze hûſe 16805
 in dirre wilden clûſe.
- Genuoge nimet hier under
 virwitze unde wunder
 und habent mit vrâge grôze nôt,
 wie ſich Trifſtan unde Îſôt, 16810
 die zwêne geverten
 in dirre wüefte ernerten.

23. gottinne *FWEOP*] got. *HMBN*. 37/38. -eine *HM* (37 vielleicht -enîe?)]
 -ane: -aine *W*, -aine: -eine *O*; -anie *FBNEP* (vgl. 46). 43. dem br. *HWE*. 46. pleine
HW(-ai-), playn *N* (der), plan *O* (der); palm *P*; plænie *M*, planie *FBE*.

- des wil ich sî berihten,
 ir virwitze beflihten:
 si sâhen beide ein ander an, 16815
 dâ generten sî sich van;
 der wuocher, den daz ouge bar,
 daz waf ir zweier lîpnar;
 si'n âzen niht dar inne
 wan muot unde minne. 16820
 diu geliebe massenîe
 diu waf ir mangerîe
 in mæzlîchen forgen.
 si truogen verborgen
 innerthalp der wæte 16825
 daz beste lîpgeræte,
 daz man zer werlde gehaben kan.
 daz truoc sich in vergebene an
 und ie vrîsch unde niuwe:
 daz waf diu reine triuwe; 16830
 diu gebalfemete minne,
 diu lîbe unde sinne
 alf inneclîche sanfte tuot,
 diu herze viuret unde muot:
 diu waf ir bestiu lîpnar. 16835
 deifwâr si nâmen selten war
 dekeiner spîse niuwan der,
 von der daz herze sîne ger,
 daz ouge sîne wunne nam
 und ouch dem lîbe rehte kam. 16840
 hie mite sô hâten sî genuoc.
 in streich diu liebe ir erbepfluoc
 niwan an iegelîchem trite
 und z'iegelîchen stunden mite
 und gab in alles des den rât, 16845
 des man ze wunschlebene hât.
 ouch muote sî daz cleine,
 daz s'in der wüefte alf eine
 und âne liute solten sîn.
 nu wef bedorften s'ouch dar in 16850
 oder waz solt' ieman zuo z'in dar?
 si hâten eine gerade schar:
 dâ'n waf niuwan ein und ein.
 hâten s'ieman zuo z'in zwein
 an die geraden schar gelesen, 16855
 sô wære ir ungerade gewesen
 und wæren mit dem ungeraden
 sêr' überlestet und überladen.
 ir zweier gefellefchaft
 diu waf in zwein sô herehaft, 16860
 daz der sælig' Artûf
 nie in dekeinem sînem hûf
 sô grôze hôhgezît gewan,
 dâ mêre ir lîbe lustef van
 und wunne wære enftanden. 16865
 man hæte in allen landen
 dekeine vröude vunden,
 die sî zwei zuo den stunden
 wolten haben gekouft dar in
 umbe ein glesîn vingerlîn. 16870
 swaz ieman kunde ertrahten,
 ze wunschlebene g'ahten
 in allen landen anderfâwâ,
 daz hæten s'allez bî in dâ.
 si'n hæten umbe ein bezzer leben 16875
 niht eine bône gegeben
 wan eine umbe ir êre.
 waz solte in ouch dâ mêre?
 si hæten hof, si hæten rât,
 dar an diu vröude elliu stât. 16880
 ir stætez ingefinde
 daz waf diu grüene linde,
 der schate und diu sunne,
 diu rivier' unde der brunne,
 bluomen, graf, loup unde bluot, 16885
 daz in den ougen sanfte tuot.
 ir dieneft waf der vogele schal:
 diu cleine reine nahtegal,
 diu troschel unde daz merlîn
 und ander waltvogelîn; 16890
 diu zîfe und der galander,
 die dienden wider ein ander
 inwette unde inwiderstrît.
 diz gefinde diende z'aller zît
 ir ôren unde ir sinne. 16895
 ir hôhzît waf diu minne,
 ir vröuden übergulde,
 diu brâhte in durch ir hulde
 des tagef ze tûsent stunden
 Artûfef tavelrunden 16900
 und alle ir massenîe dar.
 waz solte in bezzer lîpnar
 ze muote oder ze lîbe?
 dâ waf doch man bî wîbe,

16834. vivret *HW*] vuret *F*; inzündet *N* (*M* fehlt). 58. beladen *WN*. 69. heten
 gehöfet *MBE*. 891. diu zife *MBE*] der z. *HWF* (fitich).

- fô waf ouch wîp bî manne:
wef bedorften si danne?
si hæten daz si solten,
und wâren dâ si wolten.
- Nu trîbent aber genuoge
ir mære und ir unvuoge,
des ich doch niht gevolgen wil:
si jehent, ze suf getânem spil
da gehære ouch ander spîse zuo.
dâ'n weiz ich rehte, weder ez tuo.
es dunket mich genuoc hier an. 16915
ist aber anderf ieman,
der bezzeren lâprât
an difem lebene erkunnet hât,
der jehe alf erz erkenne;
ich treib ouch eteswenne 16920
alfuf getâne lebefite:
dô dûhte es mich genuoc dermite.
- Nu'n sol iuch niht verdriezen,
irn lât iu daz entfliezen,
durch welher flahte meine 16925
diu fossiur' in dem steine
betihtet wære, alf si waf.
si waf, alf ich iezuo dâ las,
finewel, wît, hôch und ûfreht,
snêwîz, alumbe eben' unde fleht. 16930
diu finewelle binnen
daz ist einvalte an minnen:
einvalte zimet der minne wol,
diu âne winkel wesen sol;
der winkel der an minnen ist, 16935
daz ist âkust unde list.
diu wîte deist der minnen craft,
wan ir craft ist unendehaft.
diu hœhe deist der hôhe muot
der sich ûf in die wolken tuot; 16940
dem ist ouch nihtes ze vil,
die wîle er sich gehaben wil
hin ûf dâ sich der tugende gôz
ze samene welbet an ein flôz.
so gevælet ouch daz niemer, 16945
die tugende die'n sîn iemer
gesteinet unde gewieret,
mit lobe alfô gezieret,
daz wir, die nidere sîn gemuot,
der muot sich allez nider tuot 16950
und an dem esterîche swebet,
der weder swebet noch enlebet:
wir kapfen allez wider berc
und schouwen oben an daz werce,
- daz an ir tugenden dâ stât, 16955
daz von ir lobe her nider gât,
die ob unf in den wolken swebent
und unf ir schîn her nider gebent:
die kapfe wir ze wunder an.
hie wahsent unf die vedern van, 16960
von den der muot in vlücke wirt,
vliegende lob nâch tugenden birt.
Diu want waf wîz, eben' unde fleht;
daz ist der durnehte reht:
der wîze und ir einbære schîn 16965
dern sol niht missemâlet sîn;
an ir sol ouch kein arcwân
weder bûhel noch gruobe hân.
der marmelîne esterîch
der ist der stæte gelîch 16970
an der grüene und an der veste;
diu meine ist ime diu beste
von varwe und von flehte:
diu stæte sol ze rehte
ingrüene sîn reht' alle graf, 16975
glat unde lûter alle glaf.
Daz bette inmitten inne
der cristallinen minne,
daz waf vil rehte ir namen benant.
er hæte ir reht vil rehte erkant, 16980
der ir die cristallen sneit
z'ir legere und z'ir gelegenheit:
diu minne sol ouch cristallîn,
durchsichtic und durchlûter sîn.
Innen an der êrinen tür 16985
dâ giengen zwêne rigele vür.
ein valle waf ouch innen
mit kündeclîchen sinnen
hin ûz geleitet durch die want,
aldâ f'ouch Trîstan dâ vant; 16990
die meisterte ein heftelîn,
daz gie von ûzen dar in
und leite sî dar unde dan.
noch flôz noch flüzzel waf dar an
und wil iu fagen umbe waz: 16995
dâ'n waf niht flôzes umbe daz:
swaz man gerüstet vür die tür
(ich meine ûzerhalb dervür)
ze rûme oder ze flôze leit,
daz tiutet allez valscheit; 17000
wan swer zer Minnen tür in gât,
den man von innen niht in lât,
daz'n ist der minnen niht gezalt,
wan daz ist valsch oder gewalt.

- durch daz ist dâ der Minnen tor, 17005 ze minnen wesen gedanchaft,
 diu êrîne tür vor, den treit binamen dirre haft
 die nieman kan gewinnen, von zine, dem fwachen dinge, 17055
 ern gewinne sî mit minnen. ze guldîner linge
 ouch ist sî durch daz êrîn, und ze lieber âventiure.
 daz kein gerûste mûge gesîn 17010 Obene in die fossiure
 weder von gewalte noch von craft, dâ wâren niwan driu vensterlîn
 von liste noch von meisterschaft, schôn' unde tougenlîchen in 17060
 von valscheite noch von lûge, gehouwen durch den ganzen stein,
 dâ mite man sî verscherten mûge. dâ diu funne hin in schein.
 und innen ietweder rigel, 17015 der einez ist diu gûete,
 ietweder minnen infigel daz ander diemûete,
 daz waf zem andern gewant daz dritte zuht; ze disen drîn 17065
 ietwederhalben an der want; dâ lachet in der sîeze schîn,
 und waf der einez cêderîn, diu sælige glesete,
 daz ander helfenbeinîn. 17020 êr', aller liechte beste,
 nu vernemet die tiute ir bêder: und erliuhtet die fossiure
 daz eine infigel der cêder werltlîcher âventiure. 17070
 daz meinert an der minne ouch hât ez guote meine,
 die wîsheit und die sinne; daz diu fossiure alf eine
 daz von dem helfenbeine 17025 in dirre wüefsten wilde lac,
 die kiusche und die reine. daz man dem wol gelschen mac,
 mit disen zwein infigelen, daz minne und ir gelegenheit 17075
 mit disen reinen rigelen niht ûf die strâze sint geleit
 sô ist der Minnen hûf bewart, noch an dekein gevilde:
 valsch' unde gewalte vor bespart. 17030 si lôschet in der wilde;
 Daz tougenlîche heftelîn, z'ir clûse ist daz geverte
 daz von ûzen hin in arbeitfam unde herte. 17080
 zer vallen waf geleit hin, die berge ligent dar umbe
 daz waf ein spinele von zin; in maneger swæren crumbe
 diu valle waf von golde, 17035 verirret hin unde wider.
 alf sî ze rehte folde: die stîge sint ûf unde nider
 vall' unde haft, diz unde daz, unf marteræren allen 17085
 diu'n mohten beidiu niemer baz mit velfen sô vervallen,
 an ir eigenschaft sîn brâht: wir'n gân dem pfade vil rehte mite,
 daz zin daz ist diu guote andâht 17040 verstôze wir an eime trite,
 ze tougenlîchem dinge; wir'n komen niemer mêre
 daz golt daz ist diu linge. ze guoter widerkêre. 17090
 zin unde golt sint wol hier an: fwer aber sô sælic mac gesîn,
 sîn andâht mag ein ieclich man daz er zer wilde kumet hin in,
 nach sinem willen leiten, 17045 der selbe hât sîn arbeit
 smalen oder breiten, vil sæleclîchen an geleit,
 kürzen oder lengen, der vindet dâ des herzen spil: 17095
 vrîen oder twengen, swaz sô daz ôre hœren wil,
 sus oder sô, her oder hin und swaz dem ougen lieben sol,
 mit lîhter arbeit alse zin 17050 des alles ist diu wilde vol.
 und ist dâ lûtzel schaden an; sô wære er ungern' anderfwâ.
 fwer aber mit rehter gûete kan Diz weiz ich wol, wan ich waf da. 17100

17006. triuwe HNOP.

- ich hân ouch in der wilde
dem vogele unde dem wilde,
dem hirze unde dem tiere
über manege waltriviere
gevolget unde nâch gezogen 17105
und aber die stunde alsô betrogen,
daz ich den baft noch nie gefach.
mîn arbeit und mîn ungemach
daz waf ân' âventiure.
ich vant an der fossiure 17110
den haft und fach die vallen.
ich bin ze der cristallen.
ouch under stunden geweten.
ich hân den reien getreten
dicke dar und ofte dan, 17115
in geruowet' aber nie dar an;
und aber den esterich dâ bî,
fwie herte marmelîn er sî,
den hân ich sô mit triten zebert,
hæt' in diu grüne niht ernert, 17120
an der sîn meiftiu tugent lît,
von der er wahfet alle zît,
man spurte wol dar inne
diu wâren spor der minne.
ouch hân ich an die liechten want 17125
mîner ougen weide vil gewant
und hân mich obene an daz gôz,
an daz gewelbe und an daz flôz
mit blicken vil gevlizzen, 17130
mîner ougen vil verflizzen
an der gezierde dar obe,
diu sô gestirnet ist mit lobe.
diu sunnebernde vensterlîn,
diu habent mir in daz herze mîn
ir glefte dicke gefant:
ich hân die fossiure erkant 17135
sît minen eilif jâren ie
und enkam ze Curnewâle nie.
- D**iu getriuwe massenê,
Tristan und sîn amê
sî hæten in der wilde
ze walde und ze gevilde
ir muoze und ir unmuoze
besetzt harte suoze:
sî wâren z'allen zîten 17140
ein ander an der sîten:
des morgens in dem touwe
sô flichen sî zer ouwe,
- dâ beide bluomen unde graf
mit dem touwe erküelet waf. 17150
diu küele prærie
waf danne ir banekê.
dâ giengen sî her unde hin
ir mære sagende under in
und loseten mit dem gange 17155
dem sîezen vogelfange.
sô danne nâmen f'einen swanc
hin dâ der küele brunne clanc,
und loseten sînem clange,
sînem sliche und sînem gange; 17160
dâ er hin ûf die plaine gie,
da gefâzen sî durch ruowen ie,
dâ loseten sî dem duzze
und warteten dem vluzze
und waf daz aber ir wunne. 17165
Alf aber diu liechte sunne
ûf begunde stîgen,
diu hitze nider sîgen,
sô giengen sî zer linden
nâch den linden winden, 17170
diu bar in aber danne luft
ûzen und innerthalp der bruft.
sî ervrôuwete'n ouge unde sîn:
diu sîeze linde sîezet' in
luft unde schate mit ir blate; 17175
die winde wâren von ir schate
sîeze, linde, küele.
der linden gestüele
daz waf von bluomen und von grafe
der baz gemâlete wafe 17180
den ie linde gewan.
dâ sâzen sî z'ein ander an
die getriuwen senedære
und triben ir senemære
von den die vor ir jâren 17185
von sene verdorben wâren:
sî beredeten unde besageten,
sî betrûreten unde beclageten
daz Villîse von Thrâze,
daz der armen Canâze 17190
in der minnen namen geschach;
daz Biblîse ir herze brach
durch ir bruoder minne; 17145
daz ez der küniginne
von Tÿre und von Sÿdône, 17195
der seneden Dÿdône

17161. plaine H] plane WNO; balme P; planie F (M fehlt). 72. vffe N.

durch sene sô jâmerliche ergie.
mit solhen mâren waren s'ie
unmüezic eteswenne.

Sô f'aber der mâre denne
vergezzen wolten under in,
sô slichen s'in ir clûse hin
und nâmen aber ze handen,
dar an s'ir luft erkanden,
und liezen danne clingen
ir harphen unde ir singen
senelichen unde suoze.
si wehfelten unmuoze
mit handen und mit zungen:
si harpheten, si fungen
leich' unde noten der minne.
si wandelten dar inne
ir wunnen spil swie sî gezam:
sweder ir die harphen genam,
sô waf def anderen site
daz ez diu notelîn dermite
suoze' unde seneliche sanc.
ouch lûtet' ietweder clanc
der harphen unde der zungen,
sô s'in ein ander clungen,
sô suoze dar inne,
alf ez der suezzen Minne
wol z'einer clûse wart benant:
la fossiur' a la gent amant.
swaz aber von der fossiure
von alter âventiure
vor hin ie waf bemæret,
daz wart an in bewæret.
diu wære wirtinne
diu hæte sich dar inne
alrêrste an ir spil verlân:
swaz ê dar inne ie wart getân
von kurzewîle oder von spil,
daz'n lief niht ze difem zil:
ez'n waf niht von meine

sô lûter noch sô reine,
alse ir spil waf under in.
si triben der minne ir stunde hin
17200 sô wol sô nie gelieben baz:
si'n tâten niht wan allez daz, 17240
dâ si daz herze zuo getruoc.
Der kurzewîle waf genuoc,
der s'in dem tage begunden:
17205 si riten under stunden,
sô si def gelufte, 17245
mit dem armbrufte
pirsen in die wilde
nâch vogelen und nâch wilde
17210 unde ouch z'eteslichen tagen
nâch dem rôten wilde jagen 17250
mit Hiudane ir hunde,
der dannoch niene kunde
unlûtes loufen suf noch sô.
17215 in hæte Trifan aber dô
gelêret harte schiere 17255
nâch dem hirze und nâch dem tiere,
nâch aller flahte wilde
durch walt und durch gevilde
17220 ze wunfche loufen uf der vart,
sô daz er niemer lût wart. 17260
mit dem vertriben si manegen tac,
niht durch dekeinen den bejac
der an solhen dingen lît,
17225 niuwan durch die kurzen zît
die man hie mite haben sol. 17265
si üebeten, daz weiz ich wol,
den bracken und daz armbruft
mê durch ir herzen geluft
17230 und durch ir banekie
danne durch mangerie. 17270
ir geschepfede unde ir pflege
waf alle zît und alle wege
niht anderf wan def sî gezam
17235 und in ze muote rehte kam.

V. Vers 18115—18600

Nu sult wir wider zer huote komen:
den gelieben, alse ir habet vernomen,
îfolde und Triftande
den waf diu huote alf ande,

verbot daz tet in alse wê,
daz s'alfô vlizeclichen ê 18120
z'ir stete nie gedâhten,
biz sîz ouch vollebrâhten

- nâch allem ir leide:
 fi gewonnen ef beide
 leit unde tötliche clage. 18125
 ez waf an einem mitten tage
 und fchein diu funne sêre,
 leider uf ir êre;
 zweier hande funnen schîn
 der glefte der künigin 18130
 in ir herze und in ir finne:
 diu funne und diu minne;
 der senede muot, diu heize zît
 diu muoten fî in widerftrit.
 fuf wolte fî dem ftrîte,
 dem muote unde der zîte
 mit einem lifte entwichen fîn
 und viel inmitten dar in.
 fi begunde in ir boumgarten
 ir gelegenheite warten: 18140
 fi fuchte zuo z'ir ftate schate,
 schate, der ir zuo z'ir ftate
 fchirm unde helfe bære,
 dâ küele und eine wære.
 und al zehant daz fî den vant, 18145
 fi hiez ein bette dar zehant
 riliche und fchöne machen:
 kulter und lilachen,
 purper unde plât,
 küniclicher bettwât 18150
 wart über daz bette vil geleit.
 nu daz daz bette waf bereit,
 fô'z iemer befte kunde,
 dô leite fich diu blunde
 in ir hemedede dar an. 18155
 die juncvrouwen hiez fi dan
 entwîchen al gemeine
 niwan Brangænen eine.
 nu waf Triftande ein bote getân,
 daz er'z durch niht folte lân, 18160
 er'n fpræche fîôte fâ ze ftete.
 nu tet er rehte alf Adam tete:
 daz obez, daz ime fîn Êve bôt,
 daz nam er und az mit ir den tôt.
 er kam und gie Brangæne hin 18165
 zen vrouwen und faz nider zuo z'in
 mit angeftlicher fwære.
 fi hiez die kamerære
 alle die tür befliezen
 und nieman ouch in liezen, 18170
 fi felbe enhieze in in lân.
 die tür die wurden zuo getân.
 und alf Brangæne nider gefaz,
 nû bedâhte fi daz
 und betrûrete'z in ir muote, 18175
 daz vorhte noch huote
 an ir vrouwen niht vervie.
 Binnen difen trahten gie
 der kamerær' einer vür die tür
 und waf fô fchiere nie dervür, 18180
 der künec engienge gegen im in
 und vrâgete nâch der künigin
 vil harte unmüezeclîche.
 nu fprach ir iegelîche:
 'fi flâfet, hêrre, ich wære.' 18185
 diu verdâhte Brangæne,
 diu arme erfchrac unde gefweic,
 ir houbet uf ir ahfel feic,
 hend' unde herze enpfîelen ir.
 der künec fprach aber: 'nu faget mir, 90
 wâ flâfet fî diu künigin?'
 fi wîften in zem garten in;
 und Marke kêrte hin zehant,
 dâ er fîn herzeleit dâ vant:
 wîp unde neven die vander 18195
 mit armen zuo z'ein ander
 gevlohten nâhe und ange.
 ir wange an fînem wange,
 ir munt an fînem munde.
 18150 fwaz er gefehen kunde, 18200
 daz in diu decke fehen lie,
 daz vür daz deckelachen gie
 zuo dem oberen ende:
 ir arme unde ir hende,
 18155 ir ahfel unde ir brufftein 18205
 diu wâren alfô nâhe in ein
 getwungen unde geflozzen:
 und wære ein werc gegozzen
 von êre oder von golde,
 ez'n dorfte noch enfolde 18210
 niemer baz gevüege fîn.
 Tristan und diu künigin
 die fliefen harte fuoze,
 ine weiz nâch waz unmuoze.
 Der künec dô der fîn ungemach 18215
 alf offenbærlîche erfach,
 dô waf im êrste vür geleit
 fîn endeclîchez herzeleit.
 er waf aber ein verrihter man:
 18170 wân unde zwîvel waf dô dan, 18220
 fîn altiu überlefte;
 ern wânde niht, er wefte:

- def er dâ vor ie hæte gert,
 def waf er allef dô gewert.
 entriuwen ez ift aber mîn wan, 18225
 im hæte dô vil baz getân
 ein wænen danne ein wizzen.
 def er ie waf gevlizzen
 ze komene von der zwîvelnôt,
 dar an waf dô fîn lebender tôt. 18230
 fuf gieng er fwîgende dan.
 fînen rât und fîne man
 die nam er funder dort hin.
 er huob ûf unde feite in,
 daz ime gefaget wære, 18235
 vür ein wârez mære
 daz Triftan und diu künigin
 bî ein ander solten fîn,
 daz f'alle mit im giengen dar
 und næmen umb fi beidiu war, 18240
 ob manf alfô vûnde dâ,
 daz man im von in beiden fâ
 reht unde gerihte tæte,
 alfô daz lantreht hæte.
- N**u'n waf ouch daz fô fchiere nie 18245
 daz Marke von dem bette gie
 und harte unverre waf dervan,
 fô daz erwachet' ouch Triftan
 und fach in von dem bette gan.
 'â' sprach er, 'waz habt ir getân, 18250
 getriuwe Brangâne!
 weiz got Brangâne, ich wæne,
 diz flâfen gât unf an den lîp.
 Ífôt wachet, armez wîp!
 wachet, herzekünigîn! 18255
 ich wæne, wir verrâten fîn.'
 'verrâten?' sprach fi 'hêrre, wie?'
 'mîn hêrre der ftuont ob unf hie.
 er fach unf beide und ich fach in.
 er gât von unf iezuo dâ hin 18260
 und weiz binamen alfô wol,
 fô daz ich ersterben fol:
 er wil ze difen dingen
 helf' unde geziuge bringen:
 er wirbet unferen tôt. 18265
 herzevrouwe, fchœne Ífôt,
 nu müeze wir unf fcheiden
 fô wætlîch, daz unf beiden
 fô guotiu ftate niemer mê
 ze vröuden widervert alf ê. 18270
 nu nemet in iuwer finne,
 wie lûterlîche minne
- wir haben geleitet unze her,
 und fehet daz diu noch ftæte wer;
 lât mich ûz iuwer m herzen niht! 18275
 wan fwaz dem mînem gefchiht,
 dar ûz enkomet ir niemer:
 Ífôt diu muoz iemer
 in Triftandef herzen fîn.
 nu fehet, herzevriundîn, 18280
 daz mir vremede unde verre
 iemer hin z'iu gewerre!
 vergezzet mîn durch keine nôt.
 dûze amîe, bêle Ífôt,
 gebietet mir und küffet mich!' 18285
 Si trat ein lützel hinder fîch,
 fîuftende sprach fi wider in:
 'hêrre', unfer herze und unfer fîn
 diu fînt dar zuo ze lange,
 ze anlîch und ze ange 18290
 an ein ander vervlizzzen,
 daz f'iemer fuln gewizzzen,
 waz under in vergezzzen fî.
 ir fît mir verre oder bî,
 fô'n fol doch in dem herzen mîn 18295
 niht lebenef noch niht lebendef fîn
 wan Triftan, mîn lîp und mîn leben.
 hêrre', ich hân iu nu lange ergeben
 beidiu leben unde lîp;
 nu fehet, daz mich kein lebende wîp
 iemer von iu gefcheide, 18300
 wir'n fîn iemer beide
 der liebe unde der triuwe
 ftæte unde niuwe,
 diu lange und alfe lange vrist 18305
 fô reine an unf gewefen ift.
 und nemet hie diz vingerlîn:
 daz lât ein urkûnde fîn
 der triuwen unde der minne:
 ob ir dekeine finne 18310
 iemer dâ zuo gewinnet,
 daz ir âne mich iht minnet,
 daz ir gedenket derbî,
 wie minem herzen iezuo fî.
 gedenket an diz fcheiden, 18315
 wie nâhen ez unf beiden
 ze herzen und ze lîbe lît.
 gedenket maneger fwæren zît,
 die ich durch iuch erliten hân,
 und lât iu nieman nâher gân 18320
 dan Ífold', iuwer vriundîn!
 durch nieman fô vergezzzet mîn:

- wir zwei wir haben lieb unde leit
mit solher gefellekeit
her unz an dise stunde brâht; 18325
wir suln die selben andâht
billîche leiten ûf den tôt.
hêrr', ez ist allez âne nôt
daz ich iuch alfe verre mane;
wart Îfôt ie mit Triftane 18330
ein herze unde ein triuwe,
sô ist ez iemer niuwe,
sô muoz ez iemer stæte wern.
doch wil ich einer bete gern:
swelch enden landes ir gevar, 18335
daz ir iuch, mînen lîp, bewart;
wan swenne ich des verweiset bin,
sô bin ich, iuwer lîp, dâ hin:
mir, iuwerm lîbe, dem wil ich
durch iuwers willen, niht durch mich, 40
vlîz unde schœne huote geben;
wan iuwer lîp und iuwer leben,
daz weiz ich wol, daz lît an mir:
ein lip ein leben daz sîn wir.
nu bedenket ie genôte 18345
mich, iuwern lip, Îfôte.
lât mich an iu mîn leben sehen,
sô'z iemer schiereft mûge geschehen,
und sehet ouch ir daz iure an mir.
unser beider leben daz leitet ir. 18350
nû gât her und küsset mich:
Trifan und Îfôt, ir und ich,
wir zwei sîn iemer beide
ein dine ân' underscheide.
dirre kuf sol ein infigel sîn, 18355
daz ich iuwer unde ir mîn
belsiben stæte unz an den tôt,
niwan ein Trifan und ein Îfôt.'
- N**u daz diu rede verfigelt wart,
Trifan der kêrte ûf sine vart 18360
mit jâmer und mit maneger nôt.
sîn lîp, sîn ander leben, Îfôt
beleip mit manegem leide:
die spilgefellen beide
die'n geschieden sich ê mâles nie 18365
mit solher marter alfe hie.
Hie mite was ouch der künic komen
und hæte ein her ze sich genomen
von sînem hoverâte.
fi kâmen aber ze spâte: 18370
fi vunden niwan Îfôte;
diu lag ouch ie genôte
- in trahten an ir bette alf ê.
nu daz der künec da nieman mê
wan eine sine Îfôte vant, 18375
sîn rât der nam in al zehant
und vuorte in funder dort hin dan:
'hêrre' sprâchen si 'hier an
missetuot ir harte sêre,
iuwer wîp und iuwer êre, 18380
daz ir diu z'alfô maneger zît
ziehende unde zogende sit
ze lasterlicher inziht
gar âne nôt und umbe niht.
ir hazzet êre unde wîp 18385
und almeist iuwer selbes lîp.
wie muget ir iemer werden vrô,
die wîle ir iuwer vrôude alsô
an iuwerm wîbe swachet
und si ze spelle machet 18390
über hof und über lant
und habet an ir noch niht erkant
daz wider ir êren mûge gesîn?
waz wîzet ir der künigîn?
war umbe velschet ir die, 18395
diu nie valsche wider iuch begie?
hêrre, durch iuwer êre
getuot ez niemer mêre:
vermidet suf getânen spot
durch iuch selben und durch got!' 18400
suf nâmen s'in mit rede dervan,
daz er in volgen began
und aber sînen zorn lie
und ungerochen dannen gie.
- T**rifan zen herbergen kam: 18405
sîn ingefinde er allez nam
unde zogete sich mit in
wol balde gein der habe hin.
daz êrste schif daz er dâ vant,
dar in sô kêrte er al zehant 18410
und vuor ze Normandîe,
er und sîn massenîe.
nu was er aber unlange dâ,
wan sîn gemüete riet im sâ,
daz er eteswie suchte ein leben 18415
daz ime lîbunge kunde geben
und trôst ze sîner triure.
hie merket âventiure:
Trifan vlôch arbeit unde leit
und suchte leit und arbeit; 18420
er vlôch Marken unde den tôt
und suchte tôtliche nôt,

- diu in in dem herzen tôte:
 diu vremede von Îfôte.
 waz half daz er den tôt dort vlôch 18425
 und hie dem tôde mite zôch?
 waz half daz er der quâle
 entweich von Curnewale
 und l'ime doch uf dem rucke lac
 alle zît naht unde tac? 18430
 dem wîbe nerte er daz leben
 und waf dem lebene vergeben
 niuwan mit dem wîbe.
 ze lebene und ze lîbe
 enwaf niht lebendes sîn tôt 18435
 niwan sîn beste leben, Îfôt:
 fuf twang in tôt unde tôt.
 nu gedâhte er, solte im difiu nôt
 iemer uf der erden
 sô tragebære werden, 18440
 daz er ir möhte genesen,
 daz müese an ritterfchefte wesen.
 Nu waf ein lantmære,
 daz grôz urliuwe wære
 z'Almânje in dem lande. 18445
 diz seite man Trifstande.
 fuf kêrte er wider Schampânje,
 dannen her z'Almânje;
 hie diene er alfô schône
 dem zepter unde der crône, 18450
 daz roemesch rîche nie gewan
 under sînem vanen einen man,
 der ie würd' alfô sagehaft
 von manlîcher ritterfchaft.
 gelückel unde linge 18455
 an manlîchem dinge
 und âventiure erwarb er vil,
 der ich aller niht gewehenen wil;
 wan solte ich alle sîne tât,
 die man von ime geschriben hât, 18460
 rechen al befunder,
 des mæref würde ein wunder.
 die fabelen, die hier under sint,
 die sol ich werfen an den wint:
 mir ist doch mit der wârheit 18465
 ein michel arbeit uf geleit.
- T**rifstandes leben und sîn tôt,
 sîn lebender tôt, diu blunde Îfôt,
 der waf wê und ande.
 des tages dô sî Trifstande 18470
 und sînem kiele nâch sach,
 daz ir daz herze dô niht brach,
- daz schuof daz, daz er lebende waf.
 sîn leben half ir, daz sî genaf;
 si'n mohte leben noch sterben 18475
 âne in niht erwerben.
 tôt unde leben hæet' ir vergeben:
 si'n mohte sterben noch geleben.
 daz lieht ir liechten ougen
 daz nam sîn selbes lougen 18480
 oft' und ze maneger stunde.
 ir zunge in ir munde
 diu gefweic ir dicke zuo der nôt:
 dâ'n waf weder leben noch tôt
 und wâren doch dâ beide. 18485
 si wâren aber von leide
 ir rehtes alfô rehtelôf,
 daz sî dewederez dâ kôf.
 dô sî den segel vliegen sach,
 ir herze wider sich selben sprach: 18490
 'ôwî ôwî, mîn hêr Trifstan,
 nu clebet iu mîn herz' allez an,
 nu ziehent iu mîn ougen nâch
 und ist iu von mir harte gâch.
 wie gâhet ir alfuf von mir? 18495
 nu weiz ich doch vil wol daz ir
 von iuwerm lebene ziehet,
 swenn' ir Îsolde vlihet;
 wan iuwer leben daz bin ich.
 iht mære muget ir âne mich 18500
 iemer geleben keinen tac,
 dan ich ân' iuch geleben mac.
 unfer lîp und unfer leben
 diu sint sô sêre in ein geweben,
 sô gar verfricket under in, 18505
 daz ir mîn leben vüeret hin
 und lâzet mir daz iuwer hie.
 zwei leben diu enwurden nie
 alfuf gemischet under ein.
 wir zwei wir tragen under unfer zwein 10
 tôt unde leben ein ander an;
 wan unfer enwederez enkan
 ze rehte sterben noch geleben,
 ez'n müeze ime daz ander geben.
 hie mite enist diu arme Îfôt 18515
 noch lebende noch rehte tôt:
 ine kan weder dar noch dan.
 Nu hêrre, mîn hêr Trifstan,
 sît daz ir mit mir alle zît
 ein lîp unde ein leben sît, 18520
 sô fult ir mir ouch lère geben,
 daz ich behabe lîp unde leben

- iu z'aller êrest, dâ nâch mir.
 nu lêret an! wêl swîget ir?
 unſ wære guoter lêre nôtt. 18525
 waz rede ich ſinnelôſe îſôt?
 Triftandef zunge und mân ſin
 diu varnt dort mit ein ander hin.
 îſôte lîp, îſôte leben
 diu ſint bevolhen unde ergeben 18530
 den ſegeln unde den winden.
 wâ mag ich mich nu vinden?
 wâ mac ich mich nu ſuochen, wâ?
 nu bin ich hie und bin ouch dâ
 und enbin doch weder dâ noch hie. 35
 wer wart ouch ſuf verirret ie?
 wer war ie ſuf zerteilet mê?
 ich ſihe mich dort ûf jenem ſê
 und bin hie an dem lande.
 ich var dort mit Triftande 18540
 und ſitze hie bî Marke.
 und criegent an mir ſtarke
 beidiu tôtt unde leben;
 mit diſen zwein iſt mir vergeben.
 ich ſtôrbe gerne, môhte ich; 18545
 nûne lâzet er mich,
 an dem mân leben behalten iſt.
 nu'n mag ich ouch ze dirre vriſt
 weder mir noch ime geleben wol,
 ſit daz ich âne in leben ſol. 18550
 er lâtt mich hie und vert er hin
 und weiz wol, daz ich âne in bin
 reht' innerthalp def herzen tôtt.
 Weiz got diz rede ich âne nôtt;
 mân leit iſt doch gemeine, 18555
 ine trage ez niht al eine:
 ef iſt ſîn alle vil ſô mân,
 und wæne ef iſt noch mêre ſîn.
 ſîn jâmer und ſîn pîne
 diu'ſt grœzer dan diu mîne: 18560
 daz ſcheiden, daz er von mir tuot,
 beſwæret mir daz mânen muot,
 ez ſwæret noch den ſînen mê.
 tuot mir daz in dem herzen wê,
 daz ich ſîn hie bî mir enbir, 18565
 ez tuot im noch wirf danne mir.
 clage ich in, ſo claget er mich;
 und claget er niht billiche alf ich.
 ich wil mir wol ze rehte ſagen,
 daz ich mir trûren unde clagen 18570
 billiche nach Triftande nime:
 wan mân leben daz lît an ime;
 dâ wider ſo lît an mir ſîn tôtt:
 durch daz ſô claget er âne nôtt.
 er mac vil gerne von mir varn, 18575
 ſîn êre und ſînen lîp bewarn;
 wan ſolte er lange bî mir weſen,
 ſô'n kunde er niemer geneſen.
 durch daz ſol ich ſîn haben râtt;
 ſwie rehte nâhen ez mir gât, 18580
 er'n ſol durch den willen mân
 ſîn ſelbef niht in ſorgen ſîn.
 mit ſwelher nôtt ich ſîn enber,
 mir iſt doch lieber vil daz er
 gefundef lîbef von mir ſî, 18585
 dan er mir alfô wære bî,
 daz ich mich def verſæhe,
 daz im ſchade bî mir geſchæhe;
 wan weizgot ſwer ze ſînem vromen
 mit ſîneſ vriundef ſchaden wil kômen,
 der treit im cleine minne. 18591
 ſwaz ſchaden ich ſîn gewinne,
 ich wil Triftandef vriundîn
 gern' âne ſînen ſchaden ſîn.
 daz ime ſîn dinc ze liebe ergê, 18595
 ine ruoche und iſt mir iemer wê:
 ich wil mich gerne twingen
 an allen mânen dingen,
 daz ich mân unde ſîn entweſe,
 durch daz er mir und ime geneſe.' 18600

ANHANG I

Das Innsbrucker Fragment (a)

1. v. 2349—2508

- [rα] ... liezen in da fwebnden. v veinen vf def merf stat. 2385
 ..n manigen forgen lebnden. 2350 m anic zvnge da mit t^zwen bat.
 Cvruenal fwebte vf dem fe. d az got fin helfe wære.
 i n manigen wif fo waf im we. d a wart manic clagemære.
 v ve vmb daz michel ungemach. [rβ] i r clage waf fuf ir clage waf fo.
 d az er an triftande fach. v n alf e... den abent... 2390
 v ve vmb fin felbef not. 2355 v n an ein fcheiden m^vfe gan.
 d urch daz er vorhte den tot. i r clage div é waf vnd^s tan.
 v van er niht varn kvnde. d iv wart do gar einbære.
 n och ef nie da vor begunde. s i t^zben do niwan ein mære.
 v n clagende sprach er wid^s fich. s i riefen hie fi riefen dort. 2395
 o wi got h^sre wie gewirbe ich. 2360 n iht and^sf wan daz eine wort.
 i ne wart alful beforget nie. B eaf triftant. Cortoyf t^zftant.
 n v bin ich ane lute hie. t un corf ta vie ade comant.
 v n enkan ovch felbe niht gevorn. d in fehoner lip din f^vze lebn.
 g ot herre du solt mich beworn. d az fi hutte got ergebn. 2400
 v n min geverte hinnan fin. 2365 JN disen dingen f^vrten in.
 i ch wil vf die gnade din. d ie norwegen allez hin.
 d ef ich nie began beginnen. v n heten ez also bedaht.
 v vif min geleite hinnen. s i hetin an im vollebraht.
 H ie mite greif er fin r^vder an. i r willen allen vn ir ger. 2405
 i n gotef namⁿ f^vr er dan. 2370 d o wid^sfch^vf ez allez der.
 v n kom in kurtzer ftunde. d er elliv dinc beflihtet.
 a lf ef im got gegunde. b eflihtende berihtet.
 v vid^s heim vn feite mære. d em wind' mer vn elliv kraft.
 v vie ez gevorn wære. b ibenende fint dienesthaft. 2410
 d er marfhale vn fin fælic wip. 2375 a lfo d^s wolte vn d^s gebot.
 d iv beidiv leiten an ir lip. d o h^vp sich ein fo michel not.
 s o iamerliche clagenot. v on fturmwetere uf dem fe.
 v n wærer vor ir ovgen tot. d az fallefamet in felben me.
 d az in div felbe fwære. e nmochten niht ze ftaten geftan. 415
 n iht naher ganger wære. 2380 v van daffet ir fehief liezen gan.
 s uf giengen fi do beide. d ar ez die wilde winde t^zben.
 i n ir gemeinem leide. v n fi felbe ane troft beliben.
 v nde allir ingesinde. v mb ir lip vn vmb ir lebn.
 n ach ir verlornen kinde. s i heten fich mit alle ergebn. 2420

2351. fwebt z, fwebete HMF^vW. 52. mangen M; manige HF^vzW. 58. ef auch M; ez HF^vzW. 60. owi om. M; herre om. z. 76. beidiu auch M] beide. 80. gangen H; geg. MW, gende F. 84. verlornem HMF^vW. 98. comant HMW, cvmant F.

2400. gote W. 10. bibenende auch H] bibende. 11. alf MFW, alfe Hz. 14. falle auch z, fe alle M] fi alle. 16. de feht z, de fi eht W] daz fi fit H, daz fe (fi F) ir fehief et MF (oht). 17. wilden MzW.

- a n die vil armen stivre.
 d ie da heizet aventivre.
 s i liezen ez an die geschicht.
 v ved^s si genæfen od^s niht.
 v van ir dingel waf nime. 2425
 v van daffi mit dem wilden fe.
 v f alf in den himel stigen.
 v n iefa wid^s nid^s figen.
 [vα] a lf in daz abgrunde.
 s i t^zben die tobend'n vnde. 2430
 v vilent vf vñ wilent nid^s.
 i ezv dar vñ iefa wid^s.
 i r aller keiner kvnde.
 n och enmohte keine stunde.
 v f finen f^vzen gestan. 2435
 a lfuf so waf ir lebn getan.
 v vol aht tage vñ aht naht.
 h ie von so heten^f allir maht.
 v il nach v^slorn vñ ir fin.
 N v sp^ach ir einer vnd^s in. 2440
 i r herren alle sammir got.
 m ich dunket diz si got^f gebot.
 v mb vnser angeftlichez lebn.
 d az wir so kvme lebnde fwebn.
 i n difen tobenden vnden. 2445
 d eft niwan von den fvnnden.
 v n von den vnt^zwen komen.
 d az wir t^zftand'n han genomen.
 s inen frivnden roupliche.
 i a sp^achen^f al geliche. 2450
 s ich dv haft war ez ift also.
 h ie mite berieten si sich do.
 m ohten si stille vinden.
 a n wazzer vñ an winden.
 d az si zefade geftiezen. 2455
 d az fin vil gerne liezen.
 v riliche fwar er wolte gan.
 v n iefa do diz waf getan.
 d az diz ir aller wille wart.
 d o wart ir kvmb^slichiv vart. 2460
 g efenftet an der stunde.
 v vinde vñ wâc begunde.
 s ich fa zerlofen vñ zerlan.
 d az mer begunde nid^s gan.
 d iv funne schinen lieht alf e. 2465
 h ie mit enbiten^f ovch do nime.
 v van d^s wint hate si geflagn.
 i nnerthalp den aht tagen.
 [vβ] i n daz lant zekvrn^vvale.
 v n waren ze dem male. 2470
 b i dem ftade fo nahen.
 d az fin bereite sahen.
 v n ftiezen vz zelande alde.
 t riftanden namen si fa.
 v n sazten den vz an daz lant. 2475
 v n gaben im brot an die hant.
 v n and^ser ir spife ein teil.
 f rivnt sp^achen si got gebe dir heil.
 v n m^vze dine^f libef pflegen.
 h ie mit fo buten fim allir segen. 2480
 v n kerten iefa wid^s dan.
 N v wie gewarp do triftan?
 Tristan d^s ellende Ja.
 d o faz er vñ weinde alda.
 v van kint kvnnen and^sf niht. 2485
 n iwan weinen alf in iht geschicht.
 d^s troftlofe ellende.
 d^s vielt vf fine hende.
 z e gote vil innecliche.
 E i sp^ach er got d^s riche. 2490
 s o riche dv gnaden bift.
 s o vil g^vte alf an dir ift.
 v il fvzer got fo bitte ich dich.
 d az dv gnade wid^s mich.
 v n dine g^vte noch begaft. 2495
 s it daz dv def v^shenget haft.
 d az ich alfuf verf^vret bin.
 v n wife mich doch noch dahin.
 d a ich bi luten mvge gefin.
 n v warte ich allenthalben min. 2500
 v n fihe niht lebndef vmb mich.
 d ife groze wilde die fvrhte ich.
 s war ich min ovgen wende.
 d a ift mir d^s werlde ein ende.
 s wa ich mich hin gekere. 2505
 d ane fihe ich ie nimere.
 n iwan ein tovp gevilde.
 v nde w^efte vnde wilde.

22. div *MzW*. 24. genaren *M*. 25. niht me *FW*. 37. ahte (*zweimal*), 42. gotes *HFz*.
 46. deift *Hz*, dieft *M*] daz ift *FW*. 51. im ift *MBE*. 62. winde *auch HF*; wint *MzW*.
 66. nime *auch HM*] niht me. 68. innerhalp *MF*. ahte. 70. zv *HFzW*. 72. fi *HMW*.
 75. fatzten *HM*. 77. ander *alle* (*fehlt F*). 85. enkunnen *FW*. 86. wan *MF*. 87. trofte-
 lofe *MFW*. 91. genaden *M*. 93. bite *H*, bit *MFW*. 94. genade *M*.
 2502. fürht *MF* (*vorht*). 6. nimere *auch HM*] niht m.

2. v. 3454—3613

- [rα] d o wart groz horn gefchelle.
i n manigerflachte done. 3455
s i hurneten fo fchone.
d az ez marken fanfte tete.
v n̄ mit im manigem an d^s ftete.
N v fi den hirz gevalten.
i r meifter fi dar ftalten. 3460
t riftand'n den heinlichen gaft.
v n̄ baten daz er fi den baft.
v on ende zende lieze fehen.
t riftan d^s fp^ach diz fol gefchehen.
v n̄ mit d^s rede bereiter fich. 3465
n v wæne ich wol v̄n dunket mich.
d az ez vndurften wære.
o b ich iv zwir ein mære.
n ach einander fur leite.
r ehte alf ich iv e feite. 3470
v on ienem hirze rehte alfo.
e nbafter aber difen do.
d en baft v̄n die furkîe.
d ie kunft von der curîe.
d o fi die begunden fehen. 3475
s i begunden einel mundel iehen.
d az niemen von dem lifte.
n iht bezzerf enwifte.
n och niemer kvnde ervinden.
d^s kvnic d^s hiez do binden. 3480
d en hirz vf v̄n kerte dan.
e r v̄n fin iæger triftan.
v n̄ alfin maffenîe.
m it gehurne v̄n mit furkîe.
r iten fi do zehufe wider. 3485
a lf waf d^s ḡvte t^zftan fider.
e in lieb^s hoveman vnd^s in.
k vnic v̄n gefinde heten in.
i n ḡvter gefellefchaft.
o vch waf er alfo dienfthaft. 3490
d em armen v̄n dem richen.
m ohter ir iegelichen.
v f finer hant get^agen han.
[rβ] d az heter gerne getan.
- d ie fælde hetim got gegeben. 3495
e r kvnde v̄n woltin allen lebn.
l achen tantzen fingen
r iten loufen fpringen.
z uhten v̄n fchallen.
d az kvnd^s mit in allen. 3500
e r lebte fwie man wolte.
v n̄ alf div iugent folte.
s wef ir d'keiner began.
d az h̄vber iem^s mit im an.
N v gefügte fich daz. 3505
d az marke an eime tage gefaz
e in lutzelnach d^s ezzen zit.
s o man doch ku^rzwile pflit.
v n̄ lofete fere an einer ftete.
e inem leiche d'n ein harpfær tete.
e in meifter fin^s lifte. 3511
d^s befte den man wifte.
d^s felbe d^s waf ein galouf.
n v kom t^zftan d^s parmenoif.
v n̄ faz zefinen f̄vzen dar. 3515
v n̄ nam fo vlizecliche war.
d ef leichel v̄n d^s f̄vzen noten.
v værez im an den lip geboten.
e rn mohtez niht v^sfwigen han.
s in m̄vt begvndim vf gan. 3520
s in h^sce daz wart m̄vtef vol.
m eist^s fp^ach er ir hærpfent wol.
d ie noten fint rehte furbraht.
s eneliche v̄n alfir wart gedaht.
d ie macheten britûne. 3525
v on minem h^sren gurûne.
v n̄ von fin^s vrvindinne.
d iz nam in fine finne.
d^s hærpfær v̄n lofet allez dar.
a lfer d^s red' niht næme war. 3530
v nzer den leich vollante.
g ein dem kinde er fich do wante.
w az weiftu fp^ach er lieb^s kint.
[vα] v on wannen di... oten fint.

3464. der om. MFM. 67. vndurfte M* (das n ausradiert), -t F, -tig W. 77. niemen auch M; nieman die übr. 97. tanzen HMF^W.

3505. gevugete HF. 10. herph. H. 13. der (2) om. MFM. 22. harphet HMF^W. 26. herren alle. 29. herph. H; harph. MFW. lofte M. 31. vollante mit ll auch HW, volle a. F (von ânte M).

- k anftu ihtfiht hier an. 3535
i a schoner meist^s sp^ach t^zftan.
i ch hete hie von meist^sschafft.
n v hat ez aber so cleine kraft.
d az ich vor iv niht engetar.
n ein vrvint se dise harpfen dar. 3540
l a horen welh^s hande.
k an man in dinem lande?
g ebietet ir daz meister min.
vñ sol ez mit iw^sm vrlombe fin.
d az ich iv harpfe sp^ach tristan. 3545
j a trût gefelle se hærpfe an.
- A** If er die harpfen do genam.
s inen hand'n si wol gezam.
d ie waren alfich han gelesen.
d affi niht schon^s kvnd'n wesen. 3550
v veich vñ linde cleine lanc.
v ñ rehte alfam ein harm blanc.
m it den so rÿrter vñ flÿc.
v rÿfche vñ noteline genÿc.
s eltsæne fÿze gÿte. 3555
h iemite wart im zemÿte.
v mb fine leiche von brittûn.
s uf nam er finen plectrûn.
n agel vñ seiten zoher.
d ife nid^{ser} iene hoher. 3560
r ehte alfer si wolte han.
n v diz waf schiere getan.
t riftan d^s niwe spilman.
s in niwez ambt hÿber an.
m it vlizelichem rÿche. 3565
s ine noten vñ fine vrfÿche.
s ine seltsæne grÿze.
d ie hærpfeter so fÿze.
v ñ machete si schone. 3570
m it schonem seitgedone.
d az iegelicher da zÿ lief.
d irre ienem dar naher r...
v il schiere kom div houefchar.
[vβ] a lmeiftic loufende dar.
- v ñ wande niem^s kome ze vrÿ. 3575
n u marke d^s fach allez zÿ.
v ñ faz allez trahtende.
s inen vrvint t^zftanden ahtende.
v n wnd^{ste} in def sere.
d az er so hoffche lere. 3580
v ñ also gÿte lifte.
d ier an im selben wifte.
a lfo verhelh kunde.
N u tristan d^s begunde.
e inen leich do lazen clingen in. 3585
v on d^z vil stoltzen vrvindin.
g raland'f def schonen.
d o begvnd^s fÿze donen.
v ñ harpfen so zeprife.
i n brittunifcher wife. 3590
d az manig^s da stÿnt vñ faz.
d^s fin selbef namen vergaz.
d a begunden h^sce vñ oren.
t umben uñ toren.
v ñ vz ir rehte wanken. 3595
d a wrden gedanken.
i n maniger wife wrbraht.
d a wart vil ofte gedaht.
a. sælic si der koufman.
d^s ie so houefchen svn gewan. 3600
j a fine vinger wize.
d ie giengen wol ze vlize.
v valgende in den seiten.
f i begunden done breiten.
d az d^s palaf voller wart. 3605
d ane wart ovch ougen niht gefpart.
d^s kapfete vil manigez dar.
v ñ namen finer hende war.
- N** v dirre leich d^s waf getan.
n v hiez d^s gÿte kvnic dar gan. 3610
v ñ sp^ach daz man in bæte.
d az er noch einen tæte.
m v voluntierf sp^ach tristan.

35. ihtes iht *FW*. 37. het ez *F*, heize *H*. hie vor *FNRS*. 44. vrlobe *auch MH*; hurlovb *F*, hulden *W* (iweren *FW*). 46. harph *F*, harphe *HMW*. 48. vil wol *MFW*, do wol *H*. 54. noteline *auch H*] -lin. 57. britun *HMF*. 60. niderer *auch H*] nider. 68. herph. *HF*; harph. *MW*. 71. dar *MW*. 90. britt. *auch HW*.

ANHANG II

Le Roman de Tristan par Thomas (ed. Bédier 1902)

Erstes Fragment

(Saga Kap. LXVII: Tristram kann seine Begier und seinen Wunsch auf keine Weise zurückhalten, und darum benutzte er jede Gelegenheit, die er finden konnte. Und eines Tages kam es so, dass sie beide in einem Obstgarten beisammen sassen, und Tristram hielt die Königin in seinen Armen.)

- | | |
|--|---|
| Enz es bras Yseut la reïne.
Bien cuidoiēt estre a seür.
Sorvient i par estrange eür
Li rois, que li nains i ameine.
5 Prendre les cuidoit a l'ovraïne,
Mès, merci Deu, bien demorerent
Quant il endormis les trouverent.
Li rois les voit, au naim a dit:
«Atendés moi chi un petit;
10 En cel palais la sus irai.
De mes barons i amerrai:
Verront com les avon trovez;
Ardoir les frai, quant iert provez.»
Tristan s'esvella a itant,
15 Voit le roi, mès ne fait senblant;
Car el palès va il son pas.
Tristan se dreche et dit: «A! las!
Amie Yseut, car esvelliez:
Par engien somes agaitiez!
20 Li rois a veu quanque avon fait,
Au palais a ses omes vait;
Fra nos, s'il puet, ensenble prendre,
Par jugement ardoir en cendre.
Je m'en voil aler, bele amie;
25 Vos n'avés garde de la vie,
Car ne poretz estre provee,
a (Se vos ci sole estes trovee. | b En terre estrange a grant dolor
c Aler m'en voil por vostre amor,)
Fuir deport et querre eschil,
Guerpir joie, siouvre peril.
Tel duel ai por la departie
30 Ja n'avrai hait jor de ma vie.
Ma doce dame, je vos pri
Ne me metés mie en obli:
En loig de vos autant m'amez
Comme vos de près fait avez!
35 Je n'i os, dame, plus attendre;
Or me baisiés au congié prendre.»
De li baisier Yseut demore,
Entent les dis et voit qu'il plore;
Lerment si oil, du cuer sospire,
40 Tendrement dit: «Amis, bel sire,
Bien vos doit menbrer de cest jor
Que partistes a tel dolor.
Tel paine ai de la desebranche
Ains mais ne soi que fu pesanche.
45 Ja n'avrai mais, amis, deport,
Quant j'ai perdu vostre confort,
Si grant pitié, ne tel tendror
Quant doi partir de vostre amor;
Nos cors partir ore convient,
50 Mais l'amor ne partira nient.
Nequedent cest anel prenez:
Por m'amor, amis, le gardés;
.....» |
|--|---|

(Saga: «Doch sollst du nun diesen Fingerring nehmen, und bewahr ihn gut um meinetwillen. Der soll Brief und Siegel, Bestätigung und Trost der Erinnerung an unsre Liebe und an dies Scheiden sein.» Und sie trennten sich mit grosser Trauer und küssten sich mit Zärtlichkeit.)

Nach 26: die drei in Klammern stehenden Zeilen fehlen in der Hs., von Bédier nach der Saga ergänzt.

Ranke, Tristan und Isold

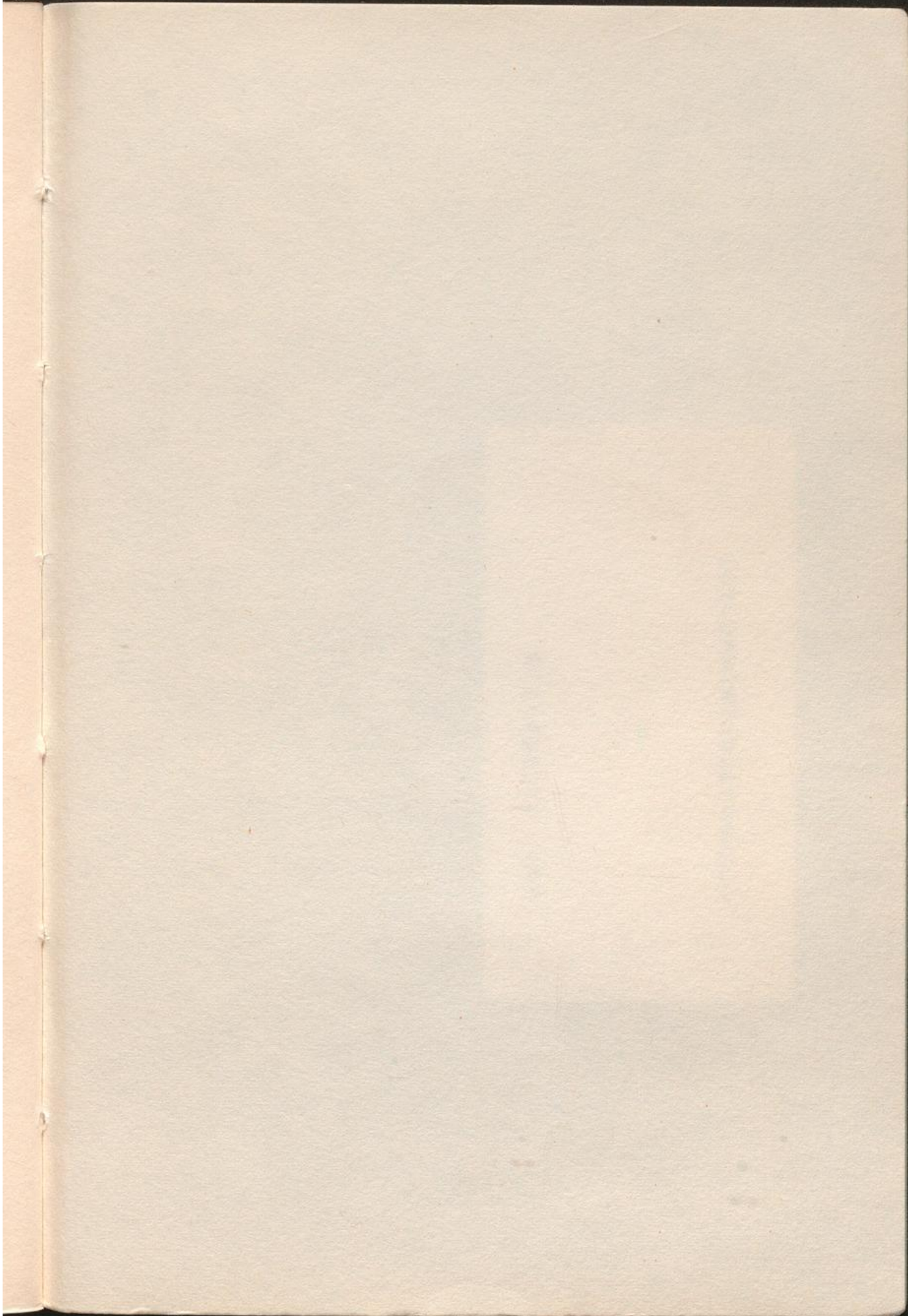
ANHANG III

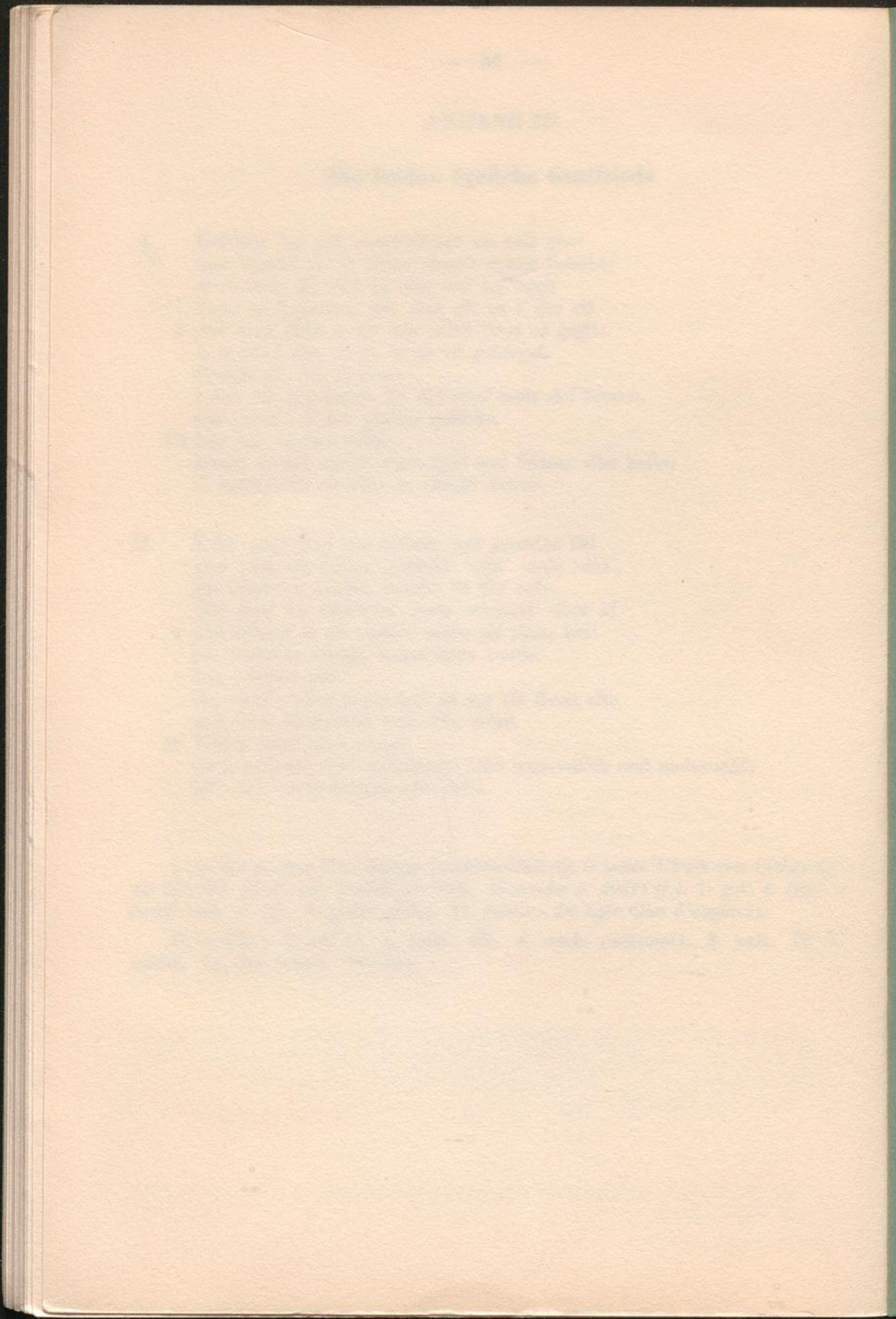
Die beiden Sprüche Gottfrieds

- I. **G**elücke daz gât wunderlîchen an und abe:
man vindet ez vil lîhter, danne man'z behabe;
ez wenket, dâ man ez niht wol besorget.
Swen ez beswæren wil, dem gât ez ê der zît
5 und nimt ouch ê der zîte wider fwaz ez gegât;
ez tumbet den, fwem ez ze vil geborget.
Vröude gât den smerzen:
ê daz wir âne swære sîn def lîbes unde def herzen,
man vindet ê daz glesîne gelücke.
10 Daz hât cranke veste:
swenn' ez unf under ougen spilt und schînet aller beste,
sô brichet ez vil lîhte in cleiniu stücke.
- II. **L**iut' unde lant diu möhten mit genâden sîn
wan zwei vil cleiniu wortelîn 'mîn' unde 'dîn',
diu briuwent michel wunder ûf der erde.
Wie gânt sie vrüetend' unde wüetend' über al
5 und trîbent al die werlde umbe alf einen bal:
ich wæne ir crieges iemer ende werde.
Diu vertâne gîte
diu wahset allez umbe sich dâ her sît Êven zîte
und irret elliu herze und elliu rîche.
10 Weder hant noch zunge
die'n meinent noch enminnet niht wan valsch und anderunge;
lêr' unde volge liegent offelîche.

I. *In der grossen Heidelberger Liederhandschrift C unter Ulrich von Lichtenstein als Str. 308 (doch vgl. Rudolf von Ems, Alexander v. 20621 ff.). 1. get. 4. swen zu swen^e verb. 5. zit. 9. glesin glûke. 11. swâne. dú ogen (lies d'ougen?).*

II. = *Ulr. v. L. 307 C. 1. Lúte. die. 4. -ende (zweimal). 5. welt. 10. de-weder. 11. die. mînêt. 12. lere.*





29

GHP 11CBRD1123

<17+>04518T2NC4451493

ALTDEUTSCHE ÜBUNGSTEXTE

HERAUSGEGEBEN VON DER AKADEMISCHEN GESELLSCHAFT
SCHWEIZERISCHER GERMANISTEN

Heft 1: *Gotische Texte*. Bearbeitet von Dr. M. Szadowski, Tit.-Professor an der Universität Zürich.

Heft 2: *Kleines althochdeutsches Lesebuch*. Bearbeitet von Dr. W. Burkhard.

Heft 3: GOTTFRIED VON STRASSBURG: *Tristan und Isold*. Auswahl und Bearbeitung von Dr. F. Ranke, o. Professor an der Universität Basel.

Heft 4: *Minnesang. Vom Kürenberger bis Wolfram*. Auswahl und Bearbeitung von Dr. Max Wehrli, Priv.-Doz. an der Universität Zürich.

Heft 5: WALTHER VON DER VOGELWEIDE: *Gedichte*. Auswahl und Bearbeitung von Dr. Max Wehrli, Priv.-Doz. an der Universität Zürich.

Weitere Hefte in Vorbereitung



GHP: 11 CBRD1123

3

GOTTFRIED VON STRASSBURG - TRISTAN UND ISOLD